www.aioLingua.com/frit

Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps

aioLingua

Français

Edizione italiana

STEINHAUSER
VERLAG

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps
aioLingua Français
www.aiolingua.com/frit
Edizione italiana 01.01
Uploaded 21 marzo 2022

Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps

aioLingua Français

Edizione italiana

Volume 1

Revisione delle bozze:
Elisa Cadinu
Gerolamo Cuomo
Giulia Deiana
Françoise Bourcillier

Steinhäuser Verlag

Print Edition@Amazon

www.amazon.it/dp/xxxx

Quest'opera è protetta da copyright in tutto e in parte.

2022 Steinhäuser, Bourcillier & Kamps

ISBN: 978-3-942687-83-6

FRIT 01.01 - Uploaded il 21 marzo 2022

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps

- Kontinental English (Español, Français, Italiano, Português, Deutsch, 中文 ; 2022)
- GigaFrench (2016)
- Französisch (+ Italienisch; 1991) zwischen den Hügeln der Venus und den Hügeln Adonis'
- Französisch (+ Italienisch, Spanisch, English, Sardinian; 1983-1985) für Mollis & Müslis

Patricia Bourcillier

Autrice di

- Magersucht & Androgynie – Der Wunsch, die Geschlechter zu vereinen (1992)
- Androgynie & Anorexie – Le désir de devenir une seule chair (2007)
- SardegnaMadre – L'Île et l'autre (2003)
- Isabelle Eberhardt – Une femme en route vers l'islam (2012)
- La mémoire oubliée des Todesco (2019)

e coautrice di DECAMORE - ZEHNREDEN ÜBER DIE LIEBE (1994).

Bernd Sebastian Kamps

Medico tedesco e direttore dell'Amedeo Medical Literature Guide (Amedeo.com).

Dal 1991 al 2021, autore/curatore di numerosi libri di testo medici (COVID-19: www.COVIDReference.com, HIV/AIDS - www.hivbook.com [16 edizioni], SARS - SarsReference.com, Influenza - InfluenzaReport.com).

BSK è autore di

- The Word Brain (TheWordBrain.com)
- Ear2Memory (Ear2Memory.com)
- OLIENA (**O**pen **L**anguage **I**nterface for **E**nhanced **N**etwork **A**ctivity, OLIENA.com)
- GigaSardinian (www.GigaSardinian.com)
- GigaMartinique – *Parler et comprendre le créole* (www.GigaMartinique.com)

Riconoscimenti

Vorremmo esprimere la nostra profonda gratitudine a STK per la progettazione e la programmazione dell'applicazione *KontinentalEnglish*. Senza STK, questo metodo sarebbe molto meno efficace.

Ringraziamo inoltre Gerolamo Cuomo, Elisa Cadinu, Giulia Deiana e Françoise Bourcillier per la scrupolosa correzione delle bozze.

Dal 2004, Attilio Baghino è responsabile del design dei nostri libri e siti web. Sviluppare un nuovo progetta senza di lui sarebbe inconcepibile.

Sommario

0. Saremo i vostri coach **14**

1. Putain ! **18**
Abbreviazioni 20
Parole 20
Coaching 1: Leggere e ascoltare 23
Europe: Casteddu, Sardinia 24

2. Tuer Facebook **26**
Parole 29
Coaching 2: Occhio + orecchio 32
Europe: Paris, France 34

3. MI6 **36**
Parole 38
Coaching 3: Ripetizioni multiple 41
Europe: Berlin, Deutschland 43

4. Avortement **46**
Parole 49
Coaching 4: Google Sheets 52
Europe: Roma, Italia 55

5. Herbe **58**
Parole 60
Coaching 5: Phase I, Phase II, Phase III 63
Europe: Madrid, España 65

6. Coït interrompu **68**
Parole 70
Coaching 6: Mostri della lettura 72
Europe: Lisboa, Portugal 74

7. Désintoxication digitale 76
Parole 78
Coaching 7: Vendemmia 80
Europe: Amsterdam, Nederland 81

8. Mon ventre 84
Parole 86
Coaching 8: Federer + Williams 89
Europe: Bruxelles, Belgique 91

9. Des graines et du soleil 94
Parole 96
Coaching 9: The KE app 99
Europe: Wien, Österreich 102

10. Adieu Britannica 104
Parole 106
Coaching 10: Tacete! 108
Europe: Zürich, Schweiz 109

11. Allons à Paris 114
Parole 116
Coaching 11: La massa di una lingua 118
Europe: København, Danmark 121

12. La plage de Chia 124
Parole 127
Coaching 12: Quindicimila parole 129
Europe: Stockholm, Sverige 131

13. Le portable à l'eau 134
Parole 136
Coaching 13: Sconto sulle 15.000 parole 138
Europe: Oslo, Norge 140

14. Se baigner en avril **142**
Parole 144
Coaching 14: Vendemmia 2 146
Europe: Helsinki, Finland 147

15. Trente ans dans les mines **150**
Parole 153
Coaching 15: Un cosidetto 'dono'? 155
Europe: Baile Átha Cliath, Éire 157

16. Petits secrets d'Italie **160**
Parole 163
Coaching 16: Ear^{2}Memory 166
Europe: Oporto, Portugal 170

17. L'idiot **172**
Parole 176
Coaching 17: Quante ore al giorno? 178
Europe: Seville, España 180

18. Danger pour la démocratie **182**
Parole 185
Coaching 18: Phase III 187
Europe: Milano, Italia 190

19. La génération suicide **192**
Parole 195
Coaching 19: Ear2Memory – Liberté! 197
Europe: Marseille, France 199

20. Martina **202**
Parole 205
Coaching 20: Consumare e produrre 207
Europe: Frankfurt, Deutschland 209

Appendice **215**
Appendice 1: Manuali di lingua 215
'Langenscheidt mit System' 219

Indice delle parole francesi **223**

0

0. Saremo i vostri coach

Per imparare una lingua avete bisogno di insegnanti e di coach (‘allenatori’, ‘commissari tecnici’, etc.). All’inizio, gli insegnanti vi accompagnano nel labirinto di una nuova grammatica con centinaia di parole sconosciute. Più tardi, quando avrete imparato le basi, i vostri coach vi introdurranno ai principi dell’apprendimento delle lingue e svilupperanno una strategia di apprendimento fatta su vostra misura.

Benvenuti a *AioLingua*!

Saremo i vostri coach.

Andate a pagina 18.

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps

21 marzo 2021

Season 1

Episode 1: **Cazzo!**

Cagliari, capitale della Sardegna, al secondo piano di un edificio nello storico quartiere della Marina. Leonardo ha passato la notte a casa di suo nonno Sebastiano.

Episode 2: **Uccidere Facebook**

Leonardo è sul balcone dell'appartamento nel quartiere della Marina. Compone il numero di Hannah. Hannah è una studentessa francese di 22 anni di Parigi. È a Cagliari per un corso Erasmus di nove mesi.

Episode 3: **MI6**

Hannah e Francesco (l'ex fidanzato di Martina, uno studente di architettura milanese di 24 anni) si incontrano al mercato di San Benedetto.

Episode 4: **Aborto**

Martina e Alejandro passano sotto i portici di via Roma. Martina è una giornalista sarda 25enne. Alejandro è un ragazzo spagnolo di 22 anni di Siviglia.

Episode 5: **Erba**

Nonno Sebastiano e nonna Béatrice (di origine francese) parlano del loro nipote.

Episode 6: **Coito interrotto**

Hannah e Francesco sono usciti dal mercato e si trovano davanti a una grande pasticceria.

Episode 7: **Disintossicazione digitale**

Leonardo e Jan prima di una riunione del progetto "Kill Facebook". Jan è un adolescente olandese di 18 anni e un grande fan dei social media.

Episode 8 – **La mia pancia**

Martina e Alejandro escono dal dottore. Attraversano via Roma per raggiungere il porticciolo.

Episode 9 – **Semi e sole**

Beatrice legge ad alta voce un estratto da un manuale francese che lei e Sebastiano pubblicarono quando erano giovani.

Episode 10 – **Addio Britannica**

Aprile, sabato, ore 11. Martina guida una vecchia Fiat 500. Sono in sei nella macchina. Parla con Raquel, una ragazza di 24 anni di Madrid. Improvvisamente, Raquel indica la Britannica.

1

1. Putain !

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Cazzo!*
.	*Cagliari, capitale de la Sardaigne, au deuxième étage d'un immeuble dans le quartier historique de la Marina. Leonardo a passé la nuit chez son grand-père Sebastiano.*	*Cagliari, capitale della Sardegna, al secondo piano di un edificio nello storico quartiere della Marina. Leonardo ha passato la notte a casa di suo nonno Sebastiano.*
S	Leonardo, réveille-toi !	Leonardo, svegliati!
L	S'il te plaît, grand-père, laisse-moi dormir. J'ai très mal à la tête.	Per favore, nonno, fammi dormire ancora. Ho un mal di testa fortissimo.
S	Ouais, tu as encore fumé !	Sì, hai fumato di nuovo!
L	Mais non, grand-père. Je n'aime pas le tabac.	Ma no, nonno. Non mi piace il tabacco.
S	Mais tu aimes fumer de l'herbe.	Ma ti piace fumare erba.
.	*Il sort le reste d'un joint d'un cendrier.*	*Prende il resto di una canna da un posacenere.*
S	Je t'ai dit cent fois qu'il faut savoir gérer la marijuana. Comment veux-tu étudier si tu n'arrives pas à te concentrer et...	Ti ho detto cento volte che devi essere in grado di gestire la marijuana. Come vuoi studiare se non riesci a concentrarti e...
L	Arrête, je connais la chanson. L'herbe m'empêche de me concentrer et ramollit mon cerveau. Bref, je ne serai jamais un étudiant brillant.	Smettila, conosco la storia. L'erba mi impedisce di concentrarmi e rammollisce il mio cervello. In breve, non sarò mai uno studente brillante.

S	N'importe quoi ! Je n'ai rien dit de tel. L'herbe ne nuira pas à tes études et ne t'empêchera pas de devenir un bon médecin, mais seulement si tu n'exagères pas. Allez, habille-toi ! Il est 11 heures.	Stronzate! Non ho detto nulla del genere. L'erba non danneggerà i tuoi studi e non ti impedirà di diventare un buon medico, ma solo se non esageri. Dai, vestiti! Sono le 11.
L	Quoi ? 11 heures ? Merde alors, j'avais rendez-vous avec Hannah.	Cosa? Le 11? Merda, avevo un appuntamento con Hannah.
S	Va d'abord sur le balcon.	Prima vai al balcone.
L	Qu'y a-t-il de si important à voir?	Cosa c'è di così importante da vedere?
S	Il y a un bateau de croisière qui a jeté l'ancre à l'entrée du port.	C'è una nave da crociera ancorata all'entrata del porto.
.	*Leonardo sort sur le balcon qui donne sur les toits de la Marina, le port et la Baie des Anges.*	*Leonardo esce sul balcone che domina i tetti della Marina, il porto e il Golfo degli Angeli.*
L	Et alors ?	E allora?
S	Ce bateau est plein d'Anglais. Il est en quarantaine et n'a pas le droit d'entrer dans le port.	Quella nave da crociera è piena di inglesi. È in quarantena e non le viene permesso di entrare nel porto.
L	Qu'est-ce qui s'est passé ?	Che cosa è successo?
S	Il paraît qu'ils ont un cas d'Ébola à bord.	Dicono che hanno un caso di Ebola a bordo.
L	Putain !	Cazzo!

Abbreviazioni

adj	adjectif	aggettivo
adv	adverbe	avverbio
conj	conjonction	congiunzione
expr	expression	espressione
interj	interjection	interiezione
nf	nom masculin	sostantivo
nm	nom féminin	plurale
pl	pluriel	preposizione
prep	préposition	pronome
pron	pronom	pronombre
v	verbe	verbo

Parole

putain *nf*	puttana
Putain ! *interj*	Cazzo!
capitale *nf*	capitale
Sardaigne *nf*	Sardegna
deuxième *adj*	secondo
étage *nm*	piano
immeuble *nm*	edificio
quartier *nm*	quartiere
historique *adj*	storico
passer *v*	passare
nuit *nf*	notte
grand-père *nm*	nonno
se réveiller *v*	svegliarsi
s'il te plaît *expr*	per favore
laisser *v*	lasciare
dormir *v*	dormire
mal de tête	mal di testa
avoir mal à la tête	avere mal di testa
fumer *v*	fumare

encore *adv*	di nuovo
mais non *interj*	ma no
aimer *v*	piacere
tabac *nm*	tabacco
herbe *nf*	erba
prendre *v*	prendere
reste *nm*	resto
joint *nm*	canna
cendrier *nm*	posacenere
dire *v*	dire
cent *adj*	cento
falloir *v*	dovere
savoir *v*	sapere
gérer *v*	gestire
marijuana *nf*	marijuana
vouloir *v*	volere
étudier *v*	studiare
arriver à *v*	riuscire
se concentrer *v*	concentrarsi
arrêter *v*	smettere
Arrête!	Smettila!
connaître *v*	conoscere
chanson *nf*	canzone; qui: storia
herbe *nf*	erba
empêcher *v*	impedire
ramollir *v*	rammollire
cerveau *nf*	cervello
bref *adv*	in breve
N'importe quoi!	Stronzate!
rien de tel	nulla del genere
nuire *v*	danneggiare
devenir *v*	diventare
bon *adj*	buono
médecin *nm*	medico
seulement si	solo se
exagérer *v*	esagerare
allez!	dai!

s'habiller *v*	vestirsi
Merde alors!	Maledizione!
rendez-vous *nm*	appuntamento
d'abord *adv*	prima
important *adj*	importante
voir *v*	vedere
bateau de croisière	nave da crociera
jeter l'ancre	gettare l'ancora
entrée *nf*	entrata
port *nm*	porto
sortir *v*	uscire
balcon *nm*	balcone
donner sur	dominare
toit *nm*	tetto
golfe *nm*	golfo
ange *nm*	angelo
plein *adj*	pieno
Anglais *nm*	inglese
quarantaine *nf*	quarantena
droit *nm*	diritto
entrer *v*	entrare
se passer *v*	succedere
cas *nm*	caso
à bord *adv*	a bordo

Coaching 1: Leggere e ascoltare

Per imparare le lingue avete bisogno di insegnanti e di coach ('allenatori', 'commissari tecnici', etc.). All'inizio, gli insegnanti vi accompagnano nel labirinto di una nuova grammatica, tra centinaia di parole sconosciute. Più tardi, i coach vi insegneranno le grandi linee dell'apprendimento di una lingua. Vi aiuteranno anche a sviluppare una strategia individuale per i prossimi mesi e anni.

Noi, Patricia Bourcillier e Bernd Sebastian Kamps, saremo i vostri coach.

* * *

Cominciamo con un principio fondamentale dell'apprendimento di una lingua: **leggere ascoltando e ascoltare leggendo**. Leggete e ascoltate sempre **in contemporanea**. Nel prossimo capitolo vi spiegheremo le ragioni anatomiche di questa raccomandazione. Per oggi, il vostro compito consiste in:

1. Aprire la pagina www.AioLingua.com/frit001
2. Far partire l'audio
3. Leggere e ascoltare *Cazzo!* **almeno 3 volte**

P.S. Se ascoltate l'audio dal computer, usate le freccette orizzontali per tornare indietro di 15 secondi e la barra spaziatrice per fermare o far ripartire l'audio.

Europe: Casteddu, Sardinia

The Sky over Casteddu

Flying Publisher 2009, ISBN 978-3-924774-64-6, 42 pages

Free PDF: http://www.KontinentalEnglish.com/sky

Four Seasons over Casteddu

Flying Publisher 2010, ISBN 978-3-924774-65-3, 36 pages

Free PDF: www.KontinentalEnglish.com/4seasons

2

2. Tuer Facebook

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Uccidere Facebook*
	Leonardo est sur le balcon de l'appartement dans le quartier de la Marina. Il compose le numéro de Hannah. Hannah est une étudiante parisienne de 22 ans. Elle est à Cagliari pour un Erasmus de 9 mois.	*Leonardo è sul balcone dell'appartamento in via Principe Amedeo. Compone il numero di Hannah. Hannah è una studentessa francese di 20 anni di Parigi. È a Cagliari per un corso Erasmus di nove mesi.*
L	Hannah, c'est toi ? J'appelle du portable de mon grand-père. Je viens de me réveiller.	Hannah, sei tu? Sto chiamando dal cellulare di mio nonno. Mi sono appena svegliato.
H	Super ! Nous avions rendez-vous à 9 heures. Cela fait deux heures que j'essaie de t'appeler !	Fantastico! Avevamo un appuntamento alle 9. Sono due ore che cerco di chiamarti!
L	Mon portable était déchargé. Je suis désolé.	Il mio telefono era morto. Mi dispiace.
H	Désolé, hein ! Comme toujours, tu n'es jamais à l'heure. Décide-toi, mec : la réunion sur le changement climatique, elle t'intéresse ou pas ? On se prépare pour la manif de vendredi prochain. Merde, tu ne comprends pas que notre avenir est en jeu ?	Scusa, eh! Come al solito, non sei mai in orario. Deciditi, caro mio: sei interessato all'incontro sul cambiamento climatico o no? Ci stiamo preparando per la manifestazione di venerdì prossimo. Merda, non capisci che il nostro futuro è in gioco?

L	Arrête de hurler ! J'irai à la réunion la semaine prochaine. Au fait, tu as entendu parler du bateau anglais ?	Smettila di urlare! Andrò alla riunione la prossima settimana. A proposito, hai sentito della nave inglese?
H	Tout le monde en parle. Il y a un peu de panique en ville depuis qu'un patient du bateau a été transporté par hélicoptère à l'hôpital d'Is Mirrionis.	Tutti ne parlano. C'è panico in città da quando un paziente della nave è stato portato all'ospedale di Is Mirrionis in elicottero.
L	De la panique ?	Panico?
H	Les gens disent que des patients s'échappent de l'hôpital. Tu crois que c'est grave ? Que va-t-il se passer maintenant ?	La gente dice che ci sono pazienti che fuggono dall'ospedale. Pensi che sia una cosa seria? Cosa succederà ora?
L	Aucune idée.	Non ne ho idea.
H	D'ailleurs, si tu t'étais réveillé plus tôt, tu aurais pu accompagner Martina chez le médecin.	A proposito, se ti fossi svegliato prima, avresti potuto accompagnare Martina dal dottore.
L	Alors elle a décidé d'avorter ?	Così ha deciso di abortire?
H	Tu ne t'y attendais pas ?	Non te lo aspettavi?
L	Bien sûr que si, mais je connais quelqu'un qui va être furieux.	Certo, ma conosco qualcuno che sarà furioso.
H	L'opinion de Kevin n'a pas d'importance et Martina a probablement fait le bon choix.	L'opinione di Kevin è irrilevante e Martina ha probabilmente fatto la scelta giusta.
L	Et maintenant ?	Cosa succede ora?

H	Allez, avance. Si tu te dépêches, tu arriveras à temps pour la présentation du projet Kill Facebook. C'est à midi à la MEM*. Je dois aller au marché de San Benedetto avec Francesco.	Dai, muoviti. Se ti sbrighi, farai in tempo per la presentazione del progetto *Kill Facebook*. È a mezzogiorno alla MEM*. Io devo andare al mercato di San Benedetto con Francesco.
L	Aller au marché ? Pour quoi faire?	Andare al mercato? Per face cosa?
H	Pour acheter de la nourriture, par exemple. Tu as oublié notre pique-nique à Chia ?	A comprare del cibo, per esempio. Cosa pensi di mangiare a Chia?
L	Mince alors ! Notre pique-nique à la plage ! Complètement oublié ! C'est demain ou après-demain ?	Accidenti! Il nostro picnic sulla spiaggia! Completamente dimenticato! È domani o dopodomani?
H	Demain, cervelle de moineau. Allez, dépêche-toi maintenant! Tuons Facebook !	Domani, sciocco. Dai, sbrigati adesso! Uccidiamo Facebook!

** MEM : Mediateca del Mediterraneo, via Mameli 164, Cagliari, Sardaigne, Italie, Europe, Planète Terre, Système solaire, Bulle locale, Bras d'Orion-Cygnus, Voie lactée, Groupe local*

Parole

tuer *v*	uccidere
appartement *nm*	appartamento
composer *v*	comporre
étudiante *nf*	studentessa
français *adj*	francese
appeler *v*	chiamare
portable *nm*	cellulare
grand-père *nm*	nonno
heure *nf*	ora
essayer *v*	cercare
déchargé *adj*	scarico
toujours *adj*	al solito
être à l'heure	essere in orario
réunion *nf*	incontro
changement climatique	cambiamento climatico
préparer *v*	preparare
manif *nf*	manifestazione
merde *nf*	merda
comprendre *v*	capire
futur *nm*	futuro
être en jeu	essere in gioco
hurler *v*	urlare
aller *v*	andare
prochain *adj*	prossimo
semaine *nf*	settimana
au fait *loc adv*	a proposito
bateau *nm*	nave
tout le monde	tutti
un peu	un po'
panique *nf*	panico
ville *nf*	città
depuis *conj*	da quando
patient *nm*	paziente
transporter *v*	trasportare, portare
hôpital *nm*	ospedale

hélicoptère *nm*	elicottero
gens *nfpl*	gente
s'échapper *v*	fuggire
grave *adj*	serio
se passer *v*	succedere
plus tôt	prima
accompagner *v*	accompagnare
médecin *nm*	dottore
décider *v*	decidere
avorter *v*	abortire
s'attendre à *v*	aspettarsi
bien sûr *interj*	certo
connaître *v*	conoscere
quelqu'un *pron*	qualcuno
furieux *adj*	furioso
opinion *nf*	opinione
avoir de l'importance	avere importanza
probablement *adv*	probabilmente
bon *adj (f: bonne)*	buono, giusto
choix *nf*	scelta
allez !	dai!
bouger *v*	muoversi
avance!	muoviti!
se dépêcher *v*	sbrigarsi
si *conj*	se
se dépêcher *v*	sbrigarsi
arriver *v*	arrivare
présentation *nf*	presentazione
projet *nm*	progetto
à midi	a mezzogiorno
je dois aller	devo andare
marché *nm*	mercato
acheter *v*	comprare
nourriture *nf*	cibo
par exemple *adv*	per esempio
oublier *v*	dimenticare

pique-nique *nm*	picnic
plage *nf*	spiaggia
complètement *adv*	completamente
demain *adv*	domani
après-demain *adv*	dopodomani
cerveau *nm*	cervello
moineau *nm*	passero

Coaching 2: Occhio + orecchio

Nella precedente lezione, abbiamo introdotto la formula **leggere ascoltanto e ascoltare leggendo**. È una raccomandazione basata sulle conoscenze anatomiche. In primo luogo, il linguaggio entra nel cervello solo attraverso gli occhi e le orecchie. In secondo luogo, le informazioni trasmesse al cervello da occhi (lettura) e orecchie (ascolto) sono processate in aree distinte del cervello. Mentre le informazioni provenienti dall'occhio attraversano tutta la lunghezza del cervello prima di essere processate nella parte posteriore del cervello (Figura 2.1), quelle provenienti dall'orecchio sono processate in un'area del cervello immediatamente sopra l'orecchio (Figura 2.2).[1]

Figura 2.1 – Lettura. Le informazioni provenienti dall'**occhio** attraversano tutta la lunghezza del cervello e sono processate nella parte posteriore del cervello, sopra la nuca (vedete anche *Visual System*).

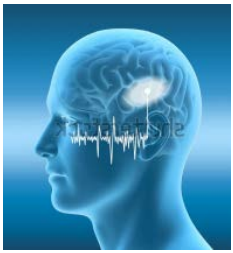

Figura 2.2 – Ascolto. Le informazioni provenienti dall'**orecchio** sono processate nella parte temporale del cervello, immediatamente sopra l'orecchio (vedete anche *Auditory System*).

Allenare solo una di queste due parti del cervello comporterebbe un importante squilibrio di cui riparleremo.

[1] I metodi di imaging cerebrale rivelano che dopo l'attivazione della corteccia primaria visiva (Figura 2.1) e uditiva (Figura 2.2), numerose regioni in tutti i lobi cerebrali (frontale, parietale, occipitale e temporale) nonché il cervelletto sono coinvolte nella nostra capacità di produrre e comprendere il linguaggio.

Difatti, la sola lettura o il solo ascolto equivarrebbe ad allenare solo la gamba sinistra o solo la gamba destra. Non vincerete mai una gara di 100 metri.

Il compito di oggi:

1. Leggere e ascoltare *Uccidere Facebook* **almeno 3 volte**.
2. Leggere e ascoltare il testo *Cazzo!* **almeno 2 volte**.

Avete appena scoperto un altro principio fondamentale dell'apprendimento di una lingua: la **ripetizione**. Leggete e ascoltate fino a quando

- capite quale suono appartiene a quale parola
- conoscete il significato di tutte le parole
- avete memorizzato l'ortografia delle parole

* * *

P.S. Fin quando non avete una base solida di una nuova lingua, studiate in silenzio. Capirete più tardi perché è meglio aspettare qualche mese prima di ripetere ad alta voce le frasi che ascoltate.

Europe: Paris, France

ParisByKamps

Flying Publisher 2009

ISBN 978-3-942687-13-3

162 pages, 136 pictures, 12 MB

PDF: www.ParisByKamps.com

Print Edition: www.amazon.com/dp/3942687135

3

3. MI6

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	*MI6*
.	*Hannah et Francesco (ex-copain de Martina, étudiant en architecture de Milan, âgé de 24 ans) se rencontrent au marché de San Benedetto.*	*Hannah e Francesco (l'ex fidanzato di Martina, uno studente di architettura milanese di 24 anni) si incontrano al mercato di San Benedetto.*
H	Quel enfoiré, ce Leonardo. Il a raté la réunion pour la manif de vendredi.	Che figlio di puttana, quel Leonardo. Ha saltato l'incontro per la manifestazione di venerdì.
F	Encore défoncé ?	Ancora fatto?
H	J'en ai bien peur. Ça ne peut pas continuer comme ça. Il déconne complètement !	Temo di sì. Non può continuare così. Sta facendo un casino totale!
F	Laisse tomber ! Pour l'instant, on pense aux fruits et légumes. Demain, à Chia, on l'engueulera. Au fait, des nouvelles du bateau de croisière ?	Lascia perdere! Per ora dobbiamo pensare alla frutta e alla verdura. Domani, a Chia, lo cuociamo a fuoco lento. A proposito: qualche notizia sulla nave da crociera?
H	Ouais, c'est le « Britannica Tropica ». 5 000 personnes à bord. Presque toutes de nationalité anglaise.	Sì, è la "Britannica Tropica", 5.000 persone a bordo. Quasi tutte di nazionalità inglese.
F	Il y aura donc 5000 touristes morts ?	Quindi ci saranno 5.000 turisti morti?

H	Bien sûr que non ! Leonardo m'a dit que l'Ebola ne se transmettait pas comme la grippe. Il faut un contact direct.	Certo che no! Leonardo mi ha detto che l'Ebola non si diffonde come l'influenza. È necessario il contatto diretto.
F	Faut coucher avec, comme pour le sida ?	Bisogna andarci a letto, come l'AIDS?
H	Malheureusement pas. L'ébola se transmet plus facilement. Pour s'infecter il faut juste entrer en contact avec des fluides corporels – sang, salive, urine, sperme, sueur, selles, vomi.	Purtroppo no. Ebola si trasmette più facilmente. Per contaminarsi basta entrare in contatto con fluidi corporei - sangue, saliva, urina, sperma, sudore, feci, vomito.
F	Sait-on quelque chose du malade ?	Si sa qualcosa del paziente?
H	Il paraît que c'est un ex-officier du MI6.	A quanto pare, è un ex ufficiale dell'MI6.
F	Qu'est-ce que le MI6 ?	Che cos'è l'MI6 ?
H	Les services secrets anglais. Il y a trois semaines, il est revenu d'une zone où sévit l'épidémie.	I servizi segreti britannici. Tre settimane fa è tornato da una zona colpita da un'epidemia.
F	Ah bon ? A propos fluides : quel vin prenons-nous?	Ma davvero? A proposito di liquidi, che vino dovremmo comprare?
H	Le rouge de Santadi n'est pas mal. Ou préfères-tu un blanc ?	Il rosso di Santadi non è male. O preferisci il bianco?
F	Plutôt du rouge. Maintenant, occupe-toi des fruits et des légumes. Moi, j'achète le pain et le fromage.	Preferisco il rosso. Ora occupati della frutta e della verdura. Io compro il pane e il formaggio.

H	D'accord. À plus.	Ok, a dopo.
.	*Elle s'éloigne, puis se retourne.*	*Hannah si allontana, poi si gira.*
H	Au fait, pourquoi tu n'es pas allé chez le médecin avec Martina ?	A proposito, perché non sei andato dal medico con Martina?

Parole

copain *nm*	fidanzato
étudiant *nm*	studente
architecture *nf*	architettura
Milan	Milano
an *nm*	anno
se rencontrer *v*	incontrarsi
enfoiré *adj*	figlio di puttana
rater *v*	saltare
démonstration *nf*	manifestazione
vendredi *nm*	venerdì
encore *adv*	ancora
défoncé *adv*	sballato
j'en ai bien peur	temo di sì
continuer *v*	continuare
déconner *v*	essere incasinato
perdre *v*	perdere
Laisse tomber!	Lascia perdere!
pour l'instant *loc adv*	per ora
penser *v*	pensare
fruit *nf*	frutta
légume *nm*	verdura
engueuler *v*	sgridare
nouvelle *nf*	notizia
presque *adv*	quasi
nationalité *nf*	nazionalità
donc *conj*	quindi
touriste *nm+nf*	turista

mort *adj*	morto
se transmettre *v*	diffondersi
grippe *nf*	influenza
nécessaire *adj*	necessario
contact *nm*	contatto
direct *adv*	diretto
il faut	bisogna
coucher avec *v+adv*	andare a letto con
SIDA *nm*	AIDS
malheureusement *adv*	purtroppo
Ebola *nm*	Ebola
facilement *adv*	facilmente
s'infecter *v*	contaminarsi
entrer en contact	entrare in contatto
fluide *nm*	fluido
corporel *adj*	corporeo
sang *nm*	sangue
salive *nf*	saliva
urine *nf*	urina
sperme *nm*	sperma
sueur *nf*	sudore
selles *nfpl*	feci
vomi *nm*	vomito
quelque chose *pron*	qualcosa
il paraît que	a quanto pare
officier *nm*	ufficiale
qu'est-ce que ?	che cos'è?
secret *adj*	segreto
services secrets *nmpl*	servizi segreti
il y a trois semaines	tre settimane fa
revenir *v*	tornare
zone *nf*	zona
épidémie *nf*	epidemia
sévir *v*	fare strage
ah bon?	davvero?
vin *nm*	vino
rouge *adj*	rosso

mauvais *adj*	male
préférer *v*	preferire
blanc *adj*	bianco
s'occuper de *v*	occuparsi di
pain *nm*	pane
fromage *nm*	formaggio
à plus	a dopo
s'éloigner *v*	allontanarsi
puis *adv*	poi
se retourner *v*	girarsi

Coaching 3: Ripetizioni multiple

Ascoltate questo audio: www.BSK1.com/s99cn. Se avete capito poco, non è sorprendente. È sorprendente e straordinario, invece, pensare che della versione seguente capirete distintamente ogni singola parola: www.BSK1.com/s99it. Un cinese farà ovviamente l'esperienza opposta. Il primo audio è limpido come l'acqua del mare della Sardegna, mentre quello italiano avrebbe per lui, come per più di 7 miliardi di esseri umani, la struttura fonologica di una polenta della pianura padana.

Ripetiamolo: non è il primo audio che ci deve lasciare perplessi, bensì il secondo. Che cosa succede nel nostro cervello che trasforma quei 10 secondi di suoni aggrovigliati in un significato limpido come il mare di Chia? Come facciamo (o meglio, come fa il nostro cervello perché noi non facciamo nessuno sforzo) a decifrare in tempo reale un flusso 'polentoso' di 31 parole?

Rinviamo questa discussione a più tardi. Per ora prendiamo atto di una buona e di una meno buona notizia. La buona notizia è che chiunque può, in meno di un anno, capire l'audio cinese o un audio equivalente in qualsiasi altra lingua. Potrà capire quell'audio parola per parola, come se si trattasse di una frase italiana. Per 'chiunque' intendiamo non solo tutti i giovani, ma anche adulti 'stagionati', per esempio persone tra i 60 e i 70 anni.

La notizia meno buona è che una comprensione spontanea e agevole richiede numerose ripetizioni, anche da parte dei più giovani. Di conseguenza, inseriamo nel vostro apprendimento una 'spina dorsale strategica': le **ripetizioni *multiple***. Il compito di oggi consiste nel

1. Leggere e ascoltare *MI6* **almeno 3 volte**.
2. Leggere e ascoltare il capitolo 1, *Cazzo!*, **almeno 2 volte**.
3. Leggere e ascoltare il capitolo 2, *Uccidere Facebook*, **almeno 2 volte**.

Nella prossima puntata metteremo ordine nelle vostre ripetizioni con un foglio di lavoro, per esempio *Google Sheets*. Installatelo su cellulare, tablet o computer:

Google Play Store: https://bit.ly/30huxTn

App Store: https://apple.co/3HkUJ02

Trascrizioni degli audio

1. 上次我在一家酒店说我要水饺, 那个卖小吃的女孩还以为我要睡觉呢. 很生气.

2. L'ultima volta che ho detto in un hotel che volevo degli gnocchi, la ragazza che serviva gli antipasti ha pensato che le parlassi di 'andare a letto'. Era molto molto arrabbiata.

Europe: Berlin, Deutschland

Credit:
https://pixabay.com/photos/chancellery-berlin-9971

4

4. Avortement

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Aborto*
.	*Martina et Alejandro passent sous les arcades de la Via Roma. Martina est une journaliste sarde de 25 ans. Alejandro est un Espagnol de Séville de 22 ans.*	*Martina e Alejandro passano sotto i portici di via Roma. Martina è una giornalista sarda 25enne. Alejandro è un ragazzo spagnolo di 22 anni di Siviglia.*
A	Tu as bien réfléchi ?	Ci hai pensato bene?
M	Oui.	Sì.
A	Tu en as parlé à Francesco ?	Ne hai parlato con Francesco?
M	Non, il n'a rien à voir là-dedans.	No. Lui non c'entra niente.
A	Mais c'est lui le père.	Ma lui è il padre.
M	Non, il n'est pas le père puisqu'il n'y aura pas d'enfant. Disons qu'il aurait pu être le père si nous avions projeté de vivre ensemble.	No, non è il padre perché non ci sarà nessun bambino. Diciamo che avrebbe potuto essere il padre se avessimo progettato di vivere insieme.
A	Vous n'aviez donc pas l'intention de rester ensemble ?	Quindi non avevate intenzione di rimanere insieme?
M	Pas du tout. Jamais. Et même si, tu penses que c'est le bon moment d'avoir un enfant – 25 ans et pas de travail sûr ? Tu te vois, toi, avec un gosse à élever ?	Per niente. Mai. E anche se l'avessimo fatto, pensi che questo sia il momento giusto per avere un bambino - 25 anni e nessun lavoro sicuro? Ti vedi con un figlio da crescere?
A	À vrai dire non.	In realtà no.

.	*Un vendeur ambulant offre une édition spéciale du journal local,* L'Union des Insulaires. *Alejandro achète un exemplaire. Gros titre : « Panique à bord de la Britannica Tropica. »*	*Un venditore ambulante offre un'edizione speciale del giornale locale. Alejandro ne compra una copia. Titolo: "Panico a bordo della Britannica Tropica".*
A	Tu imagines la panique ! On raconte que certaines personnes ont tenté de quitter le bateau et de nager jusqu'au rivage.	Puoi immaginare il panico! Dicono che alcune persone hanno cercato di abbandonare la nave e di nuotare fino a riva.
M	Et alors ?	E allora?
A	Elles ont été rattrapées par la police et ramenées sur le bateau.	Sono stati catturati dalla polizia e riportati sulla nave.
M	Que dit le journal ?	Cosa dice il giornale?
A	L'Anglais qui est suspecté d'avoir l'Ebola est né en juin 1964. Ex-agent secret, reconverti en marchand d'armes, tombé malade il y a une semaine. C'est un groupe de vingt passagers qui s'est occupé de lui pendant la traversée.	L'inglese sospettato di avere l'Ebola è nato nel giugno 1964. Ex agente segreto, convertito in trafficante d'armi, si è ammalato una settimana fa. Un gruppo di venti passeggeri si è preso cura di lui durante la traversata.
M	Vingt personnes sont donc potentiellement infectées.	Venti persone sono quindi potenzialmente infette.
A	C'est possible! Il vaudrait mieux que le Britannica dégage. Tu ne trouves pas ?	È possibile! Sarebbe meglio che la Britannica se ne andasse. Non sei d'accordo?

.	*Ils arrivent devant un grand immeuble rouge. Une plaque en bronze indique un cabinet de médecin.*	*Arrivano davanti a un grande edificio rosso. Una targa di bronzo indica uno studio medico.*
M	Nous voici arrivés. Tu m'accompagnes ?	Eccoci qua. Vieni con me?

Parole

passer *v*	passare
sous *prep*	sotto
arcade *nf*	portico
journaliste *nm+nf*	giornalista
de 25 ans	di 25 anni
enceinte *adj*	incinta
jeune *adj*	ragazzo
espagnol *nm*	spagnolo
réfléchir *v*	pensare
parler *v*	parlare
rien *pron*	niente
Il n'a rien à voir là-dedans.	Lui non c'entra niente.
père *nm*	padre
puisque *conj*	perché
enfant *nm+nf*	bambino
il aurait pu être	avrebbe potuto essere
projeter *v*	progettare
vivre *v*	vivere
ensemble *adv*	insieme
intention *nf*	intenzione
avoir l'intention	avere intenzione
rester *v*	rimanere
pas du tout *loc adv*	per niente
jamais *adv*	mai
même si *loc conj*	anche se
travail *nm*	lavoro
sûr *adj*	sicuro
élever *v*	crescere
à vrai dire *expr*	in realtà
vendeur *nm*	venditore
ambulant *adj*	ambulante
offrir *v*	offrire
édition *nf*	edizione
spécial *adj*	speciale
journal *nm*	giornale

local *adj*	locale
union *nf*	unione
insulaire *nm+nf*	isolano
copie *nf*	copia
gros titre *adj+nm*	titolo
imaginer *v*	immaginare
abandonner *v*	abbandonare
nager *v*	nuotare
jusqu'à *prep*	fino a
rivage *nm*	riva
rattraper *v*	catturare
police *nf*	polizia
ramener *v*	riportare
suspecter *v*	sospettare
il est né	è nato
juin *nm*	giugno
ancien agent secret	ex agente segreto
converti *adj*	convertito
marchand d'armes	trafficante d'armi
tomber malade *expr*	ammalarsi
semaine *nf*	settimana
il y a une semaine	una settimana fa
groupe *nm*	gruppo
vingt *adj*	venti
s'occuper de *v*	prendersi cura di
pendant *prep*	durante
traversée *nf*	traversata
potentiellement *adv*	potenzialmente
infecté *adj*	infetto
possible *adj*	possibile
il vaudrait mieux que	sarebbe meglio che
dégager *v*	tagliare la corda
être d'accord	essere d'accordo
devant *prep*	davanti a
grand *adj*	grande
plaque *nf*	targa

en bronze	di bronzo
indiquer *v*	indicare
cabinet *nf*	studio
Nous voici arrivés!	Eccoci qua!

Coaching 4: Google Sheets

Quando studiate un capitolo (leggendo e ascoltando un testo due, tre, quattro o cinque volte), state svolgendo **una sessione di un capitolo**. Di queste sessioni, ne farete centinaia, per esempio 20 capitoli di *AioLingua* moltiplicati per 57 sessioni... uguale 140 sessioni! Senza uno strumento preciso vi perderete in questo 'labirinto di sessioni' più tragicamente che in quello di Cnosso. Per salvarvi dal Minotauro, utilizzerete uno strumento che si chiama *foglio di lavoro*, per esempio Google Sheets (Google Play Store: https://bit.ly/30huxTn, App Store: https://apple.co/3HkUJ02). Il foglio di lavoro vi consentirà in ogni istante di avere una visione d'insieme di quello che

- avete fatto
- state faccendo
- farete nei prossimi giorni e mesi

Il seguente screenshot (Figura 4.1 alla pagina prossima) presenta i primi 15 giorni di cinese nella vita di Monica, un'amica sarda (vedete www.bsk1.com/monica per gli interi 50 giorni del corso di base). Essendo le prime lezioni molto brevi, Monica può leggere e ascoltare l'11 gennaio le prime cinque lezioni. Il 12 gennaio studia prima le lezioni 6 e 7, poi ricomincia dall'inizio fino alla terza lezione. Dal 13 al 15 gennaio continua fino alla lezione 13. Il 16 gennaio studia prima la lezione 14, poi ricomincia dall'inizio fino alla lezione 4. E così via. La procedura rassomiglia al gioco dell'oca. Più tardi, addatteremo questo gioco alle vostre esigenze individuali.

Aprite il template www.bsk1.com/KEWorksheet e fatene una copia personale. Ogni giorno, segnate i minuti delle sessioni oppure mettete una semplice 'x' per indicare una sessione compiuta. Il vostro foglio di lavoro diventerà presto una fonte d'immensa soddisfazione.

		Lesson																			
	Min.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
11-Jan	21	3	4	4	5	5																
12-Jan	24	3	3	4			7	7														
13-Jan	33				5	5	7	7	9													
14-Jan	30									10	10	10										
15-Jan	32												16	16								
16-Jan	30	3	3	4	5										15							
17-Jan	33					6	8	10	9													
19-Jan	28									9	9	10										
20-Jan	40												10	10	10	10						
21-Jan	38																10	13	15			
22-Jan	30																			15	15	
23-Jan	30																				10	20
24-Jan	30	10	10	10																		
25-Jan	30				15	15																
27-Jan	30						15	15														

Figura 4.1 - Foglio di lavoro di Monica, studentessa di cinese (www.bsk1.com/monica). Nota che i primi testi del libro utilizzato (Assimil Cinese) erano molto brevi e potevano essere ripetuti in pochi minuti.

Vi siete resi conto che abbiamo introdotto due nuove nozioni? La **quotidianità** e **l'elasticità**! La nozione di quotidianità suppone che lo studio di una nuova lingua è un'impresa di tutti i giorni. Immaginare che si possa imparare una lingua studiandola una o due volte la settimana è un sogno del ventesimo secolo. Più avanti, quando farete un'analisi precisa della quantità di conoscenze che dovrete accumulare per parlare un'altra lingua, la necessità dello studio quotidiano vi apparirà ovvia.

La nozione di elasticità, invece, si riferisce alla sequenza delle vostre ripetizioni. Dopo aver letto e ascoltato *Aborto* **almeno 3 volte**, avrete oggi l'alternativa tra

1. passare immediatamente alla prossima lezione (capitolo 5: *Weed*) e forse ad un'altra ancora (capitolo 6: *Coitus interruptus*)

   oppure

2. ritornare all'inizio e ricominciare con *Cazzo!*, *Uccidere Facebook* e *MI6*.

In futuro, decidete voi stessi se e quanti nuovi episodi volete aggiungere in ogni round. L'unica regola da osservare è la necessità di ricominciare regolarmente dal primo capitolo. Il continuo 'riciclaggio' delle prime lezioni è obbligatorio per passare da *Phase I* a *Phase II* del vostro apprendimento di una nuova lingua. Ita bolit nai?[2] Spiegazione nella prossima puntata.

[2] Sardo meridionale = Cosa vuol dire?

Europe: Roma, Italia

Credit:
https://pixabay.com/photos/rome-landmark-italy-architecture-6207755

5

5. Herbe

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Erba*
.	*Grandpère Sebastiano et grandmère Béatrice, d'origine française, parlent de leur petit-fils.*	*Nonno Sebastiano e nonna Béatrice (di origine francese), parlano del loro nipote.*
S	Leonardo me préoccupe. Depuis le début de l'année il n'est plus le même.	Leonardo mi preoccupa. Dall'inizio dell'anno non è più lo stesso.
B	Le procès de la drogue dans lequel il a été impliqué n'est pas une partie de plaisir*. Et puis il y a cette histoire avec Hannah. Était-ce vraiment une bonne idée d'emménager avec elle alors qu'ils sont en crise depuis un an ?	Il processo per droga in cui è stato coinvolto non è una passeggiata*. Poi c'è questa storia con Hannah. Era davvero una buona idea andare a vivere con lei quando sono in crisi da un anno?
S	En tout cas, il ne peut plus vraiment se concentrer sur ses études.	In ogni caso, non può più concentrarsi sui suoi studi.
B	Pour bien étudier, il faut être serein, et pour être serein, il vaut mieux savoir si on a une relation avec quelqu'un ou pas.	Per studiare bene bisogna essere sereni, e per essere sereni è meglio sapere se si ha una relazione con qualcuno oppure no.
S	Sans parler de ses angoisses "ordinaires". Il a très peur de l'avenir.	Per non parlare delle sue ansie "normali". Ha molta paura del futuro.
B	Ah ! vivre sereinement dans le monde d'aujourd'hui, c'est un	Ah sì! Vivere serenamente nel mondo di oggi è un'arte.

	art.	
S	Le manque de sérénité n'est pas une excuse pour se défoncer plusieurs fois par semaine. Fais-moi le plaisir de lui en parler.	La mancanza di serenità non è una scusa per sballarsi più volte alla settimana. Fammi il favore di parlargli di questo.
B	Si seulement il fumait moins !	Se solo fumasse meno!
S	Tu veux dire, comme nous, dans le bon vieux temps ?	Intendi, come noi, ai bei vecchi tempi?
B	Tout n'était pas rose, loin s'en faut. Les utopies, les luttes...	Non tutto era roseo, neanche lontanamente. Utopie, lotte...
S	Nous n'avons pas perdu toutes les batailles. Grâce à nous, la société a évolué.	Non abbiamo perso tutte le battaglie. Grazie a noi la società si è evoluta.
B	Et les femmes ont obtenu le droit à l'avortement et les lesbiennes et les gays peuvent se marier.	E le donne hanno ottenuto il diritto all'aborto e lesbiche e gay possono sposarsi.
.	*Béatrice va prendre un livre dans la bibliothèque et le montre à Sebastiano.*	*Beatrice prende un libro dalla biblioteca e lo mostra a Sebastiano.*
B	Regarde, le premier livre de langue que nous avons écrit ! Il y a presque 40 ans ! Tu te souviens du texte sur la légalisation de la marijuana ?	Guarda, il primo libro di lingua straniera che abbiamo scritto! Quasi 40 anni fa! Ti ricordi il testo sulla legalizzazione della marijuana?
S	Tu peux me le lire ?	Me lo puoi leggere?

* Leonardo avait pris un jeune couple en auto-stop et s'apprêtait à les déposer dans la Via Roma quand soudain une voiture de gendarmes est apparue. Une fouille du sac à dos de la jeune fille a révélé 12 bâtons de haschisch. Plus tard, en fouillant la maison de la jeune fille, les gendarmes ont découvert 200 grammes de cocaïne, une balance de précision et du matériel d'emballage.	* Leonardo aveva fatto salire una giovane coppia in autostop e stava per lasciarli in via Roma quando all'improvviso è apparsa una macchina dei carabinieri. La perquisizione dello zaino della ragazza ha rivelato 12 panetti di hashish. Più tardi, perquisendo la casa della ragazza, i carabinieri hanno scoperto 200 grammi di cocaina, una bilancia di precisione e materiale da imballaggio.

Parole

grand-mère *nf*	nonna
origine *nf*	origine
français *adj*	francese
petit-fils *nm*	nipote
inquiéter *v*	preoccupare
début *nm*	inizio
même *adj*	stesso
procès *nm*	processo
impliqué *adj*	coinvolto
ne pas être une partie de plaisir	non essere una passeggiata
histoire *nf*	storia
emménager *v*	andare a vivere
crise *nf*	crisi
en tout cas *loc adv*	in ogni caso
ne...plus	non...più
se concentrer *v*	concentrarsi

serein *adj*	sereno
sans parler de	per non parlare di
angoisse *nf*	ansia
ordinaire *adj*	normale
il vaut mieux	è meglio
relation *nf*	relazione
avoir peur de	aver paura di
monde *nm*	mondo
aujourd'hui *adv*	oggi
art *nm*	arte
manque *nm*	mancanza
excuse *nf*	scusa
se défoncer *v*	sballarsi
fois *nf*	volta
plusieurs fois	più volte
faveur *nf*	favore
fais-moi le plaisir	fammi il favore
si seulement *expr*	se solo
moins *adv*	meno
vouloir dire	intendere
vieux *adj*	vecchio
temps *nm*	tempo
tout *pron*	tutto
rose *adj*	roseo
loin s'en faut *expr*	neanche lontamente
utopie *nf*	utopia
lutte *nf*	lotta
perdre *v*	perdere
bataille *nf*	battaglia
grâce à *prep*	grazie a
société *nf*	società
évoluer *v*	evolvere
femme *nf*	donna
obtenir *v*	ottenere
droit *nm*	diritto
lesbienne *nf*	lesbica
gay *nm*	gay

se marier *v*	sposarsi
livre *nm*	libro
bibliothèque *nf*	biblioteca
montrer *v*	mostrare
regarder *v*	guardare
premier *adj*	primo
langue *nf*	lingua
livre de langue	libro di lingua
écrire *v*	scrivere
se souvenir *v*	ricordarsi
texte *nm*	testo
légalisation *nf*	legalizzazione
lire *v*	leggere
prendre *v*	far salire
couple *nm*	coppia
auto-stop *nm*	autostop
s'apprêter à *v*	stare per
déposer *v*	deporre; qui: lasciare
soudain *adv*	all'improvviso
voiture *nf*	macchina
apparaître *v*	apparire
fouille *nf*	perquisizione
sac à dos *nm*	zaino
révéler *v*	rivelare
bâton *nm*	panetto
plus tard	più tardi
fouiller *v*	perquisire
maison *nf*	casa
découvrir *v*	scoprire
gramme *nm*	grammo
cocaïne *nf*	cocaina
précision *nf*	precisione
balance *nf*	bilancia
matériel *nm*	materiale
emballage *nm*	imballaggio

Coaching 5: Phase I, Phase II, Phase III

È giunto il momento di dividere l'apprendimento di un testo in tre fasi:

1. Phase I: Comprensione con **lettura e ascolto in contemporanea** In questa prima fase, leggendo e ascoltando il testo, fate costantemente il confronto con la traduzione italiana.
2. Phase II: Comprensione del testo con **solo l'ascolto**, **senza leggere il testo**.
3. Phase III: Un esercizio ancora più arduo. Svelarlo in questo momento sarebbe prematuro.

A vostra insaputa, avete già compiuto la prima fase per *Cazzo!*. Dopo circa tre ripetizioni conoscete il testo e le sue parole così bene che non avete più bisogno di controllare la traduzione italiana. D'ora in avanti, *Cazzo!* sarà in Phase II.

Il compito di Phase II:

> Ripassate il testo (Sessione 5, Sessione 6, Sessione 7, etc.) fino a quando capirete *Cazzo!* parola per parola – come se si trattasse di una storia raccontata in italiano – solo ascoltando l'audio, **senza leggere il testo**, **gli occhi chiusi**.

Nella Phase II conquisterete (per la prima volta nella vostra vita?) piccole **isole di totale comprensione** in una lingua straniera. Intendiamo con questo termine la comprensione 'irreflettuta' – interamente automatica e senza sforzo, inconsciente e al tempo stesso lucidissima – di quello che sentite. Tale impresa sembra quasi inimmaginabile, soprattutto quando consideriamo lingue per noi poco comuni, come il

cinese, il giapponese o l'hindi. Eppure è alla portata di tutti. Immediatamente vi chiederete:

1. Quante sessioni di un capitolo ci vorranno prima di capire l'audio di una lingua straniera parola per parola e senza riflettere, come se fosse italiano?
2. Qual è la *time line* di questa impresa: giorni, settimane, mesi o anni?

Per giunta vi verrà anche un dubbio ancestrale: perché è così difficile capire le persone che parlano un'altra lingua? Il problema è un treno che passa solo una volta...

Europe: Madrid, España

Credit:
https://pixabay.com/photos/madrid-building-architecture-385104

6

6. Coït interrompu

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Coito interrotto*
.	*Hannah et Francesco sont sortis du marché et se retrouvent devant une grande pâtisserie.*	*Hannah e Francesco sono usciti dal mercato e si trovano davanti a una grande pasticceria.*
H	Pourquoi tu n'es pas allé avec Martina chez le médecin ?	Perché non sei andato con Martina dal dottore?
F	Tu sais, nous ne sommes plus vraiment ensemble. Je lui ai proposé de l'accompagner, mais elle a préféré y aller avec Alejandro.	Sai, non stiamo più insieme. Le ho proposto di accompagnarla ma ha preferito andare con Alejandro.
H	Tiens, tiens...	Bene, bene...
F	Non, il n'y a rien entre eux. Mais au fait, tu sais comment ça se passe un avortement ?	No, non c'è niente tra loro. A proposito, sai come si fa un aborto?
H	Le médecin va sûrement demander à Martina si elle est certaine de vouloir avorter et lui expliquer les différentes méthodes. Après quoi, Martina devra attendre sept jours. Puis elle ira à l'hôpital.	Il medico probabilmente chiederà a Martina se è sicura di voler abortire e le spiegherà i diversi metodi. Dopo di che Martina dovrà aspettare sette giorni. Poi andrà in ospedale.
F	Différentes méthodes d'avortement ?	Diversi metodi di aborto?
H	Il lui faudra choisir entre la pilule abortive et l'avortement instrumental. Cela dit, tu n'aurais pas pu être plus prudent ? Mettre une fille	Dovrà scegliere tra la pillola abortiva e l'aborto strumentale. Detto ciò, non potevi stare più attento? Mettere incinta

	enceinte à ton âge, c'est vraiment irresponsable !	una ragazza alla tua età è davvero irresponsabile!
F	Normalement, j'utilise une capote, mais quand je n'en ai pas, je me retire. Mais ce jour-là, ça a foiré. Quant à Martina, elle s'est toujours refusé de prendre la pilule.	Di solito uso il preservativo, ma quando non ne ho uno mi ritiro. Ma quel giorno non ha funzionato. Quanto a Martina, si è sempre rifiutata di prendere la pillola.
H	Vous êtes vraiment des nuls !	Siete delle vere nullità.
.	*Hannah pointe du doigt le sac à provisions.*	*Hannah indica la borsa della spesa.*
H	Montre-moi ! Qu'est-ce que tu as acheté?	Fa vedere! Cosa hai comprato?
F	Une énorme mozzarelle de buffle, un saucisson sec d'Oliena, du fromage de brebis mi-affiné, un chèvre frais de Sinnai et du pain carasau. Et toi ?	Un'enorme bufala, una salsiccia secca di Oliena, formaggio di pecora semistagionato, caprino fresco di Sinai e pane carasau. E tu?
H	Des endives, des carottes, du fenouil, du céleri en branches et quelques tomates.	Insalata belga, carote, finocchio, sedano e qualche pomodoro.
F	Pas de fruits ?	Niente frutta?
H	Tu sais, il n'y a pas grand-chose en cette saison. Mais j'ai trouvé des fraises qu'on arrosera d'un jus de citron.	Non c'è molto in questa stagione. Ma ho trovato delle fragole che possiamo cospargere di succo di limone.
F	Super ! À quelle heure on se retrouve demain pour le pique-nique ?	Grande! A che ora ci incontriamo domani per il picnic?

Parole

coït interrompu	coito interrotto
sortir de *v*	uscire da
se trouver *v*	trovarsi
ils se trouvent	si trovano
pâtisserie *nf*	pasticceria
être ensemble	stare insieme
proposer *v*	proporre
entre *prep*	tra
faire *v*	fare
demander *v*	chiedere
expliquer *v*	spiegare
méthode *nf*	metodo
différent *adj*	diverso
après *prep*	dopo
après quoi	dopo di che
attendre *v*	aspettare
sept *adj*	sette
jour *nm*	giorno
choisir *v*	scegliere
pilule *nf*	pillola
abortif *adj*	abortivo
instrumental *adj*	strumentale
cela dit	detto ciò
prudent *adj*	attento
fille *nf*	ragazza
âge *nm*	età
vraiment *adv*	davvero
irresponsable *adj*	irresponsabile
normalement *adv*	normalmente
utiliser *v*	usare
capote *nf*	preservativo
se retirer *v*	ritirarsi
foirer *v*	fallire
quant à *loc adv*	quanto a
se refuser *v*	rifiutarsi

vrai *adj*	vero
nul *nm*	nullità
doigt *nm*	dito
pointer du doigt	indicare
sac *nm*	borsa
sac à provisions	borsa della spesa
énorme *adj*	enorme
mozzarella de buffle	mozzarella di bufala
saucisse *nf*	salsiccia
sec *adj*	secco
Oliena	villaggio in Sardegna
brebis *nf*	pecora
affiné *adj*	stagionato
mi-affiné *adj*	semistagionato
frais *adj*	fresco
fromage *nm*	formaggio
fromage de chèvre	caprino *nm*
Sinnai	villaggio in Sardegna
pain *nm*	
pain carasau	pane carasau
endive *nf*	insalata belga
carotte *nf*	carota
fenouil *nm*	finocchio
céleri en branches	sedano
quelques *adj*	qualche
tomate *nf*	pomodoro
il n'y a pas grand-chose	non c'è molto
saison *nf*	stagione
fraise *nf*	fragola
arroser *v*	spruzzare
citron *nm*	limone
jus *nm*	succo
se retrouver *v*	incontrarsi

Coaching 6: Mostri della lettura

L'ascolto è ben più difficile della lettura. La ragione è la **velocità** e **l'irreversibilità** del linguaggio parlato. Quando ascoltate una persona madrelingua, sentirete ogni secondo tre o più parole. Basta una sola parola chiave di cui ignorate il significato, e la frase rimarrà incomprensibile per sempre.

Al contrario, quando leggete dei testi, potete soffermarvi su singole parole finché non ne controlliate, indoviniate o ricordiate il significato – 5, 10, 15, 20, 25 secondi. Inoltre, dopo aver studiato il testo alcune volte, disporrete di indizi sottili per la comprensione, per esempio il numero di lettere in una parola, la sua posizione nella pagina, la vicinanza di altre parole, ecc. Già dopo la prima lettura ricorderete che 'Weihnachtsmann', quella parola lunga che inizia con una 'w', vuol dire Babbo Natale. La differenza tra lettura e ascolto è tutt'altro che banale: mentre una conoscenza approssimativa delle parole è sufficiente per la lettura, non lo è per l'ascolto. L'ascolto richiede una conoscenza al 100% di tutte le parole.

Considerate inoltre che

1. La lettura è uno dei vostri passatempi preferiti e ne avete un'esperienza pluridecennale;
2. In ogni decennio della vostra vita leggete più velocemente che nel decennio precedente.

In altre parole, siete diventati dei 'mostri della lettura' e avete costruito nel vostro cervello una corsia preferenziale per il linguaggio scritto. La conferma di questa vostra 'mostruosità' è l'abilità di leggere e capire un testo dopo solo poche revisioni. Ahimè, capire lo stesso testo letto a voce alta richiede pressapoco tre volte più tempo. Contate dunque una decina di sessioni per arrivare alla compresione spiensierata di un audio a occhi chiusi. Dovrete inoltre distribuire le vostre sessioni su varie settimane, dando il tempo al vostro cervello di 'ricablare'

milioni di neuroni per arrivare alla comprensione *interamente automatica, inconsciente e al tempo stesso lucidissima.*

Qualcuno obietterà a questo punto che è inaccettabile compiere 10 sessioni di un capitolo quando, durante ogni sessione, ascoltiamo le frasi 3, 4, 5 o più volte. Dovreste davvero ascoltare e leggere ogni frase fino a 50 volte? Fra poco sarà dunque inevitabile stabilire che cosa significa 'imparare una lingua'. Prima, però, inseriamo un giorno di *Coaching Vendemmia*, riassumendo i progressi fatti in solo 6 puntate. Sono passi da giganti e siamo orgogliosi di voi.

Europe: Lisboa, Portugal

Credit:
https://pixabay.com/photos/city-building-cityscape-travel-4820579/

7

7. Désintoxication digitale

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Disintossicazione digitale*
.	*Leonardo et Jan avant une réunion du projet « Kill Facebook ». Jan est un adolescent Hollandais de 18 ans et un grand amateur des médias sociaux.*	*Leonardo e Jan prima di una riunione del progetto "Kill Facebook". Jan è un adolescente olandese di 18 anni e un grande fan dei social media.*
J	Leonardo, tu n'es pas sérieux ! Une journée entière à la plage sans faire de photos ? Sans rien poster sur internet ?	Leonardo, non sei serio! Passare un'intera giornata in spiaggia senza fare foto? Senza postare nulla su internet?
L	Écoute Jan, tout le monde était bien d'accord là-dessus. À notre pique-nique il n'y aura qu'un seul portable – le mien. En cas d'urgence. Tous les autres laisseront leur portable à la maison.	Ascolta Jan, eravamo tutti d'accordo su questo. Al nostro picnic ci sarà un solo cellulare, il mio. In caso di emergenza. Tutti gli altri lasceranno i loro cellulari a casa.
J	Mais c'est débile et totalement déconnecté de la réalité. Tu ne vas pas changer le monde parce qu'on passe une journée sans portable !	Ma è stupido e totalmente fuori dalla realtà. Non cambierai il mondo perché passiamo un giorno senza cellulare!
L	Parce que toi, qu'est-ce que tu apportes au monde en mettant tous les jours un selfie sur Instagram ?	E tu? Cosa porti al mondo postando ogni giorno un selfie su Instagram?
J	En quoi ça te dérange ?	Cosa te ne importa?
L	Laisse tomber ! Si on ne commence pas par quelque	Lascia perdere! Se non iniziamo con qualcosa, non

	chose, on ne changera jamais rien.	cambieremo mai nulla.
J	Qu'est-ce que tu veux changer au juste ?	Cosa vuoi cambiare esattamente?
L	Diminuer l'influence des réseaux sociaux. Facebook, Twitter, YouTube, Instagram, Snapchat et Tiktok n'invitent ni au véritable échange ni à la solidarité. C'est l'ennemi du genre humain !	Ridurre l'influenza dei social media. Facebook, Twitter, YouTube, Instagram, Snapchat e Tiktok non invitano allo scambio reale e alla solidarietà. Sono il nemico dell'umanità!
J	Mais tu déconnes ! Les réseaux, c'est l'avenir, c'est le progrès ! Ils nous permettent d'être au centre du monde ! Regarde-moi ! J'ai déjà plus de 10.000 followers. Bientôt, je gagnerai ma vie grâce aux réseaux sociaux. Plus besoin de perdre du temps avec les études !	Ma stai scherzando! I social sono il futuro, è il progresso! Ci permettono di essere al centro del mondo! Guarda me! Ho già più di 10.000 followers. Presto, mi guadagnerò da vivere sui social media. Non c'è più bisogno di perdere tempo con gli studi!
L	Tiens, Monsieur l'influenceur, la réunion commence. Au fait, pourquoi es-tu venu ? Normalement, tu es loyal envers ta tribu.	Bene, signor influencer, la riunione sta iniziando. A proposito, perché sei venuto? Normalmente sei fedele alla tua tribù.
J	Pour dire que nous ne devrions pas tuer Facebook.	Per dire che non dovremmo uccidere Facebook.

Parole

désintoxication *nf*	disintossicazione
digital *adj*	digitale
adolescent *nm*	adolescente
hollandais *adj*	olandese
amateur *nm*	fan
médias sociaux	social media
entier *adj*	intero
photo *nf*	foto
poster *v*	postare
être d'accord sur	essere d'accordo su
le mien *pron*	il mio
en cas de	in caso di
urgence *nf*	emergenza
tous les autres	tutti gli altri
à la maison	a casa
stupide *adj*	stupido
totalement *adv*	totalmente
déconnecté *adj*	scollegato, staccato
réalité *nf*	realtà
déconnecté de la réalité	fuori dalla realtà
changer *v*	cambiare
selfie *nm*	selfie
chaque *adj*	ogni
En quoi ça te dérange ?	Cosa te ne importa?
Laisse tomber !	Lascia perdere!
commencer *v*	iniziare
quelque chose *pron*	qualcosa
au juste *loc adv*	esattamente
diminuer *v*	ridurre
influence *nf*	influenza
inviter *v*	invitare
échange *nm*	scambio
solidarité *nf*	solidarietà
ennemi *nm*	nemico
genre humain	umanità

déconner *v*	scherzare
réseau *nm*	rete
progrès *nm*	progresso
centre *nm*	centro
déjà *adv*	già
plus de	più di
follower *nm+nf*	follower
bientôt *adv*	presto
gagner sa vie	guadagnarsi da vivere
besoin *nm*	bisogno
il n'y a pas besoin de	non c'è bisogno di
venir *v*	venire
loyal *adj*	fedele
tribu *nf*	tribù
dire *v*	dire
nous ne devrions pas	non dovremmo

Coaching 7: Vendemmia

Nelle ultime 6 puntate avete scoperto alcuni principi di base dell'apprendimento di una lingua:

1. **L'uso contemporaneo di occhi e orecchie.** Leggete ascoltando e ascoltate leggendo. Pensavate che lo facessero tutti gli studenti nelle facoltà di lingue? Purtroppo no, nemmeno all'inizio del 2022.
2. **Le ripetizioni multiple.** Sono, tra l'altro, la *conditio sine qua non*, cioè indispensabile, per acquisire nuove conoscenze in qualsiasi campo.
3. Il **foglio di lavoro** (per esempio *Google Sheets)* per gestire le ripetizioni multiple.
4. **La superiorità della lettura sull'ascolto.**
5. Le tre fasi per prendere il controllo di un testo (**Phase I, Phase II, Phase III**).

Nelle prossime puntate discuteremo gli obiettivi che volete raggiungere. Per ora prospettiamo il futuro immediato, quello di una conoscenza profonda di un'ora di audio, l'equivalente di una trentina di testi di AioLingua. Questa conoscenza vi porterà a

1. Imparare le **prime 1000-2000 parole**
2. Avere **eccellenti capacità ortografiche**
3. Sviluppare una **comprensione intuitiva** d'importanti regole grammaticali
4. Acquisire un **accento abbastanza genuino**
5. Imparare un **metodo robusto** attraverso il quale potrai imparare più lingue in futuro (perché con *AioLingua* hai imparato quanto questo metodo sie efficace; che il successo è rapidamente visibile, ecc.)

Ma prima, decidete se volete essere Roger Federer o Serena Williams, oppure un tennista di serie Z di 68 anni.

Europe: Amsterdam, Nederland

Credit:
https://pixabay.com/de/photos/geb%C3%A4ude-boot-urban-amsterdam-stadt-6822998

8

8. Mon ventre

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*La mia pancia*
.	*Martina et Alejandro sortent de chez le médecin. Ils traversent la via Roma pour gagner le petit port de plaisance.*	*Martina e Alejandro escono dal dottore. Attraversano via Roma per raggiungere il porticciolo.*
A	Alors, toujours déterminée ?	Allora, sempre determinata?
M	Oui, plus que jamais.	Sì, più che mai.
A	Je me fais des idées ou le médecin a cherché à te convaincre de garder l'enfant ?	Sto sognando o il medico ha cercato di convincerti a tenere il bambino?
M	Moi aussi, j'ai eu cette impression.	Anche io ho avuto questa impressione.
.	*Ils marchent un instant sans parler le long du quai, là où les bateaux sont amarrés.*	*Camminano per un attimo senza parlare lungo la banchina, dove sono ormeggiate le barche.*
A	Ça va ?	Stai bene?
M	Ouais, ça va. Mais je me sens encore bizarre. Je n'aurais jamais imaginé que ma première grossesse finirait comme ça.	Sì, sto bene. Ma mi sento ancora strana. Non avrei mai immaginato che la mia prima gravidanza sarebbe finita così.
A	Kevin m'a dit qu'il ne comprenait pas que tu veuilles avorter.	Kevin mi ha detto che non capiva perché tu volessi abortire.

M	Kevin est un con. D'ailleurs, quand les femmes parlent de contraception ou d'avortement, les hommes feraient mieux de se taire. Pareil dans les parlements. C'est à nous de décider. Les fœtus ne croissent pas dans votre ventre.	Kevin è un idiota. Inoltre, quando le donne parlano di contraccezione o di aborto, gli uomini dovrebbero stare zitti. Lo stesso nei parlamenti. Sta a noi decidere. I feti non crescono nel vostro grembo.
A	Tu es devenue sacrément féministe !	Sei diventata una vera femminista!
M	Ça me met en rage. C'est évident que j'aurais préféré me trouver enceinte d'un homme qui m'aime, d'un homme que j'aime, et à un moment où nous aurions eu les moyens d'élever l'enfant.	Mi fa arrabbiare. Ovviamente avrei preferito essere incinta di un uomo che mi ama, di un uomo che amo, e in un momento in cui avremmo avuto i mezzi per crescere il bambino.
A	En bref, l'avortement n'est pas une partie de plaisir. Il s'agit toujours d'un être humain !	In breve, l'aborto non è una passeggiata. Si tratta sempre di un essere umano!
M	Tu t'y mets aussi maintenant ? Arrête avec ces conneries moralistes ! Tu sais très bien qu'à ce stade un fœtus n'est encore que l'ébauche d'un être humain. Je suis dans ma cinquième semaine de grossesse. À ton avis, il a l'air de quoi ton être humain ?	Cominci anche tu adesso? Smettila con queste stronzate moralistiche! Sai benissimo che in questa fase un feto è ancora solo l'abbozzo di un essere umano. Sono alla mia quinta settimana di gravidanza. Come pensi che sia il tuo essere umano?
A	A vrai dire, je n'en sais rien.	In realtà, non lo so.

M Il est grand comme une lentille et ressemble à une larve. Allez, soyez raisonnables ! On n'est pas au Moyen-Âge et l'Inquisition est finie depuis longtemps. Laissez-nous décider seules, s'il te plaît !	È grande come una lenticchia e rassomiglia a una larva. Dai, siate ragionevoli! Non siamo nel Medioevo e l'Inquisizione è finita da tempo. Lasciateci decidere da sole, per favore!

Parole

ventre *nm*	pancia
sortir *v*	uscire
traverser *v*	attraversare
gagner *v*	guadagnare; qui: raggiungere
petit port	porticciolo
déterminé *adj*	determinato
plus que jamais	più che mai
rêver *v*	sognare
je me fais des idées ?	sto sognando?
convaincre *v*	convincere
garder *v*	tenere
enfant *nm+nf*	bambino
aussi *adv*	anche
moi aussi	anch'io
impression *nf*	impressione
instant *nm*	attimo
le long de *loc prep*	lungo
quai *nm*	banchina
amarré *adj*	ormeggiato
bateau *nm*	barca
ça va ?	stai bene?
ouais *interj*	sì
bizarre *adj*	strano
grossesse *nf*	gravidanza
finir *v*	finire

idiot *nm*	idiota
d'ailleurs *adv*	inoltre
homme *nm*	uomo
se taire *v*	stare zitto
parlement *nm*	parlamento
c'est à nous de	sta a noi
fœtus *nm*	feto
croître *v*	crescere
devenir *v*	diventare
féministe *nf*	femminista
mettre en rage	far arrabbiare
c'est évident que	ovviamente
aimer *v*	amare
à un moment	in un momento
moyens *nmpl*	mezzi
élever *v*	crescere
promenade *nf*	passeggiata
ne pas être une partie de plaisir	non essere una passeggiata
être *nm*	essere
humain *adj*	umano
Tu t'y mets aussi maintenant ?	Cominci anche tu adesso?
moraliste *adj*	moralistico
stade *nm*	fase
ébauche *nf*	abbozzo
cinquième *adj*	quinto
ressembler à *v*	assomigliare a
grand *adj*	grande
grand comme	grande come
lentille *nf*	lenticchia
ressembler *v*	rassomigliare
larve *nf*	larva
raisonnable *adj*	ragionevole

Moyen Âge *nm*	Medioevo
Inquisition *nf*	Inquisizione
être fini	essere finito
depuis longtemps *loc adv*	da tempo
seul *adj*	solo

Coaching 8: Federer + Williams

Leggere ascoltando e ascoltare leggendo, ripetizioni multiple, foglio di lavoro, le tre fasi dell'apprendimento... – in pochi giorni avete compiuto un salto qualitativo nell'approccio delle lingue straniere.

Iniziamo ora a definire i vostri obiettivi. I possibili livelli da raggiungere in una nuova lingua sono variabili come le prodezze tennistiche di Roger Federer paragonate a quelle di un tennista di Serie Z di 68 anni. Valutato su una scala a 1 a 50, il giocatore di Serie Z otterrebbe un solo punto. Un punto è saper dire poco più di "ciao", "arrivederci" e "grazie", ordinare una birra, balbettare "voglio andare a letto con te" nonché un'altra cinquantina di frasi della via quotidiana. Tale insegnamento di base è insopportabilmente noioso, sia per gli studenti sia per i professori. Se le vostre aspirazioni rimangono confinati al Livello 1, *AioLingua* non fa per voi. Cercate un altro metodo, per esempio DuoLingo.

Con *AioLingua* ci rivolgiamo a viaggiatori seri e a immigrati, per cui le lingue straniere rappresentano una scelta di vita e quindi una sfida più complessa. Un viaggiatore serio finirà per

- Leggere giornali e libri
- Capire le notizie e i documentari televisivi;
- Conversare agiatamente in due o in un gruppo.

In altre parole, *AioLingua* intende farvi sognare di avvicinarvi al Livello 50 di Roger Federer e Serena Williams. Come serious traveller, viaggiatore serio, dovete passare dall'essere un infante (uno che non parla) a essere capace di capire ed esprimervi con poco sforzo, sia oralmente che per iscritto.

Nelle prossime puntate

- Faremo un inventario degli **ingredienti** del Livello 50
- Quantificheremo i **tempi** per avvicinarvi al Livello 50
- Deciderete quale obiettivo è compatibile con la vostra **disponibilità quotidiana**. Dovrete decidere quanto tempo – 30, 45, 60 minuti – potete dedicare alla nuova lingua **ogni giorno**.

Prima, però, semplifichiamo l'ascolto degli audio. Se ascoltate l'audio al computer, avrete notato che è fastidioso, addirittura intollerabile, riposizionare l'audio per ascoltare più volte le frasi difficili. Questo riposizionamento vi distrae da quella che dovrebbe essere l'unica attività: leggere e ascoltare. Ci premi perciò presentarvi un'applicazione Android che vi aiuterà a intensificare l'apprendimento di una lingua. Fu realizzata da Stephan Kamps, fratello di Bernd Sebastian. Iniziate a scaricarla da http://www.bsk1.com/ke.

Europe: Bruxelles, Belgique

Credit:
https://pixabay.com/photos/brussels-square-city-belgium-hdr-519965/

9

9. Des graines et du soleil

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Semi e sole*
.	*Béatrice lit à voix haute un extrait d'un manuel de français qu'elle et Sebastiano ont publié quand ils étaient jeunes.*	*Beatrice legge ad alta voce un estratto da un manuale francese che lei e Sebastiano pubblicarono quando erano giovani.*
B	- Je ne comprends pas : les cigarettes et l'alcool, ce sont des drogues, n'est-ce pas ?	- Non capisco: sigarette e alcol sono droghe, giusto?
	– Bien sûr, et en plus, elle provoquent un tas de maladies.	- Certo, e in più causano un sacco di malattie.
	– Et pourquoi l'État ne les interdit-il pas comme il le fait avec d'autres drogues ? Surtout quand on pense qu'il est prouvé que l'alcool et les cigarettes sont bien plus nocifs que le haschich et la marijuana.	- E perché lo Stato non le vieta come fa con le altre droghe? Soprattutto quando si pensa che ci sono prove che l'alcol e le sigarette sono molto più dannose dell'hashish e della marijuana.
	– C'est simple. L'Etat ne peut pas taxer la marijuana, c'est trop facile à cultiver. Pour ta consommation annuelle, il suffit de planter quelques graines, de les arroser et d'avoir assez de soleil.	- È semplice. Lo Stato non può tassare la marijuana, è troppo facile da coltivare. Per il tuo consumo annuale, basta piantare qualche seme, annaffiarlo e avere abbastanza sole.
.	*Béatrice dépose le livre.*	*Beatrice mette giù il libro.*
B	Presque 40 ans après, rien n'a changé. Sebastiano, y a-t-il	Quasi 40 anni dopo, nulla è cambiato. Sebastiano, ci sono molti paesi in cui si ha

	beaucoup de pays où l'on a le droit de cultiver de l'herbe dans son jardin?	il diritto di coltivare l'erba nel proprio giardino?
S	Fort peu. Pourtant, l'herbe est moins nocive que l'alcool ou le tabac. Le tabac peut causer nombre de complications: impuissance, infarctus, AVC, cancer des poumons. Ce n'est pas le cas de la marijuana, mais cela dit, elle n'est pas non plus sans dangers.	Pochissimi. Tuttavia, l'erba è meno dannosa dell'alcol o del tabacco. Il tabacco può causare una serie di complicazioni: impotenza, infarto, ictus, cancro ai polmoni. Questo non è il caso della marijuana, ma detto questo, non è nemmeno senza pericoli.
B	Par exemple ?	Per esempio?
S	Irritation des poumons, augmentation du rythme cardiaque, paranoïa...	Irritazione dei polmoni, aumento della frequenza cardiaca, paranoia...
B	Tu te réfères à nos amis qui sont devenus paranoïaques après avoir fumé de la marijuana pendant des décennies ? Il n'y en a eu que quelques-uns.	Ti riferisci ai nostri amici che sono diventati paranoici dopo aver fumato marijuana per decenni? Ce ne sono stati solo alcuni.
S	Heureusement. Mais aujourd'hui, c'est différent : l'herbe n'est plus l'herbe. L'herbe d'aujourd'hui peut être beaucoup plus forte que celle que nous consommions quand nous étions jeunes. Alors, oui, aujourd'hui, il y a un risque de dépendance qui n'existait pas à notre époque.	Per fortuna. Ma oggi è diverso: l'erba non è più erba. L'erba di oggi può essere molto più forte di quella che usavamo quando eravamo giovani. Quindi, sì, oggi c'è un rischio di dipendenza che non esisteva ai nostri tempi.
B	Tu veux dire que si nous étions	Vuoi dire che se fossimo

	jeunes, nous ne serions pas capables de gérer l'herbe ?	giovani non saremmo in grado di gestire l'erba?
S	Peut-être pas.	Forse no.
B	Je rêve ! Tu ne vas pas me dire que tu es pour l'interdiction ?	Sto sognando! Non puoi dirmi che sei per il divieto?
S	La puissance de la marijuana d'aujourd'hui pourrait être l'unique raison de maintenir l'interdiction en place.	La potenza della marijuana di oggi potrebbe essere l'unica ragione per mantenere il divieto in vigore.
B	Mon Dieu ? Qu'est-ce qui nous arrive ? On a des conversations de vieux.	Mio Dio? Cosa ci sta succedendo? Stiamo avendo conversazioni da persone anziane.
S	Et alors ? Avons-nous la vingtaine ?	E allora? Siamo dei ventenni?

Parole

graine *nf*	seme
soleil *nm*	sole
lire à haute voix	leggere ad alta voce
extrait *nm*	estratto
manuel *nm*	manuale
publier *v*	pubblicare
quand *conj*	quando
jeune *adj*	giovane
cigarette *nf*	sigaretta
alcool *nm*	alcol
drogue *nf*	droga
en plus *adv*	in più
causer *v*	causare
tas *nm*	mucchio, cumulo
un tas de	un sacco di
maladie *nf*	malattia

État *nm*	Stato
interdire *v*	vietare
autre *adj*	altro
surtout *adv*	soprattutto
preuve *nf*	prova
bien plus	molto più
nocif *adj*	dannoso
haschich *nm*	hashish
simple *adj*	semplice
taxer *v*	tassare
facile *adj*	facile
cultiver *v*	coltivare
consommation *nf*	consumo
annuel *adj*	annuale
suffire *v*	bastare
planter *v*	piantare
quelques *adj*	qualche
arroser *v*	annaffiare
assez de *adj*	abbastanza
déposer *v*	mettere giù
beaucoup de *adj*	molti
pays *nm*	paese
propre *adj*	proprio
jardin *nm*	giardino
fort peu	pochissimi
pourtant *adv*	tuttavia
numéro *nm*	numero
nombre de	una serie di
complication *nf*	complicazione
impuissance *nf*	impotenza
infarctus *nm*	infarto
AVC (accident vasculaire cérébral)	ictus
cancer *nm*	cancro
poumon *nm*	polmone
cela dit	detto questo
non plus	nemmeno

sans *prep*	senza
danger *nm*	pericolo
irritation *nf*	irritazione
augmentation *nf*	aumento
rythme *nm*	frequenza
cardiaque *adj*	cardiaco
rythme cardiaque	frequenza cardiaca
paranoïa *nf*	paranoia
se référer à *v*	riferirsi a
ami *nm*	amico
paranoïaque *adj*	paranoico
décennie *nf*	decennio
heureusement *adv*	per fortuna
problème *nm*	problema
fort *adj*	forte
plus fort	più forte
risque *nm*	rischio
dépendance *nf*	dipendenza
exister *v*	esistere
si nous étions	se fossimo
être capable de	essere in grado di
nous ne serions pas capable de	non saremmo in grado di
gérer *v*	gestire
peut-être *adv*	forse
peut-être pas	forse no
interdiction *nf*	divieto
puissance *nf*	potenza
pourrait être	potrebbe essere
unique *adj*	unico
raison *nf*	ragione
maintenir *v*	mantenere
maintenir en place	mantenere in vigore
Dieu *nm*	Dio
conversation *nf*	conversazione
vingt ans	vent'anni

Coaching 9: The KE app

Aprite Google Play Store e installate la app *Kontinental English* su un tablet o un cellulare (link diretto: www.bsk1.com/ke; il dispositivo ideale è un tablet). Se avete solo un iPhone, consultate la nota a pie di pagina.[3]

Per primo, scaricate gli episodi delle prime due stagioni (Episode 1-20). Cliccate sull'icona del menu (i tre puntini verticali nell'angolo in alto a destra; figura 9.1), selezionate Download e scegliete 'AioLingua French'. Al termine del download, tornate alla schermata precedente, cliccate sul **pulsante della cartella** in basso a sinistra e aprite un audio dalla cartella *AioLinguaFrench*.

Figura 9.1 – La app di *Kontinental English*. Dopo l'installazione da www.bsk1.com/ke cliccate sull'icona del menu (i tre puntini verticali nell'angolo in alto a destra dello schermo) e selezionate Download.

[3] Se non avete un un tablet o un cellulare Android, compratene uno con sistema operativo 4.4 o più recente. Dispositivi usati si trovano a meno di 50€. È uno dei migliori investimenti per studiare qualsiasi lingua. Più importante ancora, un dispositivo Android vi permetterà anche di utilizzare *Ear²Memory* (vedi capitolo 16).

Se volete cambiare la lingua della traduzione nella *colonna di destra*, cliccate a lungo sul pulsante nell'angolo in basso a sinistra dello schermo (Figura 9.2).

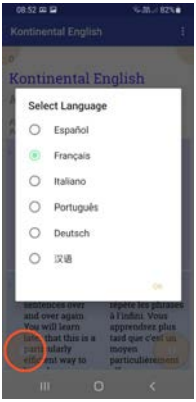

Figura 9.2 – Se volete cambiare la lingua della traduzione nella colonna di destra, cliccate a lungo sul pulsante nell'angolo inferiore sinistro dello schermo.

Kontinental English è funzionale e semplice:

1. Con il **pulsante fluttuante** al centro dello schermo passate alla frase successiva. (Clic lungo: ritorno alla frase precedente.)
2. Con il **pulsante nell'angolo in alto a destra**. interrompete le ripetizioni. Un indicatore verde nella parte superiore dello schermo indica che l'audio è riprodotto nella sua integralità. Cliccate il pulsante nuovamente per riattivare le ripetizioni. Questo pulsante vi permetterà dunque di alternare tra "looping" e "streaming".

3. Con un **clic lungo** sullo stesso pulsante **in alto a destra** potete regolare la velocità dell'audio. Un valore di 1.0 corrisponde alla velocità normale.
4. Con un **clic lungo** sul pulsante nell'angolo **in basso a destra** potete inserire una pausa tra le ripetizioni.
5. Con un clic sul pulsante nell'angolo **in alto a sinistra** passate al prossimo capitolo. Un clic lungo torna al capitolo precedente.
6. Notate anche che un clic **ovunque nel testo** riposiziona l'audio sulla prima frase di un paragrafo. Un clic lungo, invece, riporta all'inizio dello schermo la frase attualmente ripetuta.

Kontinental English è un *repeat player* che ripete frasi all'infinito. Capirete immediatamente che state introducendo una nuova flessibilità nell'apprendimento delle lingue. Mentre prima ascoltavate un audio intero, potete ora adeguare il numero delle ripetizioni alla difficoltà di una frase. In futuro vi concentrerete sulle frasi complesse, soprattutto quelle che contengono numerose parole nuove. Quelle più 'tortuose' richiederanno talvolta numerose ripetizioni prima di

1. capire quale suono corrisponde a quale parola;
2. ricordare il significato delle parole;
3. memorizzare l'ortografia delle parole.

Dieci o 15 ripetizioni? Non spavantatevi! Con alcune frasi sono perfettamente normali.

Europe: Wien, Österreich

Credit:
https://pixabay.com/photos/vienna-stephansdom-stephansplatz-3880488/

10

10. Adieu Britannica

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Addio Britannica*
.	*Avril, Samedi, 11 heures. Martina conduit une vieille Fiat 500. Ils sont à six dans la voiture. Elle parle avec Raquel, une Madrilaine de 24 ans. Tout à coup, Raquel pointe le Britannica du doigt.*	*Aprile, sabato, ore 11. Martina guida una vecchia Fiat 500. Sono in sei nella macchina. Parla con Raquel, una ragazza di 24 anni di Madrid. Improvvisamente, Raquel indica la Britannica.*
R	Regardez la fumée ! Le bateau de croisière bouge. Arrête la voiture !	Guardate il fumo! La nave da crociera si sta muovendo. Ferma la macchina!
.	*Martina arrête la voiture au bord de l'étang des flamands roses.*	*Martina ferma la macchina sul bordo dello stagno dei fenicotteri rosa.*
M	Tu as raison, la Britannica quitte le port.	Hai ragione, la Britannica sta lasciando il porto.
R	Il était grand temps que les Anglais s'en aillent. Ils n'avaient plus rien à foutre ici. D'ailleurs, ce sont des emmerdeurs permanents.	Era ora che gli inglesi se ne andassero. Non avevano più niente da fare qui. Inoltre, sono dei rompiballe permanenti.
M	Là, tu y vas un peu fort. Pense à tous les passagers enfermés sur ce bateau fantôme !	Là vai un po' forte. Pensa a tutti i passeggeri rinchiusi su questa nave fantasma!
R	Ouais, d'accord. Mais ça reste un bateau de croisière et comme le dit Léonard : "Ces bateaux sont un véritable bordel". Ils polluent à mort. Et où qu'ils aillent, ils pourrissent la vie des habitants.	Sì, ok. Ma è sempre una nave da crociera e come dice Leonardo: "Queste navi sono un vero casino". Inquinano a morte. E ovunque vadano, rovinano la vita della gente del posto.

	Elle entonne sur l'air de la Marseillaise:	*Canta sull'aria della Marsigliese:*
R	Aux armes, les enfants ! Coulons les pavillons !	Aux armes, les enfants ! Coulons les pavillons ! (Alle armi, giovani! Affondiamo le navi!)
M	Arrête ! Une fois démantelés dans un port, les bateaux de croisière pourraient être utiles. Reconvertissons-les plutôt !	Basta! Una volta smantellate in un porto, le navi da crociera potrebbero essere utili. Convertiamole invece!
R	Je me demande bien à quoi ils peuvent être utiles.	Mi chiedo a cosa possano essere utili.
M	Et si on les transformait en logements sociaux ?	E se li trasformassimo in alloggi sociali?
R	Je ne te savais pas radicale à ce point-là, Martina. Quelle super idée! Des logements sociaux et chambres d'étudiants ! Enfin un peu de mixité sociale !	Non sapevo che fossi così radicale, Martina. Che grande idea! Alloggi sociali e stanze per studenti! Finalmente un po' di mix sociale!
M	En outre, les entreprises auraient l'obligation de maintenir les bateaux en bon état pendant 30 ans afin de payer pout tous les dégâts qu'ils ont causés.	Inoltre, le compagnie avrebbero l'obbligo di mantenere le navi in buone condizioni per 30 anni per pagare per tutti i danni che hanno causato.
R	Dis donc, tes idées sur le climat sont-elles aussi virulentes ?	Dì, le tue idee sul clima sono così virulente?
M	Tu verras quand nous serons à Paris...	Vedrai quando saremo a Parigi...

Parole

avril *nm*	aprile
samedi *nm*	sabato
conduire *v*	guidare
à six	in sei
tout à coup *loc adv*	improvvisamente
regarder *v*	guardare
arrêter *v*	fermare
voiture *nf*	macchina
bord *nm*	bordo
étang *nm*	stagno
flamant *nm*	fenicottero
rose *adj*	rosa
il était grand temps	era ora
plus rien	più niente
ici *adv*	qui
emmerdeur *nm*	rompiballe
permanent *adj*	permanente
enfermé *adj*	rinchiuso
bateau fantôme	nave fantasma
bordel *nm*	casino
polluer *v*	inquinare
mort *nf*	morte
à mort	a morte
partout où *loc conj*	ovunque
aller *v*	andare
ruiner *v*	rovinare
habitant *nm*	abitante del posto
chanter *v*	cantare
aria *nf*	aria
Marseillaise *nf*	Marsigliese
arme *nf*	arma
couler *v*	affondare
une fois	una volta
démanteler *v*	smantellare
utile *adj*	utile

reconvertir *v*	convertire
se demander *v*	chiedersi
et si	e se
transformer *v*	trasformare
radical *adj*	radicale
social *adj*	sociale
logement social	alloggio sociale
chambre *nf*	stanza
enfin *adv*	finalmente
diversité *nf*	diversità
entreprise *nf*	compagnia
obligation *nf*	obbligo
état *nm*	condizione
payer *v*	pagare
dégât *nm*	danno
idée *nf*	idea
virulent *adj*	virulento

Coaching 10: Tacete!

In una delle prime puntate vi consigliammo di ascoltare i testi senza ripeterli ad alta voce. Questo consiglio è in forte contrasto con le raccomandazioni della maggior parte degli insegnanti. Difatti, essi vi esortano a ripetere parole e frasi il giorno stesso in cui iniziate a imparare una nuova lingua. È un po' come se chiedessero a un bambino appena partorito di dire 'mamma'! Se partecipate a un corso, vi dovrete piegare a questo esercizio.

Se studiate invece da soli, è preferibile tacere. Questa nostra proposta – del tutto controintuitiva! – di 'tenere la bocca chiusa' per settimane (e anche per mesi, se avete la pazienza) ha il vantaggio di dare al vostro cervello il tempo di assorbire i suoni e la 'musicalità' di una nuova lingua. Avrete una pronuncia migliore. Tenete presente che per pronunciare una sola frase, il vostro cervello deve coordinare una **ventina di muscoli** affinché labbra, lingua e bocca producano un movimento che è paragonabile a tutti gli effetti a un concatenamento di salti acrobatici durante uno spettacolo di danza. Le acrobazie non si imparano in due ore.

Rinviare a più tardi il momento in cui aprite la bocca è anche una questione di stile. Arrendetevi all'evidenza: quando iniziate a imparare una lingua, capite poco o niente. Perché – chiedetevelo onestamente! – volete parlare a tutti i costi se non siete in grado di capire la risposta? Cominciate ad ascoltare chi vi parla e cercate di capire ciò che hanno da dire e da insegnarvi. Siate pazienti e modesti! Arriverà il vostro momento in cui inizierete a trasmettere i vostri pensieri, sentimenti e preoccupazioni. Per ora tacete!

Europe: Zürich, Schweiz

Credit:
https://pixabay.com/photos/bridge-church-lake-river-6594460/

Season 2

Episode 11: **Andiamo a Parigi**

Le sei del pomeriggio. Hannah e Kevin, un francese di 25 anni, studente di legge, si incontrano per caso davanti alla stazione di Cagliari.

Episode 12: **Spiaggia di Chia**

Tre macchine arrivano in un parcheggio vuoto a 500 metri da un' immensa spiaggia. Sedici persone scendono e cominciano a svuotare i bagagliai. Vanessa, che conosce bene il posto, dirige tutti.

Episode 13: **Cellulare in mare**

Leonardo strappa il cellulare dalle mani di Jan ed entra in mare fino alle ginocchia. Tiene il telefono per un'estremità e minaccia di gettarlo in acqua.

Episode 14: **Fare il bagno in aprile**

Il silenzio di Chia è rotto dalle grida stridule di una dozzina di giovani che corrono verso il mare. Alcuni si tuffano nelle onde, altri si allontanano a nuoto. I più prudenti non fanno il bagno. Jan chiama Inês, una portoghese di 20 anni, studentessa di biologia.

Episode 15: **Trent'anni nelle miniere**

Tim, un tedesco di 23 anni, studente di medicina, si allontana dal gruppo e fa cenno a Leonardo di raggiungerlo. Camminano lungo la spiaggia. Piccole onde leccano la sabbia. È una giornata senza vento.

Episode 16: **Piccoli segreti dall'Italia**

Dopo il picnic, Leonardo mette gli avanzi nella borsa frigo e Kevin smista i rifiuti. Inês serve l'ultima goccia di vino. Nel frattempo, Vanessa sta per dare a Tim la sua prima lezione di cucina italiana.

Episode 17: **L'idiota**

Kevin si avvicina a Martina e le chiede se può parlare con lei. Lei esita, poi lo segue.

Episode 18 – **Pericolo per la democrazia**

Mentre Martina e Kevin discutevano, Jan e Raquel si erano seduti davanti al piccolo isolotto che si trova a circa 100 metri dalla spiaggia. Infastidito, Jan aveva iniziato a scavare un buco nella sabbia con il piede.

Episode 19 – **La generazione suicida**

Sono le dieci di sera. Francesco arriva nella casa di via San Saturnino che Hannah condivide da qualche mese con Leonardo, Inês e Tim.

Episode 20 – **Martina**

Leonardo e Alejandro arrivano al Tiffany, un piccolo caffè-bar nel quartiere della Marina. Una ventina di persone sono in coda per un tavolo. I nostri amici si mettono in fila. Leonardo chiede consiglio ad Alejandro, studente di informatica e mago della programmazione.

11

11. Allons à Paris

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Andiamo a Parigi*
.	*Six heures de l'après-midi. Hannah et Kevin, un Français de 25 ans, étudiant en droit, se rencontrent par hasard devant la gare de Cagliari.*	*Le sei del pomeriggio. Hannah e Kevin, un francese di 25 anni, studente di legge, si incontrano per caso davanti alla stazione di Cagliari.*
H	Qu'est-ce que tu fais là ?	Cosa ci fai qui?
K	J'ai mis un ami dans le train qui va à l'aéroport. Il retourne à Séville.	Ho messo un amico sul treno per l'aeroporto. Sta tornando a Siviglia.
.	*Kevin se frotte les mains.*	*Kevin si sfrega le mani.*
K	Dans deux semaines, ce sera notre tour.	Tra due settimane sarà il nostro turno.
H	Ouais...	Già...
K	Et bien, tu n'es pas contente de t'envoler pour Paris avec moi?	Beh, non sei contento di volare a Parigi con me?
H	Écoute, avec tout ce qui s'est passé dernièrement, je n'ai plus vraiment envie d'y aller avec toi.	Senti, con tutto quello che è successo ultimamente, non ho proprio voglia di venire con te.
K	Pense à la tour Eiffel, au Louvre, au Sacré-Cœur, aux quais de la Seine ... à ce genre de choses.	Pensa alla Tour Eiffel, al Louvre, al Sacro Cuore, al lungo Senna... questo genere di cose.
H	La France, ce n'est pas seulement Paris et ses attractions, c'est aussi le pays de la pillule abortive.	La Francia non è solo Parigi e le sue attrazioni, è anche il paese della pillola abortiva. RU-486 ti dice qualcosa?

	RU-486, ça te dit quelque chose ?	
K	Je pensais que nous en avions fini avec cette discussion. Un peu de respect ?	Pensavo che avessimo finito con questa discussione. Un po' di rispetto?
H	De respect ? Hypocrite ! Tu crois avoir été respectueux envers Martina peut-être ?	Rispetto? Ipocrita! Pensi di essere stato rispettoso con Martina forse?
K	J'ai juste exprimé mon point de vue.	Ho solo espresso il mio punto di vista.
H	Tu aurais pu le faire avec moins de ferveur étant donné la situation dans laquelle elle se trouve.	Avresti potuto farlo con meno fervore vista la situazione in cui si trova.
.	*Kevin détourne la conversation.*	Kevin devia la conversazione.
K	Au fait, tu as entendu ? Le type qui avait l'Ébola. Eh bien, il est mort.	A proposito, hai sentito? Il tizio che aveva l'Ebola. Beh, è morto.
H	Ça fera un marchand d'armes en moins. On parle beaucoup trop des Anglais en ce moment. Je n'en peux plus. Parlons plutôt de Chia.	Sarà un trafficante d'armi in meno. Si parla fin troppo degli inglesi in questo momento. Non lo sopporto più. Parliamo invece di Chia.
K	Pour l'instant, nous sommes 16. Nous aurons besoin d'une troisième voiture.	Per ora siamo in 16. Avremo bisogno di una terza macchina.
H	Il va falloir la louer. Tu iras demain matin à l'aéroport. En général, c'est là qu'elles coûtent le moins cher.	Dovremo affittarla. Domani mattina andrai all'aeroporto. In generale, è lì che costano meno.
K	Ah, c'est à moi de m'en	Ah, tocca a me?

occuper ?

H	Oui, c'est à toi. Et tu me feras le plaisir de présenter tes excuses à Martina.	Sì, tocca a te. E mi farai il piacere di chiedere scusa a Martina.

Parole

Paris	Parigi
six heures	le sei
après-midi *nm/nf*	pomeriggio
droit *nm*	legge
par hasard *loc adv*	per caso
gare *nf*	stazione
mettre *v*	mettere
train *nm*	treno
aéroport *nm*	aeroporto
se frotter *v*	sfregarsi
main *nf*	mano
ce sera notre tour	sarà il nostro turno
content *adj*	contento
dernièrement *adv*	ultimamente
envie *nf*	voglia
avoir envie de	avere voglia di
voler *v*	volare
Tour Eiffel *nf*	Tour Eiffel
Sacré-Cœur *nm*	Sacro Cuore
Seine *nf*	Senna
les quais de la Seine	il lungo Senna
genre *nm*	genere
attraction *nf*	attrazione
RU-486 (pilule abortive)	RU-486 (pillola abortiva)
en avoir fini avec	aver finito con
discussion *nf*	discussione
respect *nm*	rispetto
hypocrite *adj, nm+nf*	ipocrita
respectueux *adj*	rispettoso
peut-être *adv*	forse

exprimer *v*	esprimere
point de vue	punto di vista
ferveur *nf*	fervore
avec moins de ferveur	con meno fervore
étant donné *loc adv*	visto
situation *nf*	situazione
détourner *v*	deviare
entendre *v*	sentire
type *nm*	tizio
beaucoup trop	fin troppo
en ce moment *loc adv*	in questo momento
supporter *v*	sopportare
plutôt *adv*	invece
pour l'instant *loc adv*	per ora
nous sommes 16	siamo in 16
avoir besoin de	aver bisogno di
troisième *adj*	terzo
louer *v*	affittare
en général *loc adv*	in generale
c'est là que	è lì che
coûter *v*	costare
c'est à moi de m'en occuper	tocca a me
présenter ses excuses	chiedere scusa

Coaching 11: La massa di una lingua

Facciamo un inventario della lingua che conoscete meglio, l'italiano.[4] In che cosa consiste questa lingua che assorbite, imparate, studiate e amate da quando siete nati? Consiste inanzitutto in decine di migliaia di parole. Le avete acquisite:

1. Durante i primi anni di vita, mentre ascoltavate e iniziavate a parlare – prima qualche parola, poi frasi di due o tre parole, infine frasi più complesse.
2. Durante i primi anni di scuola quando avete iniziato lentamente a leggere e a scrivere.
3. Infine lungo tutto il percorso scolastico quando, anno dopo anno, avete allargato il vostro vocabolario, imparando in media circa 10 parole nuove ogni giorno.
4. Più tardi, al lavoro o all'università, con migliaia di parole tecniche.

Ora, dopo decenni di espansione quotidiana, conoscete più di 50.000 parole italiane. [5]

Nelle altre lingue – inglese, francese, spagnolo, greco, cinese, etc. – le parole hanno ovviamente la stessa importanza. Il numero di parole che conoscete determina la vostra bravura. Più parole conoscete, meglio sarete. Con 2000 parole sarete più

---

[4] Questo inventario definisce ciò che si potrebbe chiamare 'la massa' della lingua. Immaginate questa massa come una pietra grande come un pompelmo che sta sul tavolo davanti a voi, fuori dal vostro cervello. Prima che possiate parlare un'altra lingua, quella massa deve entrare dentro il vostro cervello.

[5] Oltre a conoscere il significato di migliaia di parole avete sviluppato il parlato, la scrittura e un senso quasi infallibile della grammatica. Per dire un pensiero, una domanda o un ordine usate con disinvoltura più di 20 muscoli. Muovete una o due mani con precisione per scrivere con la penna o su varie tastiere. Sempre da piccoli e totalmente spensierati, avete interiorizzato la grammatica italiana senza neanche conoscerne tutte le regole. Ciononostante, l'arricchimento del vostro cervello con decine di migliaia di parole durante i primi 20 anni di vita è senza alcun dubbio la prodezza maggiore. Un affettuoso grazie alle istituzioni dell'Educazione Pubblica!

bravi di una persona che ne conosce solo 1000, e con 5000 parole sarete più bravi ancora. Messa in numeri, questa affermazione si legge come segue:

25.000 > 20.000 > 15.000 > 10.000 > 5.000 > 2.000 > 1.000

Per essere a proprio agio in un'altra lingua vi serviranno circa la metà delle parole che conoscete in italiano, cioè, 25.000. Poiché circa il 40% sono varianti di altre parole e possono essere facilmente dedotte (per esempio, *economia -> economico*), una buona stima delle parole uniche di cui avrete bisogno sono 15.000. A titolo di paragone, questo numero è pressappoco il doppio di quello che impariamo negli 8 anni della scuola media e del liceo.

Immediatamente vi farete tre domande:

1. Si può arrivare in un'altra lingua davvero a un livello di quasi lingua madre? Risposta: sì. Non solo in una ma anche in più lingue straniere.
2. Come otteniamo in un'altra lingua quello che siamo riusciti a fare in 20 anni di vita in famiglia, alla scuola materna e nelle varie scuole? Risposta: ci riuscirete con un esercizio di *compressione del tempo* (ne parleremo più tardi).
3. Possiamo quantificare le *ore di studio* per diventare un quasi madrelingua? Risposta: sì.

Troppo facile, tutto fattibile e troppe risposte affermative, vero? Giustamente vi verrà un dubbio – 'Ma mi serve veramente raggiungere un tale livello di perfezione?' – e vi fate altre tre domande:

1. Bisogna conoscere 15,000 parole per fare una vacanza di un mese? No.

2. Bisogna conoscere 15,000 parole per fare un corso Erasmus di 6 mesi? No.
3. Bisogna conoscere 15,000 parole per diventare professore di lingua? Nemmeno.

Intzandus [6], a che cosa serve imparare una lingua alla perfezione? Risposta: Serve certamente alle persone che risiedono in un paese diverso dal loro paese natale (e che non sia il Ticino svizzero). Serve ai cosiddetti 'expat', gli espatriati.

È poco probabile che mentre leggete queste righe siate sul punto di prendere il volo verso una lunga vita da expat. Tuttavia, anche per chi passerà tutta la vita in Italia è utile capire il cammino da percorrere per domare un'altra lingua. Perciò simuleremo per alcune settimane che abbiate deciso di trasferirvi in un paese (esotico o meno esotico – scegliete voi!) di cui non parlate la lingua. Più tardi, se malgrado i vostri sogni preferite rimanere in Italia, avrete in ogni caso appreso i meccanismi dell'apprendimento delle lingue. Sarà in futuro facile addattare queste conoscenze a nuovi *desideri di lingua*, forse più modesti, sicuramente meno impegnativi, ma sempre tremendamente soddisfacenti.

6 Intzandus – italiano: allora (sardo meridionale; vedi anche www.GigaSardinian.com)

Europe: København, Danmark

Credit:
https://pixabay.com/photos/town-port-nyhavn-copenhagen-boats-6162987

12

12. La plage de Chia

	{ Audio: www.aioLingua.com }	Spiaggia di Chia
.	*Trois voitures arrivent sur un parking désert à 500 mètres d'une immense plage. Seize personnes en descendent et commencent à vider les coffres. Vanessa, qui connaît bien l'endroit, dirige tout le monde.*	*Tre macchine arrivano in un parcheggio vuoto a 500 metri da un' immensa spiaggia. Sedici persone scendono e cominciano a svuotare i bagagliai. Vanessa (V), che conosce bene il posto, dirige tutti.*
V	Attention à la glacière. Ne renversez pas le dessert ! Et, surtout, ne cassez pas mon parasol !	Attenti alla borsa frigo! Non rovesciate il dolce! E, soprattutto, non rompete il mio ombrellone!
R	Qu'est-ce que tu peux être empoté, Jan !	Sei proprio un imbranato, Jan!
V	Il a laissé tomber les serviettes de plage par terre. Raquel, pourrais-tu prendre ce sac, s'il te plaît ? Il contient les masques et les palmes pour la plongée.	Ha fatto cadere gli asciugamani per terra. Raquel, puoi prendere questa borsa, per favore? Ci sono le maschere e le pinne per le immersioni.
R	Es-tu sûre de vouloir aller te baigner ? On est seulement fin avril et l'eau sera encore froide.	Sei sicura di voler andare a nuotare? Siamo solo alla fine di aprile e l'acqua sarà ancora fredda.
V	Sans doute, mais tu ne seras pas déçue. L'eau est absolument cristalline et regorge de poissons.	È probabile, ma non sarete delusi. L'acqua è assolutamente cristallina e brulicante di pesci.
.	*Vanessa indique un grand bidon*	*Vanessa indica a Jan un grande contenitore d'acqua.*

	d'eau à Jan.	
V	Jan, toi qui fais de la muscu, tu peux le prendre, s'il te plaît ?	Jan, ragazzo musculoso, puoi prenderlo, per favore?
	Ils se dirigent tous vers la plage. Vanessa, un peu à la traîne, est curieuse de voir la réaction de Raquel.	*Si dirigono tutti verso la spiaggia. Vanessa, un po' indietro, è curiosa di vedere la reazione di Raquel.*
R	Quelle splendeur, cette plage ! Elle est magnifique ! Tu m'avais dit que le sable, à Chia, était blanc et fin et qu'il y avait de très jolies dunes, mais je ne m'attendais pas à cela. Je dois avouer que nous n'avons pas de telles plages en Espagne.	Che splendida spiaggia! È magnifica! Mi avevi detto che la sabbia a Chia era bianca e fine e che c'erano delle belle dune, ma non mi aspettavo questo! Devo ammettere che non abbiamo spiagge così in Spagna.
.	*Vanessa sourit.*	*Vanessa sorride.*
V	Plantons les parasols devant l'îlot. Et mettons les sacs à provisions à l'ombre.	Piantiamo gli ombrelloni di fronte all'isolotto. E mettiamo le borse della spesa all'ombra.
R	Qu'avez-vous préparé ?	Cosa avete preparato?
V	Des panini aux tomates, jambon cru et fromage de brebis. Avec un peu de mayonnaise faite maison.	Panini con pomodori, prosciutto crudo e formaggio di pecora. Con un po' di maionese fatta in casa.
R	Je vois que tu as suivi la recette que je t'ai donnée l'autre jour.	Vedo che hai seguito la ricetta che ti ho dato l'altro giorno.
.	*Vanessa sourit de nouveau.*	*Vanessa sorride di nuovo.*
V	Tiens, qu'est-ce qui se passe	Cosa sta succedendo

là-bas ? On dirait que Leonardo et Jan se crêpent le chignon.

laggiù? Sembra che Leonardo e Jan stiano litigando.

Parole

parking *nm*	parcheggio
désert *adj*	vuoto
mètre *nm*	metro
seize *adj*	sedici
descendre *v*	scendere
commencer *v*	cominciare
vider *v*	svuotare
coffre *nm*	bagagliaio
endroit *nm*	posto
diriger *v*	dirigere
glacière *nf*	borsa frigo
renverser *v*	rovesciare
dessert *nm*	dolce
surtout *adv*	soprattutto
casser *v*	rompere
parasol *nm*	ombrellone
vraiment *adv*	proprio
empoté *adj*	imbranato
laisser tomber *v+v*	fare cadere
serviette (de plage) *nf*	asciugamano
sac *nm*	borsa
masque *nm*	maschera
palme *nf*	pinna
plongée *nf*	immersione
aller se baigner	andare a nuotare
fin *nf*	fine
fin avril	fine di aprile
eau *nf*	acqua
froid *adj*	freddo
déçu *adj*	deluso
absolument *adv*	assolutamente
cristallin *adj*	cristallino
grouillant de	brulicante di
poisson *nm*	pesce
indiquer *v*	indicare

bidon *nm*	contenitore
musclé *adj*	muscoloso
se diriger vers *v+prep*	dirigersi verso
à la traîne *expr*	indietro
curieux *adj*	curioso
réaction *nf*	reazione
splendeur *nf*	splendore
magnifique *adj*	magnifico
sable *nm*	sabbia
fin *adj*	fine
joli *adj*	carino, bello
s'attendre à *v*	aspettarsi
avouer *v*	ammettere
Espagne *nf*	Spagna
sourire *v*	sorridere
devant *prep*	di fronte a
îlot *nm*	isolotto
courses *nfpl*	spesa
ombre *nf*	ombra
panini *nm*	panino
jambon *nm*	prosciutto
cru *adj*	crudo
mayonnaise *nf*	maionese
fait maison *loc adj*	fatto in casa
suivre *n*	seguire
l'autre jour *loc adv*	l'altro giorno
Qu'est-ce qui se passe ?	Cosa sta succedendo?
là-bas *adv*	laggiù
on dirait que	sembra che
crêper *v*	contonare
chignon *nm*	crocchia
se crêper le chignon *expr*	litigare

Coaching 12: Quindicimila parole

Le 15.000 parole indispensabili per un expat che passa alcuni anni all'estero sono – diciamo la verità – una quantità colossale. La seguente scena dà la misura della sfida:

Sono le 3 del mattino e sei profondamente addormentata. Non mi senti quando entro nella tua stanza e mi avvicino lentamente al tuo letto. Quando improvvisamente accendo la lampada e ti afferro per la spalla, salti fuori dal letto, spaventata e in preda al panico. Ti mostro qualcosa e ti faccio una sola domanda: "Cos'è questo?"

Tu rispondi "Un cavatappi!"; o "Ein Korkenzieher!" se sei tedesca; o "A corksrew!" se sei inglese, "¡Un sacacorchos!" se sei spagnola, "Un tire-bouchon!" se sei francese, e così via.

"Bene", dico io, e tu torni al letto, chiudi gli occhi e ti riaddormenti contenta, dopo pochi istanti.

Perché abbiamo costruito questo surreale incontro notturno? Per illustrarvi il modo in cui conoscete le parole: spontaneamente, nella più estrema delle situazioni, e senza pensarci due volte. Ed è questo il modo in cui dovrete conoscere le parole di un'altra lingua: in modo intuitivo ed esplosivo.

Per raggiungere una tale spontaneità nella comprensione delle cose e delle nozioni dovrete presentare le parole al vostro cervello più e più volte. Raramente è sufficiente una sola esposizione. Per esempio quando, in una strada notturna, silenziosa e deserta, sentite all'improvviso l'urlo stridulo di una donna: "Hilfe!" (*aiuto* in tedesco). Per le prossime ore quella parola rimbomberà nel vostro cervello centinaia di volte. Senza mai doverla ristudiare, 'Hilfe' rimarrà inchiodato nella vostra memoria per tutta la vita.

Ahimè, per la stragrande maggioranza della 15.000 parole non esiste una corsia preferenziale dal mondo esterno verso la vostra memoria interna. Per superare la *prova del cavatappi*, ogni parola va visitata, rivisitata e ririvisitata. Presenteremo più in là un metodo denso ma infallibile di 'rivisitazioni'.

Vediamo fra qualche puntata quante ore di studio dovrete preventivare per far sì che 15.000 parole, che si trovano attualmente *fuori dal vostro cervello*, possano essere trasferite *dentro il vostro cervello* e stare lì fermamente inchiodate. Prima, però, vediamo se possiamo venirvi incontro sull'obbligo di imparare una tale quantità di parole. Alcune lingue ci consentono di fare uno sconticino.

Europe: Stockholm, Sverige

Credit:
https://pixabay.com/photos/reflection-city-water-night-photo-610622

13

13. Le portable à l'eau

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Cellulare in mare*
.	*Leonardo arrache le téléphone portable des mains de Jan et entre dans la mer jusqu'aux genoux. Il tient le portable par un bout et menace de le jeter à l'eau.*	*Leonardo strappa il cellulare dalle mani di Jan ed entra in mare fino alle ginocchia. Tiene il telefono per un'estremità e minaccia di gettarlo in acqua.*
L	Je t'avais dit de laisser ton portable à Cagliari. Ça n'a rien à faire ici. Tu vas voir ce qui va se passer. Les poissons vont se régaler.	Ti avevo detto di lasciare il cellulare a Cagliari. Non c'è ragione di averlo qui. Vedrai cosa succederà. I pesci adoreranno.
J	Espèce de crétin ! Rends-moi tout de suite mon portable !	Idiota! Ridammi subito il mio cellulare!
.	*Jan entre dans l'eau. Leonardo recule et tourne le portable dans tous les sens.*	*Jan entra in acqua. Leonardo fa un passo indietro e fa girare il telefono.*
L	Il est résistant à l'eau, n'est-ce pas ? On fait un test ?	E' impermeabile, vero? Facciamo una prova?
.	*Il approche le portable de l'eau.*	*Avvicina il telefono all'acqua.*
J	Arrête ! Ce portable m'a coûté une petite fortune. Si tu le fiches en l'air...	Smettila! Questo telefono mi è costato una piccola fortuna. Se lo rovini...
L	Alors, si tu veux le récupérer, reste où tu es et écoute-moi bien !	Se lo rivuoi indietro, resta dove sei e ascoltami!
.	*Jan ne bouge plus.*	*Jan non si muove più.*

L	Cette journée à Chia était censée être une journée de détox. Nous étions tous d'accord là-dessus. Alors, ou tu t'exécutes ou tu rentres à la maison, c'est bien compris ?	Questo giorno a Chia doveva essere un giorno di disintossicazione. Eravamo tutti d'accordo su questo. Quindi, o lo accetti o torni a casa, è chiaro?
J	D'accord. Mais rends-moi d'abord mon portable.	Ho capito. Ma prima ridammi il mio telefono.
L	Tu le promets ?	Me lo prometti?
J	Oui, je le promets !	Sì, lo prometto.
L	Jure-le sur la tête de ta mère.	Giura sulla testa di tua madre.
J	Je le jure.	Lo giuro.
.	*Léonardo balance le portable sur la plage. Jan sort de l'eau en courant, ramasse son portable et l'allume.*	*Leonardo lancia il cellulare sulla spiaggia. Jan corre fuori dall'acqua, raccoglie il cellulare e lo accende.*
L	Et surtout, n'oublie pas de l'éteindre ! Journée de détox !	E soprattutto, non dimenticare di spegnerlo! Giorno di disintossicazione!
.	*Jan s'éloigne sans se retourner, le regard fixé sur l'écran. Et marmonne entre ses dents :*	*Jan si allontana senza voltarsi, lo sguardo fisso sullo schermo. E mormora tra i denti:*
J	Il se croit où celui-là ? Aux temps de l'Inquisition ?	Dove crede di essere? Ai tempi dell'Inquisizione?

Parole

arracher *v*	strappare
mer *nf*	mare
genou *nm*	ginocchio
jusqu'aux genoux	fino alle ginocchia
tenir *v*	tenere
bout *nm*	punta, estremità
menacer *v*	minacciare
jeter *v*	gettare
raison *nf*	ragione
se régaler *v*	adorare
reculer *v*	fare un passo indietro
tourner dans tous les sens	far girare
résistant à l'eau	impermeabile
test *nm*	prova
approcher *v*	avvicinare
fortune *nf*	fortuna
foutre en l'air *expr*	rovinare
récupérer *v*	rivolere indietro
écouter *v*	ascoltare
rester *v*	restare
était censé être	doveva essere
détox *nf*	disintossicazione
être d'accord sur *expr*	essere d'accordo su
soit ... soit	o ... o
s'exécuter *v*	qui: accettare
Tu as compris ?	È chiaro?
rendre *v*	ridare
promettre *v*	promettere
jurer *v*	giurare
tête *nf*	testa
mère *nf*	madre
balancer *v*	lanciare
courir *v*	correre
allumer *v*	accendere
éteindre *v*	spegnere

s'éloigner *v*	allontanarsi
sans	senza
se retourner *v*	voltarsi
regard *nm*	sguardo
fixé *adj*	fisso
écran *m*	schermo
marmonner *v*	mormorare
dent *nf*	dente

Coaching 13: Sconto sulle 15.000 parole

Fortunatamente, ci sono alcune – poche! – lingue le quali vi risparmiano la fatica di imparare 15.000. Prendete per esempio la parola *evoluzione*. In spagnolo, portoghese e francese (altre *lingue romanze*), *evoluzione* diventa *evolución*, *evolução* ed *évolution*. Moltissime parole presentano difatti solo lievi differenze da una lingua romanza all'altra. Una volta compresi i meccanisimi di queste variazioni, vi costituirete con poco sforzo e in poco tempo una preziosa conoscenza di migliaia di parole.

Per capire quante **parole veramente nuove** dovete imparare – parole che non avete mai visto prima e che non potete dedurre da altre lingue che conoscete – è sufficiente una breve anamnesi delle esperienze linguistiche anteriori:

1. Quale lingua volete imparare?
2. Avete imparato altre lingue in passato?
3. Che livello avete raggiunto in queste lingue?

Sulla base delle risposte, buoni insegnanti sono in grado di fare una stima affidabile dello sconto possibile sulle 15.000 parole. Gli scenari peggiori sono lingue completamente diverse da qualsiasi lingua che conoscete. Per gli europei, esempi tipici sono l'hindi, il giapponese o il cinese. In queste lingue, pochissime parole assomigliano alle parole europee. Non avrete nessuno sconto.

All'altra estremità dello spettro trovate lingue che sono imparentate a quelle che già conoscete. Se chiediamo a un francese di 17 anni, senza nessuna conoscenza della lingua italiana, di visionare un dizionario italiano, sarà immediatamente in grado di dirvi il significato di circa 6.000 parole. Fornitegli ulteriori indizi su come le parole latine si sono evolute in maniera divergente – ma spesso riconoscibile – tra francese e italiano, ed egli potrà intuire il significato di quasi 10.000 parole. I discendenti dell'Impero Romano – italiani,

spagnoli, portoghesi, francesi e, in misura minore, rumeni – navigano quindi in acque amiche quando imparano le lingue dei loro ex-vicini di 2000 anni fa. Così italiani, spagnoli, portoghesi e francesi ottengono uno sconto di quasi 10.000 parole se imparano le rispettive lingue sorelle. Lo stesso vale per i germanofoni che imparano altre lingue germaniche come tedesco, olandese, danese, norvegese e svedese.

Per gli europei occidentali e centrali, così come per le persone che vivono nelle Americhe, possiamo anticipare i seguenti sconti:

- Dal 50% al 66% per le lingue 'sorelle'. Parole da imparare: da 5.000 a 7.500.
- 33% di sconto per gli europei quando imparano l'inglese. Quasi tutte le parole inglesi sono di origine germanica o romanza. Parole da imparare: 10.000.
- Quasi nessuna riduzione per le altre migliaia di lingue. Parole da imparare: 15.000. Pitica sa diferentza.[7]

Prima di continuare questa discussione nell'episodio 17, immaginate quante parole potete imparare in un'ora. Ma prima, arriviamo alla *Vendemmia 2*, poi a un excursus sulla cosiddetta attitudine linguistica e infine all'introduzione della prossima app per le lingue straniere: **Ear2Memory**.

[7] Locuzione sarda = C'è una bella differenza.

Europe: Oslo, Norge

Credit:
https://pixabay.com/photos/oslo-norway-city-opera-opera-house-963510

14

14. Se baigner en avril

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Fare il bagno in aprile*
.	*Le silence de Chia est percé par les cris stridents d'une douzaine de jeunes qui courent vers la mer. Quelques-uns plongent dans les vagues ; d'autres s'éloignent à la nage. Les plus prudents ne se baignent pas. Jan interpelle Inês, une Portugaise de 20 ans, étudiante en biologie.*	Il silenzio di Chia è rotto dalle grida stridule di una dozzina di giovani che corrono verso il mare. Alcuni si tuffano nelle onde, altri si allontanano a nuoto. I più prudenti non fanno il bagno. Jan chiama Inês, una portoghese di 20 anni, studentessa di biologia.
J	Inês, tu ne vas pas te baigner ?	Inês, non vai a fare il bagno?
I	Je ne suis pas folle ! Tu les as entendus hurler ? L'eau doit être glacée. Non, ce n'est pas mon truc. Je ne me baigne qu'en juillet et en août, c'est tout.	Non sono pazza! Li hai sentiti urlare? L'acqua deve essere ghiacciata. No, non fa per me. Io faccio il bagno solo a luglio e agosto, tutto qui.
J	Tu restes en Sardaigne jusque quand ?	Fino a quando resti in Sardegna?
I	Jusqu'à la fin de l'année.	Fino alla fine dell'anno.
J	Super ! Nous avons encore tout l'été devant nous. Et si on faisait quelques excursions ensemble ?	Fantastico! Abbiamo ancora tutta l'estate davanti a noi. Che ne dici di fare qualche escursione insieme?
.	*Jan lui fait un clin d'œil. Inês détourne le regard et désigne Hannah et Raquel qui se dirigent*	*Jan le fa l'occhiolino. Inês distoglie lo sguardo e indica Hannah e Raquel che si dirigono verso le dune.*

	vers les dunes.	
I	J'ai vu un panneau qui interdisait l'accès aux dunes. Qu'est-ce qu'elles vont faire là-bas?	Ho visto un cartello che vietava l'accesso alle dune. Cosa vanno a fare lì?
J	Se mettre à l'abri des regards...	Lontano da sguardi indiscreti...
I	Hannah et Raquel ? Tu plaisantes ?	Hannah e Raquel? Stai scherzando?
J	C'est ce qu'on raconte.	È quello che si racconta.
I	Je n'en savais rien.	Non lo sapevo.
J	Moi non plus. Je l'ai appris ce matin.	Nemmeno io. L'ho saputo stamattina.
.	*Les autres sortent enfin de l'eau. Tous se rhabillent à la hâte.*	*Gli altri escono finalmente dall'acqua. Tutti si vestono in fretta.*
J	Des nouvelles de Martina ?	Notizie di Martina?
I	Sa mère préfèrerait qu'elle garde l'enfant. Elle l'aiderait à l'élever.	Sua madre preferirebbe che tenesse il bambino. La aiuterebbe a crescerlo.
J	Une fois que les enfants ont grandi, beaucoup de mères ne rêvent plus que d'une chose : devenir grand-mères. Tu trouves ça normal ?	Una volta che i bambini sono cresciuti, molte madri sognano solo una cosa: diventare nonna. Pensi che sia normale?
I	Normal ou pas, j'ai une faim de loup. Allons voir où en est le pique-nique.	Normale o no, ho una fame da lupo. Andiamo a vedere come va il picnic.

Parole

silence *nm*	silenzio
percer *v*	penetrare; qui: rompere
cri *nm*	grido
strident *adj*	stridulo
douzaine *nf*	dozzina
jeune *nm+nf*	giovane
vers *prep*	verso
quelques-uns *pronpl*	alcuni
plonger *v*	tuffarsi
vague *nf*	onda
d'autres *pronpl*	altri
s'éloigner *v*	allontanarsi
s'éloigner à la nage	allontanarsi a nuoto
prudent *adj*	prudente
interpeller *v*	chiamare
Portugaise *nf*	portoghese
biologie *nf*	biologia
fou *adj (pl: folle)*	pazzo
hurler *v*	urlare
glacé *adj*	ghiacciato
ce n'est pas mon truc	non fa per me
juillet *nm*	luglio
août *nm*	agosto
jusque quand	fino a quando
jusqu'à *prep*	fino a
tout *adj*	intero
été *nm*	estate
devant nous	davanti a noi
et si	che ne dici di
quelques *adj*	qualche
excursion *nf*	escursione
faire un clin d'œil à	fare l'occhiolino
détourner le regard	distogliere lo sguardo
se diriger vers *v+prep*	dirigersi verso
dune *nf*	duna

panneau *nm*	cartello
interdire *v*	vietare
accès *nm*	accesso
abri *nm*	rifugio
regard *nm*	sguardo
plaisanter *v*	scherzare
moi non plus	nemmeno io
ce matin	stamattina
enfin *adv*	finalmente
à la hâte *loc adv*	in fretta
aider *v*	aiutare
une fois que *conj*	una vola che
grandir *v*	crescere
normal *adj*	normale
faim *nf*	fame
loup *nm*	lupo
allons voir	andiamo a vedere

Coaching 14: Vendemmia 2

Questa seconda settimana di *AioLingua Coaching* ha ribadito a chi ci rivolgiamo: a viaggiatori seri e a immigrati, quindi a persone per le quali le lingue straniere rappresentano una complessa scelta e sfida di vita. I viaggiatori seri aspirano alla capacità di leggere giornali e libri, di capire le notizie e i documentari televisivi e di poter conversare agevolmente.

Avete inoltre scoperto la app di *Kontinental English*, un cosiddetto *repeat player* che recita piccoli brani di un audio all'infinito, consentendovi di adeguare il numero delle ripetizioni alla difficoltà delle frasi. Ascoltate le frasi più 'tortuose' finché capite quale suono corrisponde a quale parola, qual è il significato delle parole e qual è la loro ortografia.

Avete infine misurato l'enormità di imparare una nuova lingua. Non dimenticate mai l'incontro notturno e *la prova del cavatappi*. Ognuna delle migliaia di parole che imparerete – 5,000 per lo spagnolo, il francese e il portoghese, ma 15.000 per quasi tutte le altre migliaia di lingue del nostro Pianeta – devono essere *inchiodate, saldate, impiantate* durevolmente nel vostro cervello. Vi consolerà il pensiero che l'apprendimento di qualsiasi lingua è non solo quantificabile, ma anche *fattibilissimo*.

Europe: Helsinki, Finland

Credit:
https://pixabay.com/photos/helsinki-cathedral-architecture-4984737

15

15. Trente ans dans les mines

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	*Trent'anni nelle miniere*
.	*Tim, un Allemand de 23 ans, étudiant en médecine, s'éloigne du groupe et fait signe à Leonardo de le rejoindre. Ils marchent le long de la plage. De petites vagues lèchent le sable. C'est une journée sans vent.*	*Tim, un tedesco di 23 anni, studente di medicina, si allontana dal gruppo e fa cenno a Leonardo di raggiungerlo. Camminano lungo la spiaggia. Piccole onde leccano la sabbia. È una giornata senza vento.*
L	Alors, comment s'est comporté notre petit Jan à la réunion Kill Facebook?	Allora, come si è comportato il nostro piccolo Jan alla riunione di Kill Facebook?
T	Toujours égal à lui-même. Excité, très enthousiaste, un magnifique avocat du diable.	Sempre uguale a se stesso. Eccitato, molto entusiasta, un magnifico avvocato del diavolo.
L	A-t-il réussi à faire exploser la réunion comme il l'avait annoncé ?	È riuscito a far esplodere la riunione come aveva annunciato?
T	Bien sûr que non ! À la fin, il a même fait rire toute l'assemblée.	Certo che no! Alla fine, ha persino fatto ridere tutta l'assemblea.
L	Une bouffée d'air dans un contexte sombre.	Una boccata d'aria in un contesto buio.
T	L'ambiance n'était pas bonne et les propositions étaient plutôt fantaisistes. Un étudiant est allé jusqu'à dire qu'il faudrait faire travailler les dirigeants des GAFA* dans	L'atmosfera non era buona e le proposte erano piuttosto fantasiose. Uno studente è arrivato a dire che i dirigenti della GAFA* dovrebbero essere obbligati di lavorare nelle

	les mines de charbon.	miniere di carbone.
L	Excellent ! Pour la Sardaigne, ce serait une bonne occasion de restaurer les mines de Montevecchio.	Eccellente! Per la Sardegna sarebbe una buona occasione per ripristinare le miniere di Montevecchio.
T	Tu veux transformer Montevecchio en pénitencier ?	Vuoi trasformare Montevecchio in un penitenziario?
L	Pour tous ceux qui ont choisi de rétribuer les actionnaires plutôt que de financer la recherche. Et pour tous ceux qui préfèrent abriter des centaines de milliards de dollars dans les paradis fiscaux.	Per tutti coloro che hanno scelto di pagare gli azionisti piuttosto che finanziare la ricerca. E per tutti coloro che preferiscono nascondere centinaia di miliardi di dollari nei paradisi fiscali.
T	Wow !	Wow!
L	J'y mettrais aussi les dirigeants d'Uber, d'Airbnb et de Netflix. Juste pour leur faire comprendre ce qu'est le processus de « destruction créatrice » dont ils parlent depuis des années.	Ci metterei anche i dirigenti di Uber, Airbnb e Netflix. Giusto per fargli capire cosa è il processo di "distruzione creativa" di cui parlano da anni.
.	*Ils continuent leur promenade en riant.*	*Continuano la loro passeggiata, ridendo.*
T	Pour en revenir à Jan, tu sais, il est encore jeune. Les selfies, les followers, les rêves de célébrité, tout ça, c'est de son âge.	Tornando a Jan, sai, è ancora giovane. I selfies, i followers, i sogni di celebrità, tutto questo è dovuto alla sua età.
L	Mais pourra-t-il vivra de ça ?	Ma sarà in grado di vivere

		di questo?
T	Peut-être quelques années. Mais dans dix ans, plus personne ne s'intéressera à lui.	Forse qualche anno. Ma tra dieci anni nessuno si interesserà più di lui.
L	Et ensuite ?	E poi?
T	Comme il n'aura rien construit, il vivra de petits jobs.	Siccome non avrà costruito nulla, vivrà di lavoretti.
L	Et des allocations.	E con i sussidi pubblici.
T	A contidion qu'il y en ait encore.	Se ce ne saranno ancora.
.	** GAFA : Google, Apple, Facebook, Amazon*	

Parole

trente *adj*	trenta
mine *nf*	miniera
Allemand *nm*	tedesco
faire signe à	fare cenno a
rejoindre *v*	raggiungere
lécher *v*	leccare
sable *nm*	sabbia
vent *nm*	vento
se comporter *v*	comportarsi
égal *adj*	uguale
excité *adj*	eccitato
enthousiaste *adj*	entuasiasta
avocat *nm*	avvocato
diable *nm*	diavolo
faire exploser	far esplodere
annoncer *v*	annunciare
à la fin	alla fine
même *adv*	persino
assemblée *nf*	assemblea
bouffée d'air	boccata d'aria
contexte *nm*	contesto
sombre *adj*	buio
atmosphère *nf*	atmosfera
proposition *nf*	proposta
fantaisiste *adj*	fantasioso
aller jusqu'à	arrivare a
dirigeant *nm*	dirigente
charbon *nm*	carbone
excellent *adj*	eccellente
opportunité *nf*	opportunità
restaurer *v*	ripristinare
Montevecchio	località sarde
transformer *v*	trasformare
pénitencier *nm*	penitenziario
actionnaire *nm+nf*	azionista

financer *v*	finanziare
recherche *nf*	ricerca
abriter *v*	nascondere
des centaines de	centinaia di
milliard *nm*	miliardo
dollar *nm*	dollaro
impôt *nm*	imposta
paradis fiscal	paradiso fiscale
dirigeant *nm*	dirigente
processus *nm*	processo
créatif *adj*	creativo
destruction *nf*	distruzione
continuer *v*	continuare
promenade *nf*	passeggiata
rire *v*	ridere
revenir *v*	tornare
célébrité *nf*	celebrità
rêve *nm*	sogno
être dû à	essere dovuto a
personne *pron*	nessuno
comme *conj*	siccome
construire *v*	costruire
petit *adj*	piccolo
petits jobs	lavoretto
allocations *nfpl*	sussidi pubblici

Coaching 15: Un cosidetto 'dono'?

Si è pensato a lungo che esistono particolari doni linguistici – o, al contrario, dei deficit – che favoriscono o meno certe persone nell'apprendimento di una lingua. Di conseguenza, una persona 'dotata' sarebbe in grado di imparare un'altra lingua due, tre, quattro volte più velocemente dei suoi amici. La realtà è probabilmente più banale e non più impressionante che la variazione naturale della lunghezza del pene eretto di Homo sapiens (vedi Figura 15.1 e l'articolo di Wikipedia *Human penis size*).

Il cervello umano è 'pre-cablato' per assorbire le lingue. I neonati dimostrano inoltre che il nostro cervello è pre-cablato anche per imparare *qualsiasi lingua*, e ciò in tempi comparabili. Fino a prova contraria è dunque giudizioso mantenere l'ipotesi che tutti noi esseri umani abbiamo competenze linguistiche più o meno equivalenti che differiscono solitamente – come la lunghezza del pene – di non più del ±20%. Se uno studente ha bisogno di 60 ore per capire – parola per parola – un audio di un corso di russo di 45 minuti (ovviamente senza il testo scritto davanti agli occhi), i suoi amici meno fortunati dovranno forse studiare un po' di più, circa 70 ore, mentre i più fortunati ce la faranno in circa 50 ore. Con queste differenze sottili tutti saranno contenti e felici – come con le differenze sottili tra un pene e l'altro.

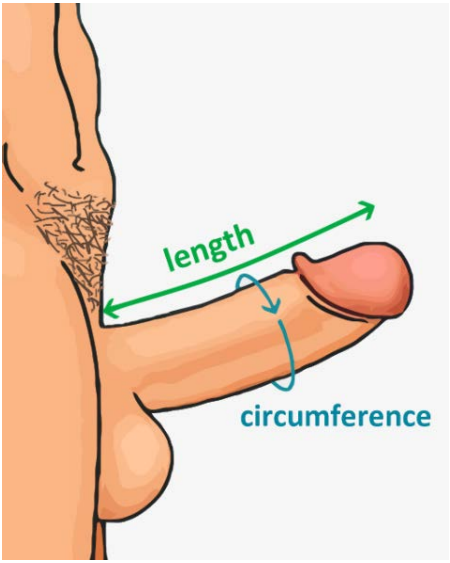

Figura 15.1 – Come misurare? Misurazione scientifica del pene eretto.[8] Lunghezza media: 13,1 cm. In questo studio, il 90% di tutti i peni erano più lunghi di 10,3 cm e più corti di 15,7 cm.[9]

[8] Vedi anche: Nick Evershed. *What is the average penis size? Find out with this interactive graphic.* The Guardian, March 5, 2015: https://www.theguardian.com/news/datablog/2015/mar/05/what-is-the-average-penis-size-find-out-with-this-interactive-graphic. Accessed November 26, 2021. A fabulous *Penis length nomogram...*

[9] Veale D, Miles S, Bramley S, Muir G, Hodsoll J. *Am I normal? A systematic review and construction of nomograms for flaccid and erect penis length and circumference in up to 15,521 men.* BJU Int 2015; 115:978-86. Free full-text article: http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/bju.13010/full. Accessed September 25, 2018.

Europe: Baile Átha Cliath, Éire

Credit:
https://pixabay.com/photos/library-books-dublin-ireland-2507902

16

16. Petits secrets d'Italie

	{ Audio: www.aioLingua.com }	Piccoli segreti dall'Italia
.	*Après le pique-nique, Leonardo met les restes dans la glacière et Kevin fait le tri des déchets. Inês sert une dernière goutte de vin. Pendant ce temps, Vanessa s'apprête à donner à Tim sa première leçon de cuisine italienne.*	*Dopo il picnic, Leonardo mette gli avanzi nella borsa frigo e Kevin smista i rifiuti. Inês serve l'ultima goccia di vino. Nel frattempo, Vanessa sta per dare a Tim la sua prima lezione di cucina italiana.*
V	Ta première leçon, Tim : la cuisson des pâtes.	La tua prima lezione, Tim, cucinare la pasta.
T	La cuisson des pâtes ? Tu rigoles ? Rien de plus facile. On fait bouillir de l'eau et puis on jette les pâtes dedans. Au bout du temps indiqué sur le paquet, on les égoutte et on les sert directement dans les assiettes. Chacun ajoute la quantité de sauce qui lui convient.	Cucinare la pasta? Stai scherzando? Niente di più facile. Fai bollire dell'acqua e poi butti la pasta. Dopo il tempo indicato sulla scatola, la scoli e la servi direttamente nei piatti. Ognuno aggiunge la quantità di salsa che gli piace.
.	*Les Sardes éclatent de rire.*	*I sardi scoppiano a ridere.*
V	Mon pauvre Tim, tu n'y es pas du tout. Lis-moi la recette !	Povero Tim, non ci sei proprio. Leggimi la ricetta!
.	*Vanessa lui tend une feuille. Tim commence à lire à voix haute.*	*Vanessa gli porge un foglio di carta. Tim comincia a leggere ad alta voce.*

T	Premièrement, les pâtes – qu'il s'agisse de spaghetti, de farfalle, de fusilli ou de penne – doivent être cuites dans une marmite pleine d'eau bouillante salée. Environ un litre d'eau par personne.	Per prima cosa, la pasta – che siano spaghetti, farfalle, fusilli o penne – deve essere cotta in una pentola piena di acqua bollente e salata. Circa un litro d'acqua a persona.
.	*Il hésite.*	*Lui esita.*
T	Quoi ? Un litre d'eau par personne ? Quel gaspillage d'énergie !	Cosa? Un litro d'acqua a persona? Che spreco di energia!
V	Avant de râler, continue à lire la recette !	Prima di lamentarti, continua a leggere la ricetta!
T	Deuxièmement, après avoir jeté les pâtes dans l'eau bouillante, remuez-les régulièrement avec une cuillère en bois.	Secondo, dopo aver buttato la pasta nell'acqua bollente, mescolarla regolarmente con un cucchiaio di legno.
T	Troisièmement, préparez la sauce des pâtes dans une grande poêle suffisamment profonde.	Terzo, preparare il sugo per la pasta in una padella grande e profonda.
T	Quatrièmement, après avoir égoutté les pâtes *al dente*, versez-les immédiatement dans la poêle et mélangez-les rapidement à la sauce.	Quarto, dopo aver scolato la pasta al dente, versarla immediatamente nella padella e mescolarla rapidamente con il sugo.
.	*Tim lève la tête.*	*Tim alza lo sguardo.*
T	Ah bon, on mélange avant de servir ?	Oh davvero, la mescoliamo prima di servire?
V	Absolument. Cinquièmement, sauf indication contraire, la	Assolutamente. Quinto, salvo indicazione

	gousse d'ail ajoutée à la sauce ne doit pas être émincée.	contraria, lo spicchio d'aglio aggiunto alla salsa non deve essere tritato.
V	Voilà, maintenant, tu connais les secrets fondamentaux de la cuisson des pâtes à l'italienne. Demain soir, on se retrouve tous chez Tim pour dîner. Pas vrai, Tim ?	Ecco, ora conosci i segreti di base per cucinare la pasta all'italiana. Domani sera ci troviamo tutti da Tim per la cena. Giusto, Tim?
.	*Tout le monde roule de grands yeux d'effroi.*	*Tutti alzano gli occhi al cielo per l'orrore.*

Parole

secret *nm*	segreto
restes *nmpl*	avanzi
trier *v*	smistare
déchets *nmpl*	rifiuti
servir *v*	servire
goutte *nf*	goccia
pendant ce temps	nel frattempo
leçon *nf*	lezione
cuisine *nf*	cucina
pâtes *nfpl*	pasta
plus facile	più facile
faire bouillir	far bollire
temps *nm*	tempo
paquet *nm*	scatola
égoutter *v*	scolare
directement *adv*	direttamente
assiette *nf*	piatto
ajouter *v*	aggiungere
autant que *adv*	tanto quanto
quantité *nf*	quantità
sauce *nf*	salsa
plaire *v*	piacere
Sarde *nm+nf*	sardo
éclater *v*	scoppiare
pauvre *adj*	povero
Tu n'y es pas du tout.	Non ci sei proprio.
recette *nf*	ricetta
tendre *v*	porgere
feuille *nf*	foglio
papier *nm*	carta
lire à haute voix	leggere ad alta voce
que... ou...	che... o...
spaghetti *nm*	spaghetti
farfalle *nf*	farfalle
fusilli *nm*	fusilli

penne *nf*	penne
cuire *v*	cuocere
casserole *nf*	pentola
bouillant *adj*	bollente
salé *adj*	salato
environ *prep*	circa
litre *nm*	litro
par *prep*	per
personne *nf*	persona
hésiter *v*	esitare
gaspillage *nm*	spreco
énergie *nf*	energia
avant de	prima di
se plaindre *v*	lamentarsi
jeter *v*	buttare
remuer *v*	mescolare
régulièrement *adv*	regolarmente
cuillère *nf*	cucchiaio
en bois	di legno
sauce tomate *nf*	sugo
poêle *nf*	padella
quatrième	quarto
verser *v*	versare
immédiatement *adv*	immediatamente
mélanger *v*	mescolare
rapidement *adv*	rapidamente
lever sa tête	alzare lo sguardo
cinquièmement *adv*	in quinto luogo
sauf	salvo
indication *nf*	indicazione
contraire *adj*	contrario
ail *nm*	aglio
gousse (d'ail) *nf*	spicchio (d'aglio)
émincer *v*	tritare
voilà *interj*	ecco
fondamental *adj*	di base

dîner *v*	cena
œil *nm*	occhio
rouler des yeux	alzano gli occhi al cielo
horreur *nf*	orrore

Coaching 16: Ear²Memory

Con la app di *Kontinental English* (www.bsk1.com/ke), avete dinamizzato l'apprendimento di una lingua perché potete

1. Ascoltare le frasi in un **loop**
2. Variare la **pausa** tra le ripetizioni
3. Cambiare la **velocità** dell'audio

Avete anche notato che la app non è perfetta. Un dettaglio disturbante – per non dire snervante – sono i 'tagli', cioè, la durata delle porzioncine dell'audio che sono presentate in loop. Alcune volte i tagli sono troppo corti, soprattutto con frasi semplici, mentre altre volte, quando le frasi sono 'piene zeppe' di parole sconosciute, i tagli sono troppo lunghi. Sarebbe più efficiente avere una app che vi permetta di 'tagliare' un audio su misura – sulla vostra misura! – in modo che i tagli siano più adeguati allo stato attuale delle vostre conoscenze.

Questa app esiste. Si chiama Ear2Memory. Come la app di *Kontinental English*, Ear2Memory è un cosiddetto Repeat Player, ma infinitamente più flessibile. Aprite Google Play Store e scaricatela su un cellulare o un tablet (link diretto: www.bsk1.com/e2m; il dispositivo ideale è questa volta un cellulare). Se avete solo un iPhone, consultate la nota a piè di pagina.[10]

Dopo l'installazione cliccate sul pulsante *Cartella* in alto a destra (Figura 16.1) e scegliete un audio dalla cartella *AioLinguaFrench*, per esempio *AioLingua French 001*, l'audio di *Cazzo!*.

10 Se non avete ancora un un tablet o un cellulare Android, è giunto il momento di procurarvelo (sistema operativo 4.4 o più recente). Sarà uno dei migliori investimenti per studiare qualsiasi lingua.

Ora, tenete duro, perché inizia la pagina più noiosa di questo manuale. Prima di usare le funzionalità di Ear2Memory, dovete imparare a 'tagliare' un audio. Se avete meno di 20 anni e siete cresciuti con gli smartphone, ce la farete in meno di 30 secondi. Se non fate parte della *digital generation*, soprattutto se avete più di 35 anni, avrete bisogno di più tempo.

Non abbandonate adesso!

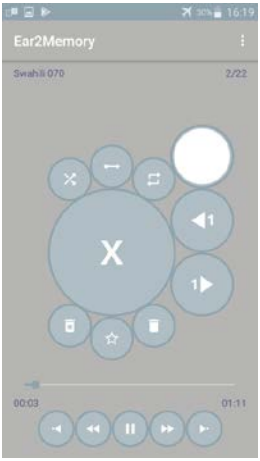

Figura 16.1 - La schermata di apertura di Ear2Memory. In alto a destra c'è il pulsante *Cartella*. Con un clic semplice (corto) accedete alle varie cartelle e audio sul vostro tablet o cellulare. Se, invece, cliccate al lungo su questo pulsante, entrate nella modalità *Minimal* di Ear2Memory.

Per padroneggiare la tecnica del 'taglio', cliccate a lungo (clic lungo) sul pulsante *Cartella* entrate nella modalità *Minimal* di Ear2Memory (Figura 16.2).

Al centro dello schermo vedete il cosiddetto *BigButton* (pulsante grande). Alla sinistra della lettera 'A' c'è una bandierina

orientata verso destra. Questa bandierina vi segnala: “Se mi clicci, registrò l’inizio del taglio.”

Cliccate il BigButton nella pausa tra due frasi. Appare la lettera ‘B’ con la bandierina puntata verso sinistra che vi segnala: “Se mi clicci, registrò la fine del taglio.” Così, quando cliccate il BigButton per la seconda volta, appare una ‘X’ – e Ear2Memory ripete all’infinito la parte dell’audio che avete appena ‘tagliato’.

Infine, cliccando il BigButton una terza volta, Ear2Memory esce dal loop e riprende la riproduzione dell’audio. Appare di nuovo la lettera ‘A’. Ear2Memory è pronto per registrare l’inizio di un nuovo taglio.

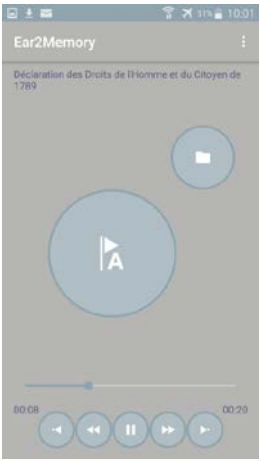

Figura 16.2 - Modalità *Minimal* di Ear2Memory.

Continuate questo esercizio fino a quando sarete in grado di ‘tagliare’ (*intrappolare, incastrare, incatenare* – chiamatelo come volete) frasi intere o anche solo alcune parole. È così semplice –

giusto 1, 2, 3 clic – che davvero tutti i bambini afferrano il concetto in pochi istanti.

Per tornare alla schermata principale, fate un altro clic lungo sul pulsante del *Cartella*.

Con Ear2Memory vi si apre un vasto campo di applicazioni. Ear2Memory

- **Ricorda i vostri 'tagli'** – dovrete 'tagliare' un audio *solo una volta*.
- Ha una **modalità autopilota** che ripete ogni taglio 2, 3, 4 o più volte – a seconda come impostate l'app – prima di ripetere il prossimo taglio. Questa funzione è ideale per ascoltare gli audio in macchina, nei trasporti pubblici, mentre cucinate, fate jogging etc.
- Vi permette di **regolare la velocità** dell'audio.
- Ha una **modalità random** per presentarvi i tagli in disordine, completamente a caso.
- Ha un **microfono per registrare** la vostra voce e riprodurla, alternandola con l'originale.

Parleremo dei dettagli più tardi. Prima ancora, nella puntata 19, vivrete pure un attimo di *liberazione da AioLingua*.

Europe: Oporto, Portugal

Credit:
https://pixabay.com/photos/architecture-home-city-3314490

17

17. L'idiot

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	*L'idiota*
.	*Kevin s'approche de Martina et lui demande s'il peut lui parler. Elle hésite, puis le suit.*	*Kevin si avvicina a Martina e le chiede se può parlare con lei. Lei esita, poi lo segue.*
K	Martina, je t'en prie, pourquoi n'arrêtez-vous pas le massacre ?	Martina, per favore, perché non fermi il massacro?
M	De quoi parles-tu ?	Di cosa stai parlando?
K	Supprimer une vie sans défense. Regarde les choses en face, Martina, l'avortement n'est pas une pratique acceptable.	Sopprimere una vita indifesa. Ammettilo, Martina, l'aborto non è una pratica accettabile.
.	*Martina regarde Kevin incrédule.*	*Martina guarda Kevin incredula.*
M	Ne me dis pas que tu recommences ?	Non dirmi che stai ricominciando?
K	Écoute-moi deux minutes seulement. La vie humaine commence au moment de la fécondation. Les embryons et les fœtus ont droit à la vie.	Ascoltami solo per due minuti. La vita umana inizia al momento della fecondazione. Gli embrioni e i feti hanno il diritto di vivere.
M	Tiens donc, mon embryon serait un être humain comme toi et moi?	Guarda un po'. Il mio embrione sarebbe un essere umano come te e me?
K	Evidemment.	Ovviamente.
M	Où as-tu entendu chanter ça ? A l'église, je parie.	Dove l'hai sentito dire? In chiesa, scommetto.

K	Entre autres.	Tra l'altro.
M	C'est curieux. Au seizième siècle, l'église catholique prétendait, pour justifier la traite des esclaves, que les Africains n'avaient pas d'âme.	È divertente. Nel XVI secolo, la Chiesa cattolica sosteneva, per giustificare la tratta degli schiavi, che gli africani non avessero anima.
K	C'était il y a longtemps.	È stato molto tempo fa.
M	Si l'église permettait que l'on roue de coups et tue des êtres humains, explique-moi pourquoi un amas de cellules vaudrait plus qu'une vie humaine.	Se la chiesa permetteva di picchiare e uccidere degli esseri umani, spiegami perché un mucchio di cellule varrebbe più di una vita umana.
K	L'église a évolué.	La chiesa si è evoluta.
.	*Martina lève les yeux au ciel.*	*Martina alza gli occhi al cielo.*
M	L'embryon que tu veux sauver est gros comme une petite verrue.	L'embrione che vuoi salvare è grande come una piccola verruca.
K	C'est toujours un être humain.	È comunque un essere umano.
M	Une ébauche d'être humain.	Un abbozzo di essere umano.
K	Qui deviendrait ton enfant.	Che diventerebbe tuo figlio.
M	Arrête de parler de mon enfant.	Smettila di parlare di mio figlio.
.	*Elle le regarde avec compassion.*	*Lei lo guarda con compassione.*

M	Un nouveau-né réclame de l'attention, attend d'être enveloppé d'un regard aimant, et il nous faut répondre de lui pour longtemps.	Un neonato richiede attenzione, aspetta di essere avvolto da uno sguardo amorevole e noi dobbiamo rispondere di lui per molto tempo.
K	Et alors ?	E allora?
M	Malheureusement, je ne peux rien lui offrir de tout ça.	Purtroppo non posso offrirgli niente di tutto questo.
	Kevin commence à s'énerver.	*Kevin comincia ad arrabbiarsi.*
K	Mais comment peux-tu dire une chose pareille ? Tu es monstrueuse !	Ma come puoi dire una cosa del genere? Sei mostruosa!
.	*Martina, excédée, gifle Kevin. Tout le monde accourt et Martina leur raconte la discussion. Alejandro attrape Kevin par le col.*	*Martina, esasperata, schiaffeggia Kevin. Tutti arrivano correndo e Martina racconta la discussione. Alejandro (A) afferra Kevin per il colletto.*
A	On t'avait dit de laisser Martina tranquille ! Qu'est-ce tu as dans le crâne? Allez, la journée est finie pour toi. Maintenant, tu dégages. Prends tes affaires et rentre chez toi !	Ti avevamo detto di lasciare in pace Martina! Cos'hai in testa? Dai, la giornata è finita per te. Ora fuori dalle palle. Prendi le tue cose e torna a casa!
K	Rentrer chez moi ? Mais comment ?	Tornare a casa? Ma come?
A	En faisant de l'auto-stop. On n'a pas envie de rentrer avec un faiseur de merde.	In autostop. Non vogliamo tornare con un rompicoglione.

. *Kevin s'éloigne en marmonnant des phrases incompréhensibles. Les autres se regardent, perplexes. Alejandro met son bras autour du cou de Martina.*

Kevin si allontana, borbottando frasi incomprensibili. Gli altri si guardano l'un l'altro, perplessi. Alejandro mette il suo braccio intorno al collo di Martina.

Parole

s'approcher de *v*	avvicinarsi a
suivre *v*	seguire
massacre *nm*	massacro
supprimer *v*	sopprimere
sans défense	indifeso
pratique *nf*	pratica
acceptable *adj*	accettabile
incrédule *adj*	incredulo
minute *nf*	minuto
commencer *v*	iniziare
fécondation *nf*	fecondazione
embryon *nm*	embrione
entendre *v*	sentire
église *nf*	chiesa
parier *v*	scomettere
entre *prep*	tra
curieux *adj*	divertente
seizième *adj*	sedicesimo
siècle *nm*	secolo
catholique *adj*	cattolico
prétendre *v*	sostenere
pour	per
justifier *v*	giustificare
esclave *nm+nf*	schiavo
traite des esclaves	tratta degli schiavi
Africain *nm*	africano
âme *nf*	anima
il y a longtemps	molto tempo fa
rouer de coups	picchiare
tuer *v*	uccidere
amas *nm*	mucchio
cellule *nf*	cellula
valoir *v*	valere
ciel *nm*	cielo
sauver *v*	salvare

verrue *nf*	verruca
compassion *nf*	compassione
nouveau-né *nm*	neonato
réclamer *v*	richiedere
envelopper *v*	avvolgere
aimant *adj*	amorevole
répondre de *v*	rispondere di
se mettre en colère	arrabbiarsi
monstrueux *adj*	mostruoso
exaspéré *adj*	esasperato
gifler *v*	schiaffeggiare
accourir *v*	arrivare correndo
attraper *v*	afferrare
col *nm*	colletto
laisser tranquille	lasciare in pace
dégage !	fuori dalla palle!
faiseur de merde	rompicoglione
marmonner *v*	borbottare
phrase *nf*	frase
incompréhensible *adj*	incomprensibile
perplexe *adj*	perplesso
bras *nm*	braccio
autour de *prep*	attorno a
cou *nm*	collo

Coaching 17: Quante ore al giorno?

Supponiamo che lei abbia 10.000 parole da imparare e che possa imparare una media di 10 parole in un'ora. Arriverebbe a 1.000 ore di apprendimento. Un'ora per imparare 10 parole – 6 minuti per parola – sembra molto tempo per poche parole. Tuttavia, ricordate la prova del cavatappi e il modo in cui dovrete riconoscere le parole: spontaneamente, nella più estrema delle situazioni, e senza pensarci due volte. Prima di *fissare* una parola nella vostra memoria per il resto della vita, dovrete incontrarla numerose volte. Ogni presentazione – leggendo, ascoltando, parlando, scrivendo – sarà solo un brevissimo istante, ma alla fine, tutti questi brevi istanti si sommeranno in vari minuti.

Per capire l'intensità di questo 'fissaggio' del linguaggio nel vostro cervello, torniamo un attimo all'infanzia. Ascoltavate le persone grandi parlare, litigare, scherzare e cercavate di imitare i suoni che sentivate. Poi, a poco a poco, cominciavate a pronunciare alcune parole, a dire delle frasi. Dettaglio importante: avete sentito parlare la vostra lingua ogni santo giorno. Alla stessa maniera, anche ogni nuova lingua dovrà diventare pane quotidiano.

Suddividere 1.000 ore di studio quando un anno ha solo 365 giorni è un esercizio doloroso. Cerchiamo di farla breve (vedete anche tabella 17.1):

- Studenti di lingue dovrebbero studiare da 3 a 5 ore al giorno, da 90 a 150 ore al mese. In un anno, avranno imparato 10.000 parole.
- Una persona non ancora inserita nel mondo del lavoro dovrebbe studiare non meno di 90 minuti al giorno. Impiegherà due anni per imparare 10.000 parole.
- Persone che lavorano possono raramente dedicare allo studio più di 40 a 60 minuti al giorno. Avranno bisogno di 3 a 4 anni.

Tutti gli altri schemi – per esempio, 20 minuti al giorno oppure 2 ore alla settimana – sono destinati a fallire. Le persone che ci provano non riusciranno mai a capire una lingua, parleranno sempre male e abbandoneranno la conquista di un'altra lingua per, alla fine, scusarsi dicendo che non sono dotate per le lingue.

Tabella 17.1 – Tempo di studio quotidiano

	Minuti
Studenti seri	240 (4 ore)
Studenti di lingue	180 (3 ore)
Persone che non lavorano	90
Lavoratori	40-60

Ammettendo che accettiate queste premesse, sorge immediatamente un nuovo ostacolo: da dove prendere 10.000 parole inglesi? Per ora, *AioLingua* ve ne propone 1200 e anche con il secondo volume (con gli episodi 21 a 40) non arriveremo a più di 2200 parole. Più in là andremo dunque a caccia di parole. Prima però, nella prossima puntata, vi tufferete nella Phase III del vostro apprendimento. Allacciate le cinture.

Europe: Seville, España

Credit:
https://pixabay.com/de/photos/plaza-spanisch-sevilla-spanien-1751442

18

Print Edition: Amazon.it/dp/xxxx

18. Danger pour la démocratie

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	*Pericolo per la democrazia*
.	*Alors que Martina et Kevin discutaient, Jan et Raquel s'étaient assis face au petit îlot qui se trouve à une centaine de mètres de la plage. Contrarié, Jan avait commencé à creuser un trou dans le sable avec son pied.*	*Mentre Martina e Kevin discutevano, Jan e Racquel si erano seduti davanti al piccolo isolotto che si trova a circa 100 metri dalla spiaggia. Infastidito, Jan aveva iniziato a scavare un buco nella sabbia con il piede.*
J	Tu peux m'expliquer ce que vous avez tous contre les réseaux sociaux ?	Potete spiegarmi cos'avete tutti contro i social?
R	Ils sont un danger pour la démocratie.	Sono un pericolo per la democrazia.
J	Qu'est-ce que tu entends par là ?	Cosa vuoi dire con questo?
R	Écoute, Jan, sors de ta bulle. Lis la presse, regarde ce qui se passe autour de toi. Tu n'en as pas marre de regarder tes propres photos sur Instagram ? Pas étonnant que tu ne comprends rien au monde.	Ascolta, Jan, esci dalla tua bolla. Leggi la stampa, guarda cosa succede intorno a te. Non sei stanco di guardare le tue foto su Instagram? Non c'è da meravigliarsi se non capisci nulla del mondo.
J	Comprendre quoi ?	Capire cosa?
R	Des pays entiers sont en train d'aller à la dérive. Plusieurs chefs d'États n'auraient jamais été élus sans les mensonges qui circulent sur les réseaux sociaux.	Interi paesi stanno andando in malora. Diversi capi di stato non sarebbero mai stati eletti se non fosse per le bugie che circolano sui social.

J	Ceux-là même que vous appelez les « présidents voyous » ?	Proprio quelli che tu chiami i “presidenti canaglia”?
R	C’est ça ! Ceux qui gerbent leurs 280 caractères de Twitter dans le monde. Sans parler du Brexit qui n’avait qu’un seul but : diviser et affaiblir l’Europe.	Esatto! Quelli che vomitano i loro 280 di caratteri Twitter in tutto il mondo. Per non parlare della Brexit, che aveva un solo scopo: dividere e indebolire l’Europa.
J	Mais qui aurait intérêt à affaiblir l’Europe ?	Ma chi avrebbe interesse a indebolire l’Europa?
R	Tu n’en as vraiment aucune idée ?	Davvero non ne hai idea?
J	Non. Laisse-moi réfléchir.	No. Fammi pensare.
R	C’est très bien de réfléchir. Mais tu devrais surtout lire, t’informer. Lis, je te dis. Lis la presse écrite !	Va benissimo pensare. Ma soprattutto dovresti leggere, informarti. Leggere, ti dico. Leggi la stampa scritta!
.	*Jan continue de creuser le sable. Au fond du trou, de l’eau commence à apparaître. Après un long silence, il lève les yeux vers Raquel.*	*Jan continua a scavare nella sabbia. In fondo alla buca comincia ad apparire dell’acqua. Dopo un lungo silenzio, alza lo sguardo verso Racquel.*
J	Pour quoi faire ? Je trouve toutes mes informations sur Facebook et sur Twitter.	Per quale motivo? Trovo tutte le mie informazioni su Facebook e Twitter.
R	Et bien, voilà une des raisons pour laquelle tu seras toujours un idiot.	Beh, questa è una delle ragioni per cui sarai sempre un idiota.

J Tu sais, je me méfie des informations de la presse traditionnelle. Elles ne font qu'exprimer les vérités des élites. Pas vrai ?

Sai, sono sospettoso delle informazioni della stampa tradizionale. Esprimono solo le verità delle élite. Giusto?

. *Puis Raquel et Jan entendent Kevin hurler. Ils se retournent juste au moment où Martina gifle Kevin.*

Poi Racquel e Jan avevano sentito Kevin urlare. Si erano girati proprio mentre Martina stava schiaffeggiando Kevin.

Parole

démocratie *nf*	democrazia
discuter *v*	discutere
s'asseoir *v*	sedersi
contrarié *adj*	infastidito
creuser *v*	scavare
trou *nm*	buco
pied *nm*	piede
bulle *nf*	bolla
presse *nf*	stampa
fatigué *adj*	stanco
pas étonnant	non c'è da meravigliarsi
aller à la dérive *expr*	andare in malora
chef d'État	capo di stato
élire *v*	eleggere
sans *prep*	senza; qui: se non fosse per
mensonge *nm*	bugia
circuler *v*	circolare
ceux-là même	proprio quelli
canaille *nf*	canaglia
C'est ça!	Esatto!
gerber *v*	vomitare
caractère *nm*	carattere
sans oublier	per non parlare di
but *nm*	scopo
diviser *v*	dividere
affaiblir *v*	indebolire
avoir intérêt	avere interesse
informer *v*	informare
écrit *adj*	scritto
continuer *v*	continuare
fond *nm*	fondo
pour quoi faire ?	per quale motivo?
méfiant *adj*	sospettoso

traditionnel *adj*	tradizionale
vérité *nf*	verità
élite *nf*	élite
hurler *v*	urlare

Coaching 18: Phase III

Capire una persona che dice fino a 3 o più parole al secondo è possibile solo quando, dopo un lungo allenamento, sarete riusciti ad avere una comprensione totalmente automatizzata, senza riflettere. *Parlare*, cioè pronunciare fluentemente 2 o 3 parole al secondo, richiede lo stesso grado di automatizzazione. Sarete in grado di parlare agevolmente un'altra lingua il giorno in cui avrete nella vostra memoria interna tante frasi 'pre-fabbricate'.

Prendiamo una frase del primo episodio, *Cazzo!*:

> Arrête, je connais la chanson. L'herbe m'empêche de me concentrer et ramollit mon cerveau. Bref, je ne serai jamais un étudiant brillant.

Potete disfare/dissezionare queste due frasi in una decina di elementi:

- arrête
- je connais
- la chanson
- l'herbe
- m'empêche de
- me concentrer
- et
- ramollit
- mon cerveau
- bref
- je ne serai jamais
- un étudiant brillant

È sorprendente che il nostro *cervello parlante* sia capace di formare in un batter d'occhio due frasi intere da questi pre-fabbricati. Vuol dire che i pre-fabbricati esistono nel vostro cervello pronti al consumo. E ciò richiederà un allenamento intenso.

C'è di più: per ragioni fisiologiche, il parlare è più difficile dell'ascolto. Per ascoltare, tutto ciò che vi serve è un timpano, tre minuscoli ossicini nell'orecchio medio e la cosiddetta coclea. Queste strutture amplificano i suoni e li traducono in segnali elettrici che il cervello interpreta immediatamente. È un processo semplice, e a parte le orecchie e il cervello, nient'altro è coinvolto. Non dovete muovere un dito.

In confronto, parlare richiede una meccanica sofisticata. Per comunicare al mondo i pensieri del vostro cervello, dovete coordinare decine di muscoli tra laringe, faringe, guance, bocca e lingua (si parla di fino a 100 muscoli orofacciali, laringei, faringei e respiratori). Mettere tutti questi muscoli nella posizione perfetta in pochi millisecondi è una performance acrobatica e ultraprecisa che richiede anni di allenamento. (Tra l'altro, anche i bambini hanno bisogno di anni di esercizio, ed è solo dopo 10 anni che iniziano a parlare come gli adulti.) In più, prima ancora delle vostre acrobazie dovete decidere quali idee o messaggi volete comunicare, cercarne le parole giuste e comporle in frasi che rispettino le regole della grammatica. Est unu casinu totu[11], benché non sorprendente. Produrre è sempre più difficile che consumare.

Cominciamo a produrre. Il compito per le prossime due settimane consiste nell'imparare a memoria i primi 7 episodi (*Cazzo!, Uccidere Facebook, MI4, Aborto, etc.*). Cominciate con *Cazzo!*. Accontentatevi in un primo momento di saper recitare a memoria *singole frasi* (per ora non non c'è ancora bisogno di recitare un testo intero). Il giorno dopo, imparate le singole frasi

11 Locuzione sarda = Non è facile!

di *Uccidere Facebook*, poi ripassate *Cazzo!*. Il terzo giorno, imparate le frasi di *MI6* e ripassate *Cazzo!* e *Uccidere Facebook*. Seguite lo stesso schema che avete utilizzato nella Phase II (vedete anche *Coaching 4*). Utilizzate Google Sheets per annotare i vostri progressi.

È iniziata la fase più intensa dell'apprendimento di una lingua.

In una futura puntata vi dimostreremo come Ear2Memory vi aiuterà a migliorare il vostro 'gioco di bocca'. Prima però, parliamo di libertà.

Europe: Milano, Italia

Credit:
https://pixabay.com/de/photos/architektur-geb%C3%A4ude-stadt-5055472

19

19. La génération suicide

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*La generazione suicida*
.	*Il est 10 heures du soir. Francesco arrive dans la maison de la Via San Saturnino qu'Hannah partage depuis quelques mois avec Leonardo, Inês et Tim.*	*Sono le dieci di sera. Francesco arriva nella casa di via San Saturnino che Hannah condivide da qualche mese con Leonardo, Inês e Tim.*
F	Cette maison est vraiment superbe. Tu en as hérité, n'est-ce pas ?	Questa casa è davvero bella. L'hai ereditata, vero?
H	Oui, de ma grand-mère. Mais quelle tristesse ! Plutôt que d'avoir la maison, je préférerais qu'elle soit encore en vie.	Sì, da mia nonna. Ma che tristezza! Piuttosto che avere la casa, preferirei che fosse ancora viva.
.	*Elle descend les trois marches de l'escalier qui mène au grand salon du rez-de-chaussée.*	*Lei scende i tre gradini della scala che porta al grande salotto del piano terra.*
H	Suis-moi ! On va s'installer à la grande table. Tu as de nouveaux slogans pour la manif de vendredi ?	Seguimi! Ci sediamo al tavolo grande. Hai qualche nuovo slogan per la manifestazione di venerdì?
F	Non, je pense qu'on utilisera les mêmes : « Notre maison est en feu !» ; « Nous voulons que vous paniquiez ! » ; « Nous voulons que vous agissiez. »	No, penso che useremo gli stessi: "La nostra casa è in fiamme!", "Vogliamo farti prendere dal panico », "Vogliamo che tu agisca".

H	N'est-ce pas ennuyeux à la longue ? Semer la panique ne fait qu'empirer les choses. Et ceux qui n'ont pas agi hier, n'agiront pas demain.	Non è noioso alla lunga? Diffondere il panico non fa che peggiorare le cose. E coloro che non hanno agito ieri non agiranno domani.
F	Et alors, que proposes-tu ?	Allora, cosa proponi?
H	Il nous faut une image qui frappe les esprits, une image qui bouscule le monde.	Abbiamo bisogno di un'immagine che colpisca le menti, un'immagine che scuota il mondo.
F	On dirait que tu as une idée qui te trotte dans la tête.	Sembra che tu abbia un'idea che ti frulla in testa.
H	J'hésite encore. Certaines images peuvent être blessantes.	Sto ancora esitando. Alcune immagini possono ferire.
F	Allez, crache le morceau !	Dai, sputa il rospo!
H	« Mettons fin à la génération suicide ! »	"Mettiamo fine alla generazione suicida!"
F	Génération suicide ? Et qui serait cette génération suicide ?	Generazione suicida? E chi sarebbe questa generazione suicida?
H	Eh bien, c'est pourtant évident, non ? Les vieux.	Beh, è ovvio, no? I vecchi.
F	Les vieux ?	I vecchi?
H	Les plus de 60 ans, quoi !	Gli ultrasessantenni, cioè!
F	Tu veux dire, ceux qui sont légèrement plus âgés que nos parents.	Intendi quelli che sono leggermente più grandi dei nostri genitori.
.	*Elle hoche la tête.*	*Lei annuisce.*

F	Et comment veux-tu leur faire comprendre ce slogan, aux vieux ?	E come vuoi fargli capire questo slogan, ai vecchi?
H	En provoquant une discussion dans les familles.	Provocando una discussione nelle famiglie.
F	C'est fort tout de même.	Questo è piuttosto forte.
H	Tu sais, les vieux s'en balancent du changement climatique. Tu crois qu'ils se sentent concernés ? En tout cas, ils se disent : « Après moi, le déluge. »	Sai, gli anziani se ne fregano del cambiamento climatico. Pensi che a loro importi? In ogni caso, si dicono: "Dopo di me, il diluvio".
F	Car ils ne seront plus là quand tout partira en vrille ? Parce qu'ils seront morts depuis belle lurette ?	Perché non ci saranno più quando tutto andrà a rotoli? Perché saranno morti da molto tempo?
H	Oui, il faut donc les secouer de leur vivant. Pendant qu'il en est encore temps.	Si, quindi dobbiamo scuoterli mentre sono ancora vivi. Finché c'è ancora tempo.
F	Tu veux les gagner à notre cause, à nos idées ?	Vuoi avvicinarli alla nostra causa, alle nostre idee?
H	Absolument ! Grands-parents et petits-enfants unis dans la lutte contre le réchauffement climatique.	Assolutamente sì! Nonni e nipoti uniti nella lotta contro il riscaldamento globale.

Parole

génération *nf*	generazione
suicidaire *adj / nm+nf*	suicida
soir *nm*	sera
partager *v*	condividere
hériter *v*	ereditare
triste *adj*	triste
plutôt que	piuttosto che
vivant *adj*	vivo
marche *nf*	gradino
escalier *nm*	scala
mener *v*	portare
salon *nm*	salotto
table *nf*	tavolo
slogan *nm*	slogan
manif *nf*	manifestazione
feu *nm*	fuoco
en feu	in fiamme
paniquer *v*	farsi prendere dal panico
agir *v*	agire
ennuyeux *adj*	noioso
à long terme *expr adv*	alla lunga
empirer *v*	peggiorare
hier *adv*	ieri
proposer *v*	proporre
image *nf*	immagine
frapper *v*	colpire
esprit *nm*	mente
secouer *v*	scuotere
on dirait que	sembra che
trotter *v*	andare a trotto; qui: frullare
blesser *v*	ferire
cracher *v*	sputare
morceau *nm*	pezzo, frammento
Crache le morceau !	Sputa il rospo!
mettre fin à	mettere fine a

évident *adj*	ovvio
plus de 60 ans	ultrasessantenni
quoi *interj*	qui: cioè
légèrement *adv*	leggermente
parents *nm*	genitori
hocher la tête	annuire
provoquer *v*	provocare
famille *nf*	famiglia
tout de même *loc adv*	piuttosto
vieux *adj + nmpl*	anziano
s'en balancer *v*	fregarsene di
être important	importare
déluge *nm*	diluvio
être là	esserci
partir en vrille	andare a rotoli
depuis belle lurette *expr*	da molto tempo
tant que	finché
gagner *v*	guadagnare; qui: avvicinare
cause *nf*	causa
grands-parents *nmpl*	nonni
petits-enfants *nmpl*	nipoti
uni *adj*	unito
réchauffement *nm*	riscaldamento

Coaching 19: Ear2Memory – Liberté!

Ear2Memory, l'app presentata nella sedicesima puntata intensificherà presto il vostro studio, in particolare la funzione *Registrazione* che registrerà la vostra voce.

Ear2Memory ha un altro pregio: vi libera da *AioLingua*. Siccome l'app vi consente di gestire *qualsiasi audio MP3*, potrete utilizzarla anche per il materiale audio di manuali di lingua di altre case editrici. Ear2Memory vi apre un mondo quasi illimitato di lingue. Una collezione particolarmente folta è quella di Assimil con manuali di inglese, spagnolo, tedesco, portoghese, russo, giapponese, cinese (vedi Figura 19.1), e molte altre lingue. Scegliete i libri della collana *Senza Sforzo* (È una balla! sapete benissimo che ci vuole sempre uno sforzo notevole per imparare una lingua!). I manuali Assimil non includono liste di parole nuove, la grammatica è breve e alcuni testi sembrano essere datati da decenni. Tuttavia, i file audio sono generalmente eccezionali!

Figura 19.1 – Collana di manuali di lingua *Senza Sforzo* della casa editrice francese Assimil.

Meglio ancora: se avete un buon livello di francese, potrete approfittare di altri eccellenti manuali di lingua pubblicati... in francese. Alcuni esempi:

- Pocket: Langues pour tous, 40 leçons pour parler... – allemand (www.amazon.fr/dp/2266189123), anglais, espagnol, italien, portugais, le grec moderne.
- Pocket: Se perfectionner en anglais, espagnol, allemand (www.amazon.fr/dp/2266212125), italien.
- Pocket: ... au quotidien: anglais, americain, espanol (www.amazon.fr/dp/2266189018). Queste registrazioni sono tra le migliori al mondo!

Imparare una nuova lingua partendo da un'altra lingua straniera non deve spaventarvi. È non solo fattibile, ma anche stimolante e divertente. Nell'Appendice 1 (pagina 215) troverete una lista di manuali per persone che parlano tedesco, spagnolo o inglese.

Europe: Marseille, France

Credit:
https://pixabay.com/photos/marseille-d%c3%a9confinement-june-summer-5271931

20

20. Martina

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	*Martina*
.	*Leonardo et Alejandro arrivent au Tiffany, un petit café-bar dans le quartier de la Marina. Une vingtaine de personnes font la queue pour avoir une table. Nos amis se mettent en bout de file. Leonardo demande conseil à Alejandro, étudiant en informatique et un as de la programmation.*	*Leonardo e Alejandro arrivano al Tiffany, un piccolo caffè-bar nel quartiere della Marina. Una ventina di persone sono in coda per un tavolo. I nostri amici si mettono in fila. Leonardo chiede consiglio ad Alejandro, studente di informatica e mago della programmazione.*
A	Quoi ? Tes grands-parents veulent publier un livre sans passer par un éditeur ? À leur âge ?	Cosa? I tuoi nonni vogliono pubblicare un libro senza passare per un editore? Alla loro età?
L	C'est ça. En plus ils aimeraient savoir s'il est vrai qu'on peut faire imprimer seulement quelques copies. Car, quand ils étaient jeunes, ils devaient faire imprimer au moins 300 à 500 copies.	Esattamente. Vorrebbero anche sapere se è vero che si possono stampare solo poche copie. Perché quando erano giovani, dovevano stampare almeno 300 o 500 copie.
A	Bien sûr que c'est possible. Ça s'appelle impression à la demande. Tu fais imprimer le nombre d'exemplaires que tu veux, même un seul.	Certo che è possibile. Si chiama print on demand. Fai stampare il numero di copie che vuoi, anche solo una.
L	A un coût abordable ?	A un costo accessibile?

A	Le prix dépend du nombre de pages. Un livre de cent pages coûte quelques euros, un livre de deux cents pages coûte environ le double.	Il prezzo dipende dal numero delle pagine. Un libro di cento pagine costa pochi euro, un libro di duecento pagine costa circa il doppio.
L	Ça t'ennuierait de passer un jour chez mes grands-parents et de leur expliquer comment ça fonctionne ?	Ti dispiacerebbe venire un giorno a casa dei miei nonni e spiegare loro come funziona?
A	Pas du tout. Ça sera avec plaisir.	Niente affatto. Con piacere!
L	Très bien. Je vais arranger un rendez-vous.	Va bene, allora. Organizzerò un incontro.
.	*Il réfléchit un instant.*	*Riflette per un istante.*
A	Au fait, des nouvelles de Martina ?	A proposito, qualche notizia di Martina?
L	Oui, elle m'a appelé ce matin. Ça y est, c'est fait. Tout s'est bien passé.	Sì, mi ha chiamato stamattina. Bene, è fatta. E' andato tutto bene.
A	Quel soulagement ! Elle ne s'est donc pas laissé convaincre par sa mère.	Che sollievo! Quindi non si e' lasciata convincere da sua madre.
L	Sa mère y a mis le paquet pour la faire changer d'avis. Et il paraît que son père l'a même menacée de la mettre à la porte.	Sua madre ha fatto di tutto per farle cambiare idea. E sembra che suo padre abbia persino minacciato di buttarla fuori.
A	En tout cas, ça ne risque pas d'arriver à Hannah.	In ogni caso, questo non succederà ad Hannah.
L	Tu veux dire avec Raquel ?	Vuoi dire con Raquel?

A	Ces deux-là, au moins, ne risquent pas de tomber enceintes ! Elles peuvent filer le parfait amour sans crainte. Les veinardes ! Pas besoin de capote.	Quelle due, almeno, non rischiano di rimanere incinte! Possono vivere un amore perfetto senza paura. Beate loro! Nessun bisogno di un preservativo.
.	*Alejandro voit que le regard de Leonardo s'assombrit.*	*Alejandro vede che lo sguardo di Leonardo si sta oscurando.*
A	Oh, excuse-moi. J'ai oublié que tu as eu une relation avec Hannah.	Oh, scusami. Avevo dimenticato che hai avuto una relazione con Hannah.
L	Ce n'est rien. Mais c'est vrai, je n'arrive pas encore à croire que c'est fini.	Non è niente. Ma è vero, non riesco ancora a credere che sia finita.

Parole

café-bar *nm*	caffè-bar
vingtaine *nf*	ventina
faire la queue *expr*	essere in coda
file *nf*	fila
conseil *nm*	consiglio
informatique *nf*	informatica
as *nm*	mago
programmation *nf*	programmazione
passer par	passare per
éditeur *nm*	editore
imprimer *v*	stampare
au moins *loc adv*	almeno
trois cents *adj*	trecento
cinq cents *adj*	cinquecento
appeler *v*	chiamare
impression à la demande	stampa su richiesta
prix *nm*	prezzo
abordable *adv*	accessibile
dépendre *v*	dipendere
page *nf*	pagina
double *nm*	doppio
ça t'ennuierait *expr*	ti dispiacerebbe
fonctionner *v*	funzionare
Ce sera avec plaisir!	Con piacere!
très bien	va bene
alors *adv*	allora
arranger *v*	organizzare
réfléchir *v*	riflettere
ça y est *expr*	è fatta
aller bien	andare bene
soulagement *nm*	sollievo
mettre le paquet *expr*	fare di tutto
faire changer d'avis à quelqu'un	far cambiare idea a qualcuno
paraître *v*	sembrare

mettre à la porte *expr*	buttare fuori
risquer *v*	rischiare
tomber enceinte	rimanere incinta
parfait *adj*	perfetto
filer le parfait amour	vivere un amore perfetto
veinard *nm*	persona fortunata
s'assombrir *v*	oscurarsi
croire *v*	credere
c'est fini	è finita

Coaching 20: Consumare e produrre

Prima di darvi alcuni consigli su come imparare meglio un testo a memoria, analizziamo brevemente perché è più facile capire una lingua (ascoltando, leggendo) che produrla (parlando, scrivendo).

Se avete mai imparato una lingua, poi smesso di praticarla, potrebbe capitarvi, dopo 10 anni, di non riuscire a dire neanche le parole più semplici, per esempio un 'Adios!' portoghese ('Arrivederci!"). Allo stesso tempo, le capacità di ascolto e di lettura rimangono quasi intatte: capite il telegiornale come prima, leggete il giornale senza difficoltà. Sembra che una volta acquisita la *comprensione* della lingua, sia orale sia per iscritto, la si acquisisca per tutta la vita, come andare in bicicletta. Al contrario, la *produzione* delle lingua è soggetta a una forte erosione. È più facile far entrare il linguaggio nel vostro cervello che farlo uscire da lì.

Ci sono almeno due spiegazioni per questo fenomeno. La prima è quantitativa. Da sempre ascoltate di più e parlate di meno! Già nel primo anno di vita, quando balbettavate i primi suoni appena intelligibili, avevate già un repertorio di centinaia di parole che comprendevate. Più tardi, a scuola, all'università e durante le riunioni di lavoro, ascoltavate per ore senza dire più che qualche parola. E a meno che non siate incorreggibilmente logorroici, anche nella vita di tutti i giorni, l'ascolto è la modalità di funzionamento predominante del vostro cervello. Non appena vi trovate in un gruppo di almeno tre persone, è probabile che ascolterete piuttosto che parlare. Più grande è il gruppo, meno parlerete.

La seconda ragione dipende dalla diversità del linguaggio umano. Le parole che arrivano al vostro cervello (tramite l'ascolto e la lettura) sono più numerose delle parole che ne escono (per mezzo del parlare e della scrittura). Avete una sola vita da raccontare - la vostra - mentre i vostri co-umani vi fanno

ascoltare centinaia di vite in luoghi diversi e in circostanze diverse. Ciò che conoscetes del mondo è infinitamente più vasto di ciò che si può dire su di esso. Conoscete parole usate da populisti, fondamentalisti e fascisti che non vorreste mai che escano dalla vostra bocca. Conoscete inoltre centinaia o migliaia di parole per averle sentite nella bocca di preti, rabbini e imam, ma di nuovo, non vorreste usarle perché, come persone illuminate, sentite che Dio e gli dei esistono solo perché i nostri antenati hanno avuto la saggezza di crearli. Questa lista di discorsi impronunciabili si può allungare, includendo quelli che sentiamo in diverse professioni, regioni geografiche, gruppi di età, ecc. A causa dell'enorme variabilità delle biografie umane - a volte disgustosamente brutte, ma più spesso creative, stimolanti e rinfrescanti - conoscete migliaia di parole che non pronuncerete mai.

Europe: Frankfurt, Deutschland

Credit:
https://pixabay.com/photos/buildings-skyscrapers-coast-boats-5440219

Season 3

La terza stagione con i capitoli 21 a 30 sarà pubblicata più tardi.

Episodio 21: **Gelosia**

Hannah e Racquel sono davvero innamorate? E se Alejandro conoscesse solo metà della storia? Siamo nella casa che Hannah e Leonardo condividono con Inês e Tim. Le due donne sono al primo piano, nella stanza di Hannah.

Episodio 22: **Siccità e uragani**

Leonardo è venuto a trovare sua nonna. Sono appoggiati al balcone che si affaccia sul porto di Cagliari e sul Golfo degli Angeli.

Episodio 23: **Riconoscimento facciale**

Tim e Leonardo sono seduti sulla terrazza di un bar con vista sulla bella spiaggia vicino a Cagliari. Il sole è appena tramontato sul Bar del Diavolo. Si è alzata una brezza fresca. I due compagni stanno sorseggiando da un grande pallone una bevanda rossa che è la mania del momento.

Episodio 24: **I whistleblower**

Hannah e Alejandro arrivano al Bastione, una grande piazza all'estremità di Castello, il vecchio quartiere nobile della città. La vista sulla città e sulla Baia degli Angeli è mozzafiato.

Episodio 25: **Ricerca**

Leonardo e Jan si sono fermati in Corso Vittorio Emanuele per una birra. In strada, tavoli a perdita d'occhio. Un bar ha messo gli altoparlanti in strada.

Episodio 26: **Missione a Parigi**

Vanessa e Kevin si sono dati appuntamento per mangiare la pizza. Passano sotto l'arco di Palabanda, poi girano a sinistra in uno stretto passaggio. Il proprietario della pizzeria, cortese come sempre, indica loro un tavolo in fondo alla sala.

Episodio 27: **Blasfemia**

Siamo nell'appartamento di Beatrice e Sebastiano. Un computer è sistemato sul tavolo di vetro. Sebastiano invita Alejandro a sedersi.

Episodio 28: **Venerdì per il futuro a Casteddu**

Venerdì mattina. Migliaia di studenti delle scuole superiori arrivano in Piazza Garibaldi. Portano striscioni e cantano. Il sole splende. La polizia si prepara a bloccare via Sonnino per il corteo. Francesco vede Martina e si avvicina a lei.

Episodio 29: **Connessione cinese**

Siamo a Parigi. Hannah è seduta sulla terrazza di un caffè di fronte alle Folies Bergère. All'improvviso, una giovane donna si ferma davanti al suo tavolo e le tende la mano.

Episodio 30: **Il Proibito**

Beatrice e Sebastiano stanno aspettando una telefonata dal loro amico avvocato. Oggi un giudice dovrebbe decidere sul caso dei dodici panetti di hashish.

Appendice

Appendice 1: Manuali di lingua

Trovare un buon manuale di lingua non è facile. Un manuale moderno comprende idealmente

1. File audio
2. Testi (trascrizioni dei file audio)
3. Traduzioni dei testi
4. Elenchi di parole

Incomprensibilmente, esistono tuttora dei manuali di lingua senza alcun file audio. In un mondo con lettori audio su miliardi di smartphone, questo è osceno. Non comprateli mai.

Dei manuali venduti *con* file audio, la maggior parte non include la traduzione dei testi e, di conseguenza, vi fanno perdere tempo prezioso per capire il significato dei testi.

Fortunatamente, c'è una lista positiva. Quasi tutti i seguenti manuali offrono almeno **l'audio, il testo e la traduzione.**

English native speakers

- **Assimil** series: Chinese, Korean, French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Russian, Spanish, and many more.

  Unfortunately, the chapters don't include lists of newly presented words, grammar is short and some texts seem to be decades old. However, the audio files are generally excellent!

  Link: www.Assimil.com

- **Living Language | Complete edition** series: Chinese (Mandarin), French, German, Italian, Japanese, Portuguese (Brazilian), Spanish and many more.

  Link: www.livinglanguage.com

German native speakers

- **Langenscheidt-Sprachreihe 'mit System'** – Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Niederländisch, Russisch, Griechisch, Norwegisch, Schwedisch, Dänisch, Tschechisch, Polnisch, Türkisch, Chinesisch, Latein, Arabisch.

  Diese Sprachreihe bietet Audiodateien mit normaler und langsamer Sprechgeschwindigkeit. Ein Beispiel für Text, Übersetzung, Wortliste und Glossar finden Sie auf Seite 219. Die Bände der 'mit System'-Sprachreihe gehören zu den besten Sprachlehrbüchern der Welt!

  Link: www.langenscheidt.com

- **Assimil-Sprachreihe**: Chinesisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Japanisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch und einige weitere Sprachen.

  Link: www.assimilwelt.com

- **Langenscheidt-Sprachreihe 'In 30 Tagen'** – Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Niederländisch, Schwedisch, Japanisch, Türkisch, Russisch.

  Link: www.langenscheidt.com

French native speakers

- **Assimil** – La methode intuitive, entre autres Chinois, Coréen, Français, Allemand, Italien, Japonais, Portugais, Russe, Espagnol, Suaheli.

- Les chapitres n'incluent pas de listes de nouveaux mots, la grammaire est brève et certains textes pourraient dater de plusieurs décennies. Cependant, les fichiers audio sont dans l'ensemble EXCELLENTS!

  Lien: fr.assimil.com

- Pocket: Langues pour tous, 40 leçons pour parler... – allemand, anglais, espagnol, italien, portugais, le grec moderne.

- Pocket: Se perfectionner en anglais, espagnol, allemand, italien.

- Pocket: ... au quotidien: anglais, americain, espanol. Excellent audios ! Ces enregistrements sont parmi les meilleurs du monde !

Italian native speakers

- **Assimil** – Collana senza sforzo

  Cinese, francese, giapponese, inglese, portoghese, russo, spagnolo, tedesco e altre lingue.

  www.assimil.it

Spanish native speakers

- **Assimil** – El método intuitivo

  Alemán, Francés, Inglés, Italiano, Portugués de Brasil, Ruso, Árabe, Catalán.

  fr.assimil.com

Portuguese native speakers

- **Assimil** – O método intuitivo

  Alemão, Espanhol, Francês, Italiano.

  fr.assimil.com

‘Langenscheidt mit System’

Un manuale di lingua ideale presenta l’audio, la trascrizione (il testo principale), la traduzione e una lista delle parole nuove. Chiameremo questo pacchetto ATTP. I manuali *Langenscheidt ‘mit System’* offrono questo mix perfetto.

At a conference in Madrid

1/2,3

Bob Hello. You must be Tina Berger from Germany.
Tina Yes, that’s right.
Bob Nice to meet you. I’m Bob Walker from the London office.
Tina Oh yes. Hello.
Bob Let me introduce you to the rest of the team. This is Juan Vargas from the US office. He’s from Texas, but his office is in Florida.
Juan Hi. Nice to meet you.
Tina And you, Juan.
Bob Juan’s boss is in New York, she’s not here at the conference. And this is Sonia Walker. She’s from the Toronto office. Her area is Canada.
Sonia Hi.
Tina So you’re both Walkers. Are you related?
Sonia No, we’re not related.
Bob Just colleagues.
Sonia Not good friends, Bob?
Bob Friends, too ...
Sonia Thanks, Bob.
Bob ... sometimes. Sonia and Juan are our two agents in North America. Their area is very big, but they’re very good. They’re experts ...
Juan Thanks for those compliments, Bob.
Bob ... sometimes.
Juan Hey!
Sonia Your English is very good, Tina.
Tina Well, my mother is English.
Sonia Oh right.
Tina Yes. My mother’s English and my father’s German.
Sonia I see. Well, welcome to the team.
Tina Thanks.

Figura 1 - **Pacchetto ATTP** (audio + trascrizione + traduzione + liste delle parole. **Testo.** Da *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pagine. Riprodotto con permesso.

1 Auf einer Tagung in Madrid

Bob Hallo. Sie müssen Tina Berger aus Deutschland sein.
Tina Ja, das ist richtig.
Bob Nett Sie kennenzulernen. Ich bin Bob Walker vom Londoner Büro.
Tina Ach ja. Hallo.
Bob Ich mache Sie mit dem Rest der Mannschaft bekannt. Das ist Juan Vargas vom US-Büro. Er ist aus Texas, aber sein Büro ist in Florida.
Juan Hi. Nett Sie kennenzulernen.
Tina Und Sie, Juan.
Bob Juans Chefin ist in New York, sie ist nicht hier auf der Tagung. Und das ist Sonia Walker. Sie ist vom Büro in Toronto. Ihr Gebiet ist Kanada.
Sonia Hi.
Tina Sie heißen also beide Walker. Sind Sie verwandt?
Sonia Nein, wir sind nicht verwandt.
Bob Nur Kollegen.
Sonia Nicht gute Freunde, Bob?
Bob Freunde auch ...
Sonia Danke, Bob.
Bob ... manchmal. Sonia und Juan sind unsere zwei Vertreter in Nordamerika. Ihr Gebiet ist sehr groß, aber sie sind sehr gut. Sie sind Experten ...
Juan Danke für diese Komplimente, Bob.
Bob ... manchmal.
Juan He!
Sonia Ihr Englisch ist sehr gut, Tina.
Tina Nun, meine Mutter ist Engländerin.
Sonia Ach so.
Tina Ja. Meine Mutter ist Engländerin und mein Vater ist Deutscher.
Sonia Ich verstehe. Nun, willkommen in der Mannschaft.
Tina Danke.

Figura 2 - **Pacchetto ATTP** (audio + trascrizione + traduzione + liste delle parole. **Traduzione.** Da *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pagine. Riprodotto con permesso.

Dialog	
at [æt]	*an, auf*
conference ['kɒnfrəns]	*Tagung*
hello [hə'ləʊ]	*guten Tag, hallo*
must [mʌst]	*müssen*
be [biː]	*sein*
Germany ['dʒɜːməni]	*Deutschland*
yes [jes]	*ja*
that [ðæt]	*das, jene(r, s)*
right [raɪt]	*richtig*
that's right [ˌðæts 'raɪt]	*das ist richtig, das stimmt*
nice [naɪs]	*nett, schön*
to [tə]	*zu*
meet [miːt]	*kennenlernen, treffen*
you [juː]	*du, dich, dir, Sie, Ihnen, ihr, euch*
nice to meet you [ˌnaɪs tə 'miːt juː]	*nett Sie / dich kennenzulernen*
I'm (I am) [aɪm]	*ich bin*
office ['ɒfɪs]	*Büro*
oh [əʊ]	*ach, oh*
let [let]	*lassen*
me [miː]	*mich, mir*
Let me introduce you to ... [ˌlet mɪ ˌɪntrə'djuːs juː tʊ]	*Ich mache Sie mit ... bekannt*
rest [rest]	*Rest*
of [ɒv]	*von*
US [ˌjuː'es]	*US-, amerikanisch(e)*
he's (he is) [hiːz]	*er ist*
his [hɪz]	*sein(e)*
hi [haɪ]	*hi, hallo*
boss [bɒs]	*Chef(in)*
she [ʃiː]	*sie*
here [hɪə]	*hier*
her [hɜː]	*ihr(e)*
area ['eərɪə]	*Gebiet*
Canada ['kænədə]	*Kanada*
both [bəʊθ]	*beide*
related [rɪ'leɪtɪd]	*verwandt*
we [wiː]	*wir*
we're (we are) [wɪə]	*wir sind*
not [nɒt]	*nicht*
just [dʒʌst]	*nur, einfach, gerade*
colleague ['kɒliːg]	*Kollege, Kollegin*
good [gʊd]	*gut*
friend [frend]	*Freund(in)*
thanks [θæŋks]	*danke*
our ['aʊə]	*unser(e)*
agent ['eɪdʒənt]	*Vertreter(in)*
North America [ˌnɔːθ ə'merɪkə]	*Nordamerika*
their *Pl* [ðeə]	*ihr(e)*
very ['veri]	*sehr*
big [bɪg]	*groß*
they're (they are) [ðeɪə]	*sie sind*
expert ['ekspɜːt]	*Experte, Expertin*
those *Pl* [ðəʊz]	*jene*
compliment ['kɒmplɪmənt]	*Kompliment*
Hey! [heɪ]	*Hei! Hallo!*
your [jʊə]	*dein(e), Ihr(e), euer(e)*
Well, ... [wel]	*Nun, ...*
my [maɪ]	*mein(e)*
mother ['mʌðə]	*Mutter*
oh right [ˌəʊ 'raɪt]	*ach so*
father ['fɑːðə]	*Vater*
I see [ˌaɪ'siː]	*hier: ich verstehe*
welcome to ... ['welkəm tʊ]	*willkommen in / bei ...*

Figura 3 - **Pacchetto ATTP** (audio + trascrizione + traduzione + liste delle parole. **Liste delle parole.** Da *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pagine. Riprodotto con permesso.

Glossar

A

@ ['æt] @ 2
a [ə] ein(e) 1
a bit [ə 'bɪt] etwas, ein bisschen 10
a few [ə 'fjuː] ein paar 9
a little [ə 'lɪtl] ein wenig, etwas 2, 9
a little something [ə lɪtl 'sʌmθɪŋ] eine Kleinigkeit, etwas Kleines 12
a long way [ə ,lɒŋ 'weɪ] weit; ein weiter Weg 10
a lot (of) [ə 'lɔt (əv)] viel(e) 3
a week [ə 'wiːk] die / pro Woche 4
a.m. [eɪ 'em] vormittags (Uhrzeit) 4
ability [ə'bɪləti] Fähigkeit 13
about [ə'baʊt] etwa, ungefähr 3
above [ə'bʌv] über 8
abroad [ə'brɔːd] ins / im Ausland 6
accent ['æksnt] Akzent 17
accident ['æksɪdənt] Unfall 11
accident occurence ['æksɪdənt ə,kʌrəns] Unfallhergang 11
accommodation [ə,kɒmə'deɪʃn] Unterkunft, Unterkünfte 6
across [ə'krɒs] quer durch, überall in 15
act [ækt] (schau)spielen 4
act as ... ['ækt æz] als ... tätig sein 13
activity [æk'tɪvəti] Aktivität, Tätigkeit 15
actor ['æktə] Schauspieler 4
actually *Adv* ['æktʃʊəli] eigentlich, wirklich, tatsächlich 7
add [æd] hinzufügen 20
address [ə'dres] Adresse 2
Adirondacks [,ædɪ'rɒndæks] Adirondack-Berge 16
admit [əd'mɪt] zugeben 10
adult ['ædʌlt] Erwachsene(r) 16
adventure [əd'ventʃə] Abenteuer 6
adventure holidays [əd'ventʃə hɒlɪdeɪz] Abenteuerurlaub 13
advertisement [əd'vɜːtɪsmənt] Anzeige, Annonce 13
advice [əd'vaɪs] Rat(schlag), Ratschläge 15
aerobics [eə'rəʊbɪks] Aerobic 5
Africa ['æfrɪkə] Afrika 6
after ['ɑːftə] nach 3
afternoon [,ɑːftə'nuːn] Nachmittag 4
afterwards ['ɑːftəwədz] hinterher 14
again [ə'gen] wieder, noch einmal 2
against [ə'genst] gegen 11
age [eɪdʒ] Alter 2
age group ['eɪdʒ gruːp] Altersgruppe 13
agency ['eɪdʒnsi] Agentur 17
agent ['eɪdʒnt] Vertreter(in) 1
ago [ə'gəʊ] vor 6
agree [ə'griː] vereinbaren, beschließen; übereinstimmen, sich einigen 14
ahead [ə'hed] vorn, vorwärts, voraus 13
airbag ['eəbæg] Airbag 1
airport ['eəpɔːt] Flughafen 1
alarm [ə'lɑːm] Alarm(anlage) 15
alarm clock [ə'lɑːm klɒk] Wecker 17
alcohol ['ælkəhɒl] Alkohol 9
alert *Adj* [ə'lɜːt] wachsam 14
alert *V* [ə'lɜːt] alarmieren 20
alive [ə'laɪv] lebendig 18
all [ɔːl] alle 1
all ... [ɔːl] den / die / das ganze(n) ... (lang / über) [zeitl.] 13
all day [ɔːl 'deɪ] den ganzen Tag 5
all in one word [ɔːl ɪn wʌn wɜːd] zusammengeschrieben, (alles) in einem Wort 2
all right [ɔːl 'raɪt] gut, in Ordnung 9
All the (very) best. [,ɔːl ðə (veri) 'best] Alles (alles) Gute! 12
all the time [,ɔːl ðə 'taɪm] die ganze Zeit 6, 13
all wrong [ɔːl 'rɒŋ] ganz falsch 6
almost ['ɔːlməʊst] fast, beinahe 17
along [ə'lɒŋ] entlang 3
already ['ɔːlredi] bereits, schon 12
also ['ɔːlsəʊ] auch 5
although [ɔːl'ðəʊ] obwohl 17
always ['ɔːlweɪz] immer 4
amazing [ə'meɪzɪŋ] erstaunlich 17
ambulance ['æmbjʊləns] Krankenwagen 11
America [ə'merɪkə] Amerika 1
American [ə'merɪkən] amerikanisch; Amerikaner(in) 1
an [ən] ein(e) 1
an hour and a half [ən 'aʊə ənd ə ,hɑːf] eineinhalb Stunden 8
an hour late [ən aʊə 'leɪt] mit einer Stunde Verspätung 6
and [ænd/ənd] und 1
And the same to you. [ənd ðə ,seɪm tʊ 'juː] Gleichfalls. 12
ankle ['æŋkl] Knöchel 11
anniversary [ænɪ'vɜːsri] Jahrestag 12
announcement [ə'naʊnsmənt] Ansage, Ankündigung 17
another [ə'nʌðə] noch ein(e), schon wieder ein(e) 3

Figura 4 - **Glossario** Da *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pagine. Riprodotto con permesso.

Indice delle parole francesi

à bord *adv*	a bordo	1
à la fin	alla fine	15
à la hâte *loc adv*	in fretta	14
à la maison	a casa	7
à la traîne *expr*	indietro	12
à long terme *expr adv*	alla lunga	19
à midi	a mezzogiorno	2
à mort	a morte	10
à plus	a dopo	3
à six	in sei	10
à un moment	in un momento	8
à vrai dire *expr*	in realtà	4
abandonner *v*	abbandonare	4
abordable *adv*	accessibile	20
abortif *adj*	abortivo	6
abri *nm*	rifugio	14
abriter *v*	nascondere	15
absolument *adv*	assolutamente	12
acceptable *adj*	accettabile	17
accès *nm*	accesso	14
accompagner *v*	accompagnare	2
accourir *v*	arrivare correndo	17
acheter *v*	comprare	2
actionnaire *nm+nf*	azionista	15
adolescent *nm*	adolescente	7
aéroport *nm*	aeroporto	11
affaiblir *v*	indebolire	18
affiné *adj*	stagionato	6
Africain *nm*	africano	17
âge *nm*	età	6
agir *v*	agire	19
ah bon?	davvero?	3
aider *v*	aiutare	14
ail *nm*	aglio	16

aimant *adj*	amorevole	17
aimer *v*	piacere	1
aimer *v*	amare	8
ajouter *v*	aggiungere	16
alcool *nm*	alcol	9
Allemand *nm*	tedesco	15
aller à la dérive *expr*	andare in malora	18
aller bien	andare bene	20
aller jusqu'à	arrivare a	15
aller se baigner	andare a nuotare	12
aller *v*	andare	2
aller *v*	andare	10
allez !	dai!	2
allez!	dai!	1
allocations *nfpl*	sussidi pubblici	15
allons voir	andiamo a vedere	14
allumer *v*	accendere	13
alors *adv*	allora	20
amarré *adj*	ormeggiato	8
amas *nm*	mucchio	17
amateur *nm*	fan	7
ambulant *adj*	ambulante	4
âme *nf*	anima	17
ami *nm*	amico	9
an *nm*	anno	3
ancien agent secret	ex agente segreto	4
ange *nm*	angelo	1
Anglais *nm*	inglese	1
angoisse *nf*	ansia	5
annoncer *v*	annunciare	15
annuel *adj*	annuale	9
août *nm*	agosto	14
apparaître *v*	apparire	5
appartement *nm*	appartamento	2
appeler *v*	chiamare	2
appeler *v*	chiamare	20

approcher *v*	avvicinare	13
après *prep*	dopo	6
après quoi	dopo di che	6
après-demain *adv*	dopodomani	2
après-midi *nm/nf*	pomeriggio	11
arcade *nf*	portico	4
architecture *nf*	architettura	3
aria *nf*	aria	10
arme *nf*	arma	10
arracher *v*	strappare	13
arranger *v*	organizzare	20
Arrête!	Smettila!	1
arrêter *v*	smettere	1
arrêter *v*	fermare	10
arriver à *v*	riuscire	1
arriver *v*	arrivare	2
arroser *v*	spruzzare	6
arroser *v*	annaffiare	9
art *nm*	arte	5
as *nm*	mago	20
assemblée *nf*	assemblea	15
assez de *adj*	abbastanza	9
assiette *nf*	piatto	16
atmosphère *nf*	atmosfera	15
attendre *v*	aspettare	6
attraction *nf*	attrazione	11
attraper *v*	afferrare	17
au fait *loc adv*	a proposito	2
au juste *loc adv*	esattamente	7
au moins *loc adv*	almeno	20
augmentation *nf*	aumento	9
aujourd'hui *adv*	oggi	5
aussi *adv*	anche	8
autant que *adv*	tanto quanto	16
auto-stop *nm*	autostop	5
autour de *prep*	attorno a	17
autre *adj*	altro	9

avance!	muoviti!	2
avant de	prima di	16
AVC (accident vasculaire cérébral)	ictus	9
avec moins de ferveur	con meno fervore	11
avocat *nm*	avvocato	15
avoir besoin de	aver bisogno di	11
avoir de l'importance	avere importanza	2
avoir envie de	avere voglia di	11
avoir intérêt	avere interesse	18
avoir l'intention	avere intenzione	4
avoir mal à la tête	avere mal di testa	1
avoir peur de	aver paura di	5
avorter *v*	abortire	2
avouer *v*	ammettere	12
avril *nm*	aprile	10
balance *nf*	bilancia	5
balancer *v*	lanciare	13
balcon *nm*	balcone	1
bataille *nf*	battaglia	5
bateau de croisière	nave da crociera	1
bateau fantôme	nave fantasma	10
bateau *nm*	nave	2
bateau *nm*	barca	8
bâton *nm*	panetto	5
beaucoup de *adj*	molti	9
beaucoup trop	fin troppo	11
besoin *nm*	bisogno	7
bibliothèque *nf*	biblioteca	5
bidon *nm*	contenitore	12
bien plus	molto più	9
bien sûr *interj*	certo	2
bientôt *adv*	presto	7
biologie *nf*	biologia	14
bizarre *adj*	strano	8
blanc *adj*	bianco	3

blesser *v*	ferire	19
bon *adj*	buono	1
bon *adj (f: bonne)*	buono, giusto	2
bord *nm*	bordo	10
bordel *nm*	casino	10
bouffée d'air	boccata d'aria	15
bouger *v*	muoversi	2
bouillant *adj*	bollente	16
bout *nm*	punta, estremità	13
bras *nm*	braccio	17
brebis *nf*	pecora	6
bref *adv*	in breve	1
bulle *nf*	bolla	18
but *nm*	scopo	18
c'est à moi de m'en occuper	tocca a me	11
c'est à nous de	sta a noi	8
C'est ça!	Esatto!	18
c'est évident que	ovviamente	8
c'est fini	è finita	20
c'est là que	è lì che	11
ça t'ennuierait *expr*	ti dispiacerebbe	20
ça va ?	stai bene?	8
ça y est *expr*	è fatta	20
cabinet *nf*	studio	4
café-bar *nm*	caffè-bar	20
canaille *nf*	canaglia	18
cancer *nm*	cancro	9
capitale *nf*	capitale	1
capote *nf*	preservativo	6
caractère *nm*	carattere	18
cardiaque *adj*	cardiaco	9
carotte *nf*	carota	6
cas *nm*	caso	1
casser *v*	rompere	12
casserole *nf*	pentola	16
catholique *adj*	cattolico	17
cause *nf*	causa	19

causer *v*	causare	9
ce matin	stamattina	14
ce n'est pas mon truc	non fa per me	14
Ce sera avec plaisir!	Con piacere!	20
ce sera notre tour	sarà il nostro turno	11
cela dit	detto ciò	6
cela dit	detto questo	9
célébrité *nf*	celebrità	15
céleri en branches	sedano	6
cellule *nf*	cellula	17
cendrier *nm*	posacenere	1
cent *adj*	cento	1
centre *nm*	centro	7
cerveau *nf*	cervello	1
cerveau *nm*	cervello	2
ceux-là même	proprio quelli	18
chambre *nf*	stanza	10
changement climatique	cambiamento climatico	2
changer *v*	cambiare	7
chanson *nf*	canzone; qui: storia	1
chanter *v*	cantare	10
chaque *adj*	ogni	7
charbon *nm*	carbone	15
chef d'État	capo di stato	18
chignon *nm*	crocchia	12
choisir *v*	scegliere	6
choix *nf*	scelta	2
ciel *nm*	cielo	17
cigarette *nf*	sigaretta	9
cinq cents *adj*	cinquecento	20
cinquième *adj*	quinto	8
cinquièmement *adv*	in quinto luogo	16
circuler *v*	circolare	18
citron *nm*	limone	6
cocaïne *nf*	cocaina	5
coffre *nm*	bagagliaio	12

coït interrompu	coito interrotto	6
col *nm*	colletto	17
comme *conj*	siccome	15
commencer *v*	iniziare	7
commencer *v*	cominciare	12
commencer *v*	iniziare	17
compassion *nf*	compassione	17
complètement *adv*	completamente	2
complication *nf*	complicazione	9
composer *v*	comporre	2
comprendre *v*	capire	2
conduire *v*	guidare	10
connaître *v*	conoscere	1
connaître *v*	conoscere	2
conseil *nm*	consiglio	20
consommation *nf*	consumo	9
construire *v*	costruire	15
contact *nm*	contatto	3
content *adj*	contento	11
contexte *nm*	contesto	15
continuer *v*	continuare	3
continuer *v*	continuare	15
continuer *v*	continuare	18
contraire *adj*	contrario	16
contrarié *adj*	infastidito	18
convaincre *v*	convincere	8
conversation *nf*	conversazione	9
converti *adj*	convertito	4
copain *nm*	fidanzato	3
copie *nf*	copia	4
corporel *adj*	corporeo	3
cou *nm*	collo	17
coucher avec *v+adv*	andare a letto con	3
couler *v*	affondare	10
couple *nm*	coppia	5
courir *v*	correre	13
courses *nfpl*	spesa	12

coûter *v*	costare	11
Crache le morceau !	Sputa il rospo!	19
cracher *v*	sputare	19
créatif *adj*	creativo	15
crêper *v*	contonare	12
creuser *v*	scavare	18
cri *nm*	grido	14
crise *nf*	crisi	5
cristallin *adj*	cristallino	12
croire *v*	credere	20
croître *v*	crescere	8
cru *adj*	crudo	12
cuillère *nf*	cucchiaio	16
cuire *v*	cuocere	16
cuisine *nf*	cucina	16
cultiver *v*	coltivare	9
curieux *adj*	curioso	12
curieux *adj*	divertente	17
d'abord *adv*	prima	1
d'ailleurs *adv*	inoltre	8
d'autres *pronpl*	altri	14
danger *nm*	pericolo	9
de 25 ans	di 25 anni	4
début *nm*	inizio	5
décennie *nf*	decennio	9
déchargé *adj*	scarico	2
déchets *nmpl*	rifiuti	16
décider *v*	decidere	2
déconnecté *adj*	scollegato, staccato	7
déconnecté de la réalité	fuori dalla realtà	7
déconner *v*	essere incasinato	3
déconner *v*	scherzare	7
découvrir *v*	scoprire	5
déçu *adj*	deluso	12
défoncé *adv*	sballato	3
dégage !	fuori dalla palle!	17

dégager *v*	tagliare la corda	4
dégât *nm*	danno	10
déjà *adv*	già	7
déluge *nm*	diluvio	19
demain *adv*	domani	2
demander *v*	chiedere	6
démanteler *v*	smantellare	10
démocratie *nf*	democrazia	18
démonstration *nf*	manifestazione	3
dent *nf*	dente	13
dépendance *nf*	dipendenza	9
dépendre *v*	dipendere	20
déposer *v*	deporre; qui: lasciare	5
déposer *v*	mettere giù	9
depuis belle lurette *expr*	da molto tempo	19
depuis *conj*	da quando	2
depuis longtemps *loc adv*	da tempo	8
dernièrement *adv*	ultimamente	11
des centaines de	centinaia di	15
descendre *v*	scendere	12
désert *adj*	vuoto	12
désintoxication *nf*	disintossicazione	7
dessert *nm*	dolce	12
destruction *nf*	distruzione	15
déterminé *adj*	determinato	8
détourner le regard	distogliere lo sguardo	14
détourner *v*	deviare	11
détox *nf*	disintossicazione	13
deuxième *adj*	secondo	1
devant nous	davanti a noi	14
devant *prep*	davanti a	4
devant *prep*	di fronte a	12
devenir *v*	diventare	1
devenir *v*	diventare	8
diable *nm*	diavolo	15
Dieu *nm*	Dio	9
différent *adj*	diverso	6

digital *adj*	digitale	7
diminuer *v*	ridurre	7
dîner *v*	cena	16
dire *v*	dire	1
dire *v*	dire	7
direct *adv*	diretto	3
directement *adv*	direttamente	16
dirigeant *nm*	dirigente	15
dirigeant *nm*	dirigente	15
diriger *v*	dirigere	12
discussion *nf*	discussione	11
discuter *v*	discutere	18
diversité *nf*	diversità	10
diviser *v*	dividere	18
doigt *nm*	dito	6
dollar *nm*	dollaro	15
donc *conj*	quindi	3
donner sur	dominare	1
dormir *v*	dormire	1
double *nm*	doppio	20
douzaine *nf*	dozzina	14
drogue *nf*	droga	9
droit *nm*	diritto	1
droit *nm*	diritto	5
droit *nm*	legge	11
dune *nf*	duna	14
eau *nf*	acqua	12
ébauche *nf*	abbozzo	8
Ebola *nm*	Ebola	3
échange *nm*	scambio	7
éclater *v*	scoppiare	16
écouter *v*	ascoltare	13
écran *m*	schermo	13
écrire *v*	scrivere	5
écrit *adj*	scritto	18
éditeur *nm*	editore	20

édition *nf*	edizione	4
égal *adj*	uguale	15
église *nf*	chiesa	17
égoutter *v*	scolare	16
élever *v*	crescere	4
élever *v*	crescere	8
élire *v*	eleggere	18
élite *nf*	élite	18
emballage *nm*	imballaggio	5
embryon *nm*	embrione	17
émincer *v*	tritare	16
emménager *v*	andare a vivere	5
emmerdeur *nm*	rompiballe	10
empêcher *v*	impedire	1
empirer *v*	peggiorare	19
empoté *adj*	imbranato	12
en avoir fini avec	aver finito con	11
en bois	di legno	16
en bronze	di bronzo	4
en cas de	in caso di	7
en ce moment *loc adv*	in questo momento	11
en feu	in fiamme	19
en général *loc adv*	in generale	11
en plus *adv*	in più	9
En quoi ça te dérange ?	Cosa te ne importa?	7
en tout cas *loc adv*	in ogni caso	5
enceinte *adj*	incinta	4
encore *adv*	di nuovo	1
encore *adv*	ancora	3
endive *nf*	insalata belga	6
endroit *nm*	posto	12
énergie *nf*	energia	16
enfant *nm+nf*	bambino	4
enfant *nm+nf*	bambino	8
enfermé *adj*	rinchiuso	10
enfin *adv*	finalmente	10
enfin *adv*	finalmente	14

enfoiré *adj*	figlio di puttana	3
engueuler *v*	sgridare	3
ennemi *nm*	nemico	7
ennuyeux *adj*	noioso	19
énorme *adj*	enorme	6
ensemble *adv*	insieme	4
entendre *v*	sentire	11
entendre *v*	sentire	17
enthousiaste *adj*	entuasiasta	15
entier *adj*	intero	7
entre *prep*	tra	6
entre *prep*	tra	17
entrée *nf*	entrata	1
entreprise *nf*	compagnia	10
entrer en contact	entrare in contatto	3
entrer *v*	entrare	1
envelopper *v*	avvolgere	17
envie *nf*	voglia	11
environ *prep*	circa	16
épidémie *nf*	epidemia	3
escalier *nm*	scala	19
esclave *nm+nf*	schiavo	17
Espagne *nf*	Spagna	12
espagnol *nm*	spagnolo	4
esprit *nm*	mente	19
essayer *v*	cercare	2
et si	e se	10
et si	che ne dici di	14
étage *nm*	piano	1
était censé être	doveva essere	13
étang *nm*	stagno	10
étant donné *loc adv*	visto	11
État *nm*	Stato	9
état *nm*	condizione	10
été *nm*	estate	14
éteindre *v*	spegnere	13

être à l'heure	essere in orario	2
être capable de	essere in grado di	9
être d'accord	essere d'accordo	4
être d'accord sur	essere d'accordo su	7
être d'accord sur *expr*	essere d'accordo su	13
être dû à	essere dovuto a	15
être en jeu	essere in gioco	2
être ensemble	stare insieme	6
être fini	essere finito	8
être important	importare	19
être là	esserci	19
être *nm*	essere	8
étudiant *nm*	studente	3
étudiante *nf*	studentessa	2
étudier *v*	studiare	1
évident *adj*	ovvio	19
évoluer *v*	evolvere	5
exagérer *v*	esagerare	1
exaspéré *adj*	esasperato	17
excellent *adj*	eccellente	15
excité *adj*	eccitato	15
excursion *nf*	escursione	14
excuse *nf*	scusa	5
exister *v*	esistere	9
expliquer *v*	spiegare	6
exprimer *v*	esprimere	11
extrait *nm*	estratto	9
facile *adj*	facile	9
facilement *adv*	facilmente	3
faim *nf*	fame	14
faire bouillir	far bollire	16
faire changer d'avis à quelqu'un	far cambiare idea a qualcuno	20
faire exploser	far esplodere	15
faire la queue *expr*	essere in coda	20
faire signe à	fare cenno a	15
faire un clin d'œil à	fare l'occhiolino	14

faire *v*	fare	6
faiseur de merde	rompicoglione	17
fais-moi le plaisir	fammi il favore	5
fait maison *loc adj*	fatto in casa	12
falloir *v*	dovere	1
famille *nf*	famiglia	19
fantaisiste *adj*	fantasioso	15
farfalle *nf*	farfalle	16
fatigué *adj*	stanco	18
faveur *nf*	favore	5
fécondation *nf*	fecondazione	17
féministe *nf*	femminista	8
femme *nf*	donna	5
fenouil *nm*	finocchio	6
ferveur *nf*	fervore	11
feu *nm*	fuoco	19
feuille *nf*	foglio	16
file *nf*	fila	20
filer le parfait amour	vivere un amore perfetto	20
fille *nf*	ragazza	6
fin *adj*	fine	12
fin avril	fine di aprile	12
fin *nf*	fine	12
financer *v*	finanziare	15
finir *v*	finire	8
fixé *adj*	fisso	13
flamant *nm*	fenicottero	10
fluide *nm*	fluido	3
fœtus *nm*	feto	8
foirer *v*	fallire	6
fois *nf*	volta	5
follower *nm+nf*	follower	7
fonctionner *v*	funzionare	20
fond *nm*	fondo	18
fondamental *adj*	di base	16
fort *adj*	forte	9

fort peu	pochissimi	9
fortune *nf*	fortuna	13
fou *adj (pl: folle)*	pazzo	14
fouille *nf*	perquisizione	5
fouiller *v*	perquisire	5
foutre en l'air *expr*	rovinare	13
frais *adj*	fresco	6
fraise *nf*	fragola	6
français *adj*	francese	2
français *adj*	francese	5
frapper *v*	colpire	19
froid *adj*	freddo	12
fromage de chèvre	caprino *nm*	6
fromage *nm*	formaggio	3
fromage *nm*	formaggio	6
fruit *nf*	frutta	3
fumer *v*	fumare	1
furieux *adj*	furioso	2
fusilli *nm*	fusilli	16
futur *nm*	futuro	2
gagner sa vie	guadagnarsi da vivere	7
gagner *v*	guadagnare; qui: raggiungere	8
gagner *v*	guadagnare; qui: avvicinare	19
garder *v*	tenere	8
gare *nf*	stazione	11
gaspillage *nm*	spreco	16
gay *nm*	gay	5
génération *nf*	generazione	19
genou *nm*	ginocchio	13
genre humain	umanità	7
genre *nm*	genere	11
gens *nfpl*	gente	2
gerber *v*	vomitare	18
gérer *v*	gestire	1
gérer *v*	gestire	9
gifler *v*	schiaffeggiare	17
glacé *adj*	ghiacciato	14

glacière *nf*	borsa frigo	12
golfe *nm*	golfo	1
gousse (d'ail) *nf*	spicchio (d'aglio)	16
goutte *nf*	goccia	16
grâce à *prep*	grazie a	5
graine *nf*	seme	9
gramme *nm*	grammo	5
grand *adj*	grande	4
grand *adj*	grande	8
grand comme	grande come	8
grandir *v*	crescere	14
grand-mère *nf*	nonna	5
grand-père *nm*	nonno	1
grand-père *nm*	nonno	2
grands-parents *nmpl*	nonni	19
grave *adj*	serio	2
grippe *nf*	influenza	3
gros titre *adj+nm*	titolo	4
grossesse *nf*	gravidanza	8
grouillant de	brulicante di	12
groupe *nm*	gruppo	4
habitant *nm*	abitante del posto	10
haschich *nm*	hashish	9
hélicoptère *nm*	elicottero	2
herbe *nf*	erba	1
herbe *nf*	erba	1
hériter *v*	ereditare	19
hésiter *v*	esitare	16
heure *nf*	ora	2
heureusement *adv*	per fortuna	9
hier *adv*	ieri	19
histoire *nf*	storia	5
historique *adj*	storico	1
hocher la tête	annuire	19
hollandais *adj*	olandese	7
homme *nm*	uomo	8

hôpital *nm*	ospedale	2
horreur *nf*	orrore	16
humain *adj*	umano	8
hurler *v*	urlare	2
hurler *v*	urlare	14
hurler *v*	urlare	18
hypocrite *adj, nm+nf*	ipocrita	11
ici *adv*	qui	10
idée *nf*	idea	10
idiot *nm*	idiota	8
il aurait pu être	avrebbe potuto essere	4
il est né	è nato	4
il était grand temps	era ora	10
il faut	bisogna	3
Il n'a rien à voir là-dedans.	Lui non c'entra niente.	4
il n'y a pas besoin de	non c'è bisogno di	7
il n'y a pas grand-chose	non c'è molto	6
il paraît que	a quanto pare	3
il vaudrait mieux que	sarebbe meglio che	4
il vaut mieux	è meglio	5
il y a longtemps	molto tempo fa	17
il y a trois semaines	tre settimane fa	3
il y a une semaine	una settimana fa	4
îlot *nm*	isolotto	12
ils se trouvent	si trovano	6
image *nf*	immagine	19
imaginer *v*	immaginare	4
immédiatement *adv*	immediatamente	16
immeuble *nm*	edificio	1
impliqué *adj*	coinvolto	5
important *adj*	importante	1
impôt *nm*	imposta	15
impression à la demande	stampa su richiesta	20
impression *nf*	impressione	8
imprimer *v*	stampare	20
impuissance *nf*	impotenza	9
incompréhensible *adj*	incomprensibile	17

incrédule *adj*	incredulo	17
indication *nf*	indicazione	16
indiquer *v*	indicare	4
indiquer *v*	indicare	12
infarctus *nm*	infarto	9
infecté *adj*	infetto	4
influence *nf*	influenza	7
informatique *nf*	informatica	20
informer *v*	informare	18
inquiéter *v*	preoccupare	5
Inquisition *nf*	Inquisizione	8
instant *nm*	attimo	8
instrumental *adj*	strumentale	6
insulaire *nm+nf*	isolano	4
intention *nf*	intenzione	4
interdiction *nf*	divieto	9
interdire *v*	vietare	9
interdire *v*	vietare	14
interpeller *v*	chiamare	14
inviter *v*	invitare	7
irresponsable *adj*	irresponsabile	6
irritation *nf*	irritazione	9
j'en ai bien peur	temo di sì	3
jamais *adv*	mai	4
jambon *nm*	prosciutto	12
jardin *nm*	giardino	9
je dois aller	devo andare	2
je me fais des idées ?	sto sognando?	8
jeter l'ancre	gettare l'ancora	1
jeter *v*	gettare	13
jeter *v*	buttare	16
jeune *adj*	ragazzo	4
jeune *adj*	giovane	9
jeune *nm+nf*	giovane	14
joint *nm*	canna	1
joli *adj*	carino, bello	12

jour *nm*	giorno	6
journal *nm*	giornale	4
journaliste *nm+nf*	giornalista	4
juillet *nm*	luglio	14
juin *nm*	giugno	4
jurer *v*	giurare	13
jus *nm*	succo	6
jusqu'à *prep*	fino a	4
jusqu'à *prep*	fino a	14
jusqu'aux genoux	fino alle ginocchia	13
jusque quand	fino a quando	14
justifier *v*	giustificare	17
l'autre jour *loc adv*	l'altro giorno	12
là-bas *adv*	laggiù	12
Laisse tomber !	Lascia perdere!	7
Laisse tomber!	Lascia perdere!	3
laisser tomber *v+v*	fare cadere	12
laisser tranquille	lasciare in pace	17
laisser *v*	lasciare	1
langue *nf*	lingua	5
larve *nf*	larva	8
le long de *loc prep*	lungo	8
le mien *pron*	il mio	7
lécher *v*	leccare	15
leçon *nf*	lezione	16
légalisation *nf*	legalizzazione	5
légèrement *adv*	leggermente	19
légume *nm*	verdura	3
lentille *nf*	lenticchia	8
les quais de la Seine	il lungo Senna	11
lesbienne *nf*	lesbica	5
lever sa tête	alzare lo sguardo	16
lire à haute voix	leggere ad alta voce	9
lire à haute voix	leggere ad alta voce	16
lire *v*	leggere	5
litre *nm*	litro	16
livre de langue	libro di lingua	5

livre *nm*	libro	5
local *adj*	locale	4
logement social	alloggio sociale	10
loin s'en faut *expr*	neanche lontamente	5
louer *v*	affittare	11
loup *nm*	lupo	14
loyal *adj*	fedele	7
lutte *nf*	lotta	5
magnifique *adj*	magnifico	12
main *nf*	mano	11
maintenir en place	mantenere in vigore	9
maintenir *v*	mantenere	9
mais non *interj*	ma no	1
maison *nf*	casa	5
mal de tête	mal di testa	1
maladie *nf*	malattia	9
malheureusement *adv*	purtroppo	3
manif *nf*	manifestazione	2
manif *nf*	manifestazione	19
manque *nm*	mancanza	5
manuel *nm*	manuale	9
marchand d'armes	trafficante d'armi	4
marche *nf*	gradino	19
marché *nm*	mercato	2
marijuana *nf*	marijuana	1
marmonner *v*	mormorare	13
marmonner *v*	borbottare	17
Marseillaise *nf*	Marsigliese	10
masque *nm*	maschera	12
massacre *nm*	massacro	17
matériel *nm*	materiale	5
mauvais *adj*	male	3
mayonnaise *nf*	maionese	12
médecin *nm*	medico	1
médecin *nm*	dottore	2
médias sociaux	social media	7

méfiant *adj*	sospettoso	18
mélanger *v*	mescolare	16
même *adj*	stesso	5
même *adv*	persino	15
même si *loc conj*	anche se	4
menacer *v*	minacciare	13
mener *v*	portare	19
mensonge *nm*	bugia	18
mer *nf*	mare	13
Merde alors!	Maledizione!	1
merde *nf*	merda	2
mère *nf*	madre	13
méthode *nf*	metodo	6
mètre *nm*	metro	12
mettre à la porte *expr*	buttare fuori	20
mettre en rage	far arrabbiare	8
mettre fin à	mettere fine a	19
mettre le paquet *expr*	fare di tutto	20
mettre *v*	mettere	11
mi-affiné *adj*	semistagionato	6
Milan	Milano	3
milliard *nm*	miliardo	15
mine *nf*	miniera	15
minute *nf*	minuto	17
moi aussi	anch'io	8
moi non plus	nemmeno io	14
moineau *nm*	passero	2
moins *adv*	meno	5
monde *nm*	mondo	5
monstrueux *adj*	mostruoso	17
Montevecchio	località sarde	15
montrer *v*	mostrare	5
moraliste *adj*	moralistico	8
morceau *nm*	pezzo, frammento	19
mort *adj*	morto	3
mort *nf*	morte	10
Moyen Âge *nm*	Medioevo	8

moyens *nmpl*	mezzi	8
mozzarella de buffle	mozzarella di bufala	6
musclé *adj*	muscoloso	12
N'importe quoi!	Stronzate!	1
nager *v*	nuotare	4
nationalité *nf*	nazionalità	3
ne pas être une partie de plaisir	non essere una passeggiata	5
ne pas être une partie de plaisir	non essere una passeggiata	8
ne...plus	non...più	5
nécessaire *adj*	necessario	3
nocif *adj*	dannoso	9
nombre de	una serie di	9
non plus	nemmeno	9
normal *adj*	normale	14
normalement *adv*	normalmente	6
nourriture *nf*	cibo	2
nous ne devrions pas	non dovremmo	7
nous ne serions pas capable de	non saremmo in grado di	9
nous sommes 16	siamo in 16	11
Nous voici arrivés!	Eccoci qua!	4
nouveau-né *nm*	neonato	17
nouvelle *nf*	notizia	3
nuire *v*	danneggiare	1
nuit *nf*	notte	1
nul *nm*	nullità	6
numéro *nm*	numero	9
obligation *nf*	obbligo	10
obtenir *v*	ottenere	5
œil *nm*	occhio	16
officier *nm*	ufficiale	3
offrir *v*	offrire	4
Oliena	villaggio in Sardegna	6
ombre *nf*	ombra	12

on dirait que	sembra che	12
on dirait que	sembra che	19
opinion *nf*	opinione	2
opportunité *nf*	opportunità	15
ordinaire *adj*	normale	5
origine *nf*	origine	5
ouais *interj*	sì	8
oublier *v*	dimenticare	2
page *nf*	pagina	20
pain carasau	pane carasau	6
pain *nm*	pane	3
pain *nm*		6
palme *nf*	pinna	12
panini *nm*	panino	12
panique *nf*	panico	2
paniquer *v*	farsi prendere dal panico	19
panneau *nm*	cartello	14
papier *nm*	carta	16
paquet *nm*	scatola	16
par exemple *adv*	per esempio	2
par hasard *loc adv*	per caso	11
par *prep*	per	16
paradis fiscal	paradiso fiscale	15
paraître *v*	sembrare	20
paranoïa *nf*	paranoia	9
paranoïaque *adj*	paranoico	9
parasol *nm*	ombrellone	12
parents *nm*	genitori	19
parfait *adj*	perfetto	20
parier *v*	scomettere	17
Paris	Parigi	11
parking| *nm*	parcheggio	12
parlement *nm*	parlamento	8
parler *v*	parlare	4
partager *v*	condividere	19
partir en vrille	andare a rotoli	19
partout où *loc conj*	ovunque	10

pas du tout *loc adv*	per niente	4
pas étonnant	non c'è da meravigliarsi	18
passer par	passare per	20
passer *v*	passare	1
passer *v*	passare	4
pâtes *nfpl*	pasta	16
patient *nm*	paziente	2
pâtisserie *nf*	pasticceria	6
pauvre *adj*	povero	16
payer *v*	pagare	10
pays *nm*	paese	9
pendant ce temps	nel frattempo	16
pendant *prep*	durante	4
pénitencier *nm*	penitenziario	15
penne *nf*	penne	16
penser *v*	pensare	3
percer *v*	penetrare; qui: rompere	14
perdre *v*	perdere	3
perdre *v*	perdere	5
père *nm*	padre	4
permanent *adj*	permanente	10
perplexe *adj*	perplesso	17
personne *nf*	persona	16
personne *pron*	nessuno	15
petit *adj*	piccolo	16
petit port	porticciolo	8
petit-fils *nm*	nipote	5
petits jobs	lavoretto	15
petits-enfants *nmpl*	nipoti	19
peut-être *adv*	forse	9
peut-être *adv*	forse	11
peut-être pas	forse no	9
photo *nf*	foto	7
phrase *nf*	frase	17
pied *nm*	piede	18
pilule *nf*	pillola	6

pique-nique *nm*	picnic	2
plage *nf*	spiaggia	2
plaire *v*	piacere	16
plaisanter *v*	scherzare	14
planter *v*	piantare	9
plaque *nf*	targa	4
plein *adj*	pieno	1
plongée *nf*	immersione	12
plonger *v*	tuffarsi	14
plus de	più di	7
plus de 60 ans	ultrasessantenni	19
plus facile	più facile	16
plus fort	più forte	9
plus que jamais	più che mai	8
plus rien	più niente	10
plus tard	più tardi	5
plus tôt	prima	2
plusieurs fois	più volte	5
plutôt *adv*	invece	11
plutôt que	piuttosto che	19
poêle *nf*	padella	16
point de vue	punto di vista	11
pointer du doigt	indicare	6
poisson *nm*	pesce	12
police *nf*	polizia	4
polluer *v*	inquinare	10
port *nm*	porto	1
portable *nm*	cellulare	2
Portugaise *nf*	portoghese	14
possible *adj*	possibile	4
poster *v*	postare	7
potentiellement *adv*	potenzialmente	4
poumon *nm*	polmone	9
pour	per	17
pour l'instant *loc adv*	per ora	3
pour l'instant *loc adv*	per ora	11
pour quoi faire ?	per quale motivo?	18

pourrait être	potrebbe essere	9
pourtant *adv*	tuttavia	9
pratique *nf*	pratica	17
précision *nf*	precisione	5
préférer *v*	preferire	3
premier *adj*	primo	5
prendre *v*	prendere	1
prendre *v*	far salire	5
préparer *v*	preparare	2
présentation *nf*	presentazione	2
présenter ses excuses	chiedere scusa	11
presque *adv*	quasi	3
presse *nf*	stampa	18
prétendre *v*	sostenere	17
preuve *nf*	prova	9
prix *nm*	prezzo	20
probablement *adv*	probabilmente	2
problème *nm*	problema	9
procès *nm*	processo	5
processus *nm*	processo	15
prochain *adj*	prossimo	2
programmation *nf*	programmazione	20
progrès *nm*	progresso	7
projet *nm*	progetto	2
projeter *v*	progettare	4
promenade *nf*	passeggiata	15
promenade *nf*	passeggiata	15
promettre *v*	promettere	13
proposer *v*	proporre	6
proposer *v*	proporre	19
proposition *nf*	proposta	15
propre *adj*	proprio	9
provoquer *v*	provocare	19
prudent *adj*	attento	6
prudent *adj*	prudente	14
publier *v*	pubblicare	9

puis *adv*	poi	3
puisque *conj*	perché	4
puissance *nf*	potenza	9
putain *nf*	puttana	1
Putain ! *interj*	Cazzo!	1
qu'est-ce que ?	che cos'è?	3
Qu'est-ce qui se passe ?	Cosa sta succedendo?	12
quai *nm*	banchina	8
quand *conj*	quando	9
quant à *loc adv*	quanto a	6
quantité *nf*	quantità	16
quarantaine *nf*	quarantena	1
quartier *nm*	quartiere	1
quatrième	quarto	16
que... ou...	che... o...	16
quelqu'un *pron*	qualcuno	2
quelque chose *pron*	qualcosa	3
quelque chose *pron*	qualcosa	7
quelques *adj*	qualche	6
quelques *adj*	qualche	9
quelques *adj*	qualche	14
quelques-uns *pronpl*	alcuni	14
quoi *interj*	qui: cioè	19
radical *adj*	radicale	10
raison *nf*	ragione	9
raison *nf*	ragione	13
raisonnable *adj*	ragionevole	8
ramener *v*	riportare	4
ramollir *v*	rammollire	1
rapidement *adv*	rapidamente	16
rater *v*	saltare	3
rattraper *v*	catturare	4
réaction *nf*	reazione	12
réalité *nf*	realtà	7
recette *nf*	ricetta	16
réchauffement *nm*	riscaldamento	19
recherche *nf*	ricerca	15

réclamer *v*	richiedere	17
reconvertir *v*	convertire	10
reculer *v*	fare un passo indietro	13
récupérer *v*	rivolere indietro	13
réfléchir *v*	pensare	4
réfléchir *v*	riflettere	20
regard *nm*	sguardo	13
regard *nm*	sguardo	14
regarder *v*	guardare	5
regarder *v*	guardare	10
régulièrement *adv*	regolarmente	16
rejoindre *v*	raggiungere	15
relation *nf*	relazione	5
remuer *v*	mescolare	16
rendez-vous *nm*	appuntamento	1
rendre *v*	ridare	13
renverser *v*	rovesciare	12
répondre de *v*	rispondere di	17
réseau *nm*	rete	7
résistant à l'eau	impermeabile	13
respect *nm*	rispetto	11
respectueux *adj*	rispettoso	11
ressembler à *v*	assomigliare a	8
ressembler *v*	rassomigliare	8
restaurer *v*	ripristinare	15
reste *nm*	resto	1
rester *v*	rimanere	4
rester *v*	restare	13
restes *nmpl*	avanzi	16
réunion *nf*	incontro	2
rêve *nm*	sogno	15
révéler *v*	rivelare	5
revenir *v*	tornare	3
revenir *v*	tornare	15
rêver *v*	sognare	8
rien de tel	nulla del genere	1

rien *pron*	niente	4
rire *v*	ridere	15
risque *nm*	rischio	9
risquer *v*	rischiare	20
rivage *nm*	riva	4
rose *adj*	roseo	5
rose *adj*	rosa	10
rouer de coups	picchiare	17
rouge *adj*	rosso	3
rouler des yeux	alzano gli occhi al cielo	16
RU-486 (pilule abortive)	RU-486 (pillola abortiva)	11
ruiner *v*	rovinare	10
rythme cardiaque	frequenza cardiaca	9
rythme *nm*	frequenza	9
s'apprêter à *v*	stare per	5
s'approcher de *v*	avvicinarsi a	17
s'asseoir *v*	sedersi	18
s'assombrir *v*	oscurarsi	20
s'attendre à *v*	aspettarsi	2
s'attendre à *v*	aspettarsi	12
s'échapper *v*	fuggire	2
s'éloigner à la nage	allontanarsi a nuoto	14
s'éloigner *v*	allontanarsi	3
s'éloigner *v*	allontanarsi	13
s'éloigner *v*	allontanarsi	14
s'en balancer *v*	fregarsene di	19
s'exécuter *v*	qui: accettare	13
s'habiller *v*	vestirsi	1
s'il te plaît *expr*	per favore	1
s'infecter *v*	contaminarsi	3
s'occuper de *v*	occuparsi di	3
s'occuper de *v*	prendersi cura di	3
sable *nm*	sabbia	12
sable *nm*	sabbia	15
sac à dos *nm*	zaino	5
sac à provisions	borsa della spesa	6
sac *nm*	borsa	6

sac *nm*	borsa	12
Sacré-Cœur *nm*	Sacro Cuore	11
saison *nf*	stagione	6
salé *adj*	salato	16
salive *nf*	saliva	3
salon *nm*	salotto	19
samedi *nm*	sabato	10
sang *nm*	sangue	3
sans	senza	13
sans défense	indifeso	17
sans oublier	per non parlare di	18
sans parler de	per non parlare di	5
sans *prep*	senza	9
sans *prep*	senza; qui: se non fosse per	18
Sardaigne *nf*	Sardegna	1
Sarde *nm+nf*	sardo	16
sauce *nf*	salsa	16
sauce tomate *nf*	sugo	16
saucisse *nf*	salsiccia	6
sauf	salvo	16
sauver *v*	salvare	17
savoir *v*	sapere	1
se comporter *v*	comportarsi	15
se concentrer *v*	concentrarsi	1
se concentrer *v*	concentrarsi	5
se crêper le chignon *expr*	litigare	12
se défoncer *v*	sballarsi	5
se demander *v*	chiedersi	10
se dépêcher *v*	sbrigarsi	2
se dépêcher *v*	sbrigarsi	2
se diriger vers *v+prep*	dirigersi verso	12
se diriger vers *v+prep*	dirigersi verso	14
se frotter *v*	sfregarsi	11
se marier *v*	sposarsi	5
se mettre en colère	arrabbiarsi	17
se passer *v*	succedere	1

se passer *v*	succedere	2
se plaindre *v*	lamentarsi	16
se référer à *v*	riferirsi a	9
se refuser *v*	rifiutarsi	6
se régaler *v*	adorare	13
se rencontrer *v*	incontrarsi	3
se retirer *v*	ritirarsi	6
se retourner *v*	girarsi	3
se retourner *v*	voltarsi	13
se retrouver *v*	incontrarsi	6
se réveiller *v*	svegliarsi	1
se souvenir *v*	ricordarsi	5
se taire *v*	stare zitto	8
se transmettre *v*	diffondersi	3
se trouver *v*	trovarsi	6
sec *adj*	secco	6
secouer *v*	scuotere	19
secret *adj*	segreto	3
secret *nm*	segreto	16
Seine *nf*	Senna	11
seize *adj*	sedici	12
seizième *adj*	sedicesimo	17
selfie *nm*	selfie	7
selles *nfpl*	feci	3
semaine *nf*	settimana	2
semaine *nf*	settimana	4
sept *adj*	sette	6
serein *adj*	sereno	5
services secrets *nmpl*	servizi segreti	3
serviette (de plage) *nf*	asciugamano	12
servir *v*	servire	16
seul *adj*	solo	8
seulement si	solo se	1
sévir *v*	fare strage	3
si *conj*	se	2
si nous étions	se fossimo	9
si seulement *expr*	se solo	5

SIDA *nm*	AIDS	3
siècle *nm*	secolo	17
silence *nm*	silenzio	14
simple *adj*	semplice	9
Sinnai	villaggio in Sardegna	6
situation *nf*	situazione	11
six heures	le sei	11
slogan *nm*	slogan	19
social *adj*	sociale	10
société *nf*	società	5
soir *nm*	sera	19
soit ... soit	o ... o	13
soleil *nm*	sole	9
solidarité *nf*	solidarietà	7
sombre *adj*	buio	15
sortir de *v*	uscire da	6
sortir *v*	uscire	1
sortir *v*	uscire	8
soudain *adv*	all'improvviso	5
soulagement *nm*	sollievo	20
sourire *v*	sorridere	12
sous *prep*	sotto	4
spaghetti *nm*	spaghetti	16
spécial *adj*	speciale	4
sperme *nm*	sperma	3
splendeur *nf*	splendore	12
stade *nm*	fase	8
strident *adj*	stridulo	14
stupide *adj*	stupido	7
sueur *nf*	sudore	3
suffire *v*	bastare	9
suicidaire *adj / nm+nf*	suicida	19
suivre *n*	seguire	17
suivre *v*	seguire	17
supporter *v*	sopportare	11
supprimer *v*	sopprimere	17

sûr *adj*	sicuro	4
surtout *adv*	soprattutto	9
surtout *adv*	soprattutto	12
suspecter *v*	sospettare	4
tabac *nm*	tabacco	1
table *nf*	tavolo	19
tant que	finché	19
tas *nm*	mucchio, cumulo	9
taxer *v*	tassare	9
temps *nm*	tempo	5
temps *nm*	tempo	16
tendre *v*	porgere	16
tenir *v*	tenere	13
test *nm*	prova	13
tête *nf*	testa	13
texte *nm*	testo	5
toit *nm*	tetto	1
tomate *nf*	pomodoro	6
tomber enceinte	rimanere incinta	20
tomber malade *expr*	ammalarsi	4
totalement *adv*	totalmente	7
toujours *adj*	al solito	2
Tour Eiffel *nf*	Tour Eiffel	11
touriste *nm+nf*	turista	3
tourner dans tous les sens	far girare	13
tous les autres	tutti gli altri	7
tout à coup *loc adv*	improvvisamente	10
tout *adj*	intero	14
tout de même *loc adv*	piuttosto	19
tout le monde	tutti	2
tout *pron*	tutto	5
traditionnel *adj*	tradizionale	18
train *nm*	treno	11
traite des esclaves	tratta degli schiavi	17
transformer *v*	trasformare	10
transformer *v*	trasformare	15
transporter *v*	trasportare, portare	2

travail *nm*	lavoro	4
traversée *nf*	traversata	4
traverser *v*	attraversare	8
trente *adj*	trenta	15
très bien	va bene	20
tribu *nf*	tribù	7
trier *v*	smistare	16
triste *adj*	triste	19
trois cents *adj*	trecento	20
troisième *adj*	terzo	11
trotter *v*	andare a trotto; qui: frullare	19
trou *nm*	buco	18
Tu as compris ?	È chiaro?	13
Tu n'y es pas du tout.	Non ci sei proprio.	16
Tu t'y mets aussi maintenant ?	Cominci anche tu adesso?	8
tuer *v*	uccidere	2
tuer *v*	uccidere	17
type *nm*	tizio	11
un peu	un po'	2
un tas de	un sacco di	9
une fois	una volta	10
une fois que *conj*	una vola che	14
uni *adj*	unito	19
union *nf*	unione	4
unique *adj*	unico	9
urgence *nf*	emergenza	7
urine *nf*	urina	3
utile *adj*	utile	10
utiliser *v*	usare	6
utopie *nf*	utopia	5
vague *nf*	onda	14
valoir *v*	valere	17
veinard *nm*	persona fortunata	20
vendeur *nm*	venditore	4
vendredi *nm*	venerdì	3

venir *v*	venire	7
vent *nm*	vento	15
ventre *nm*	pancia	8
vérité *nf*	verità	18
verrue *nf*	verruca	17
vers *prep*	verso	14
verser *v*	versare	16
vider *v*	svuotare	12
vieux *adj*	vecchio	5
vieux *adj + nmpl*	anziano	19
ville *nf*	città	2
vin *nm*	vino	3
vingt *adj*	venti	4
vingt ans	vent'anni	9
vingtaine *nf*	ventina	20
virulent *adj*	virulento	10
vivant *adj*	vivo	19
vivre *v*	vivere	4
voilà *interj*	ecco	16
voir *v*	vedere	1
voiture *nf*	macchina	5
voiture *nf*	macchina	10
voler *v*	volare	11
vomi *nm*	vomito	3
vouloir dire	intendere	5
vouloir *v*	volere	1
vrai *adj*	vero	6
vraiment *adv*	davvero	6
vraiment *adv*	proprio	12
zone *nf*	zona	3

Notes

Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps

aioLingua Français

Edizione italiana

Per imparare una lingua avete bisogno di insegnanti e di coach (‘allenatori’, ‘commissari tecnici’, etc.). All’inizio, gli insegnanti vi accompagnano nel labirinto di una nuova grammatica con centinaia di parole sconosciute. Più tardi, quando avrete imparato le basi, i vostri coach vi introdurranno ai principi dell’apprendimento delle lingue e svilupperanno una strategia di apprendimento fatta su vostra misura.

Noi, Patricia Bourcillier e Bernd Sebastian Kamps, saremo i vostri coach.

Cominciamo con un principio fondamentale dell’apprendimento di una lingua: **leggete ascoltando e ascoltate leggendo**. Nel prossimo capitolo vi spiegheremo le ragioni anatomiche di questa raccomandazione. Per oggi, il vostro compito consiste in:

1. Aprire la pagina www.AioLingua.com/frit001
2. Far partire l’audio
3. Leggere e ascoltare *Cazzo!* **almeno 3 volte**

STEINHAUSER VERLAG